



CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES
EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL



COMISION NACIONAL PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

ORDEN BÁSICO Y PRAGMÁTICA DE LAS VOCES EN POQOM

PRESENTA

JOSÉ GONZALO BENITO PÉREZ

TESIS

PARA OPTAR POR EL GRADO DE
MAESTRO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

DIRECTOR DE TESIS

DR. GILLES POLIAN MARCUS

CIUDAD DE MÉXICO

NOVIEMBRE DE 2016

Reh ma' Aurit

A Aura

Agradecimientos

La culminación de esta etapa de formación en la lingüística es gracias al apoyo de muchas personas y de instituciones que han confiado en mi persona. Es difícil mencionar a todos en este espacio, tanto amigos como familiares, a todos les expreso mi profundo agradecimiento.

Gracias a mi familia que me dio todo el apoyo para ausentarme el tiempo que duró la maestría. A mi esposa Aura, a mis hijos Nikte', Tojin, Kanek' y Pito (Ismael) que siempre estuvieron conmigo aún desde lejos. A Yax Waykan que en compañía de mis abuelos siempre está conmigo. A mi señora madre "mama Tona" por apoyarme siempre en mi formación profesional, por cuidar y acompañar a mi familia.

Gracias a las personas que compartieron sus narraciones y experiencias en poqom: a mis abuelos Leandra Pérez López (†) y Agustín Benito Santos (†), a don Andrés López (†), a don Cirilo Santos (†), a doña Mercedes García, a Francisco López y a Justo Rufino López.

Al CIESAS por la formación que ofrece sobre las lenguas de Mesoamérica y a CLACSO-CONACYT por la beca otorgada para la realización de la maestría en este país.

Al Dr. Gilles Polian por su amistad y su trabajo minucioso de asesoría en la elaboración del trabajo de tesis.

A la Dra. Nora C. England, Dra. Telma Can Pixabaj, Dr. Roberto Zavala Maldonado por formar parte del comité de tesis, gracias por su invaluable contribución en la mejora del trabajo de tesis realizado y por todo el apoyo recibido desde que tengo el placer de conocerlos.

A mis amigos B'alam y Telma, por su amistad y su hospitalidad en San Cristóbal; a Heriberto y Adriana por su amistad y apoyo en la ciudad de México.

A todos mis profesores en la maestría, gracias por compartir sus conocimientos y experiencia sobre el estudio de las lenguas de Mesoamérica.

A todos mis compañeros del grupo de la MLI 2013-2015 gracias por su amistad, por compartir momentos especiales durante nuestra formación en el CIESAS.

Al personal administrativo del CIESAS en la ciudad de México y en San Cristóbal de las Casas, en especial a Sibilina y Maribel, gracias por todo el apoyo brindado.

Índice

<i>Índice</i>	<i>v</i>
<i>Lista de cuadros</i>	<i>x</i>
<i>Abreviaturas</i>	<i>xiii</i>
Capítulo 1.....	1
Introducción	1
1.1 El problema de investigación y los aportes de la tesis	1
1.2 Cobertura de la investigación.....	7
1.3 Metodología y corpus.....	11
1.4 Organización de la tesis.....	12
Capítulo 2.....	14
Bosquejo gramatical del poqom.....	14
2.1 Introducción	14
2.2 Fonología.....	14
2.3 La marcación de argumentos.....	19
2.4 Los pronombres personales.....	31
2.5 Aspecto y Modo	34
2.6 Sufijos de categoría	40
2.7 Tipos de voz	47
2.7.1 Voz activa.....	47
2.7.2 Voz pasiva	48
2.7.3 Voz antipasiva	52

2.7.3.1	Antipasivo canónico	53
2.7.3.2	Antipasivo absoluto	54
2.7.4	Enfoque de agente	55
2.8	Movimiento incorporado.....	59
2.9	La frase nominal (FN).....	63
2.10	Foco y tópico	65
2.10.1	Foco	65
2.10.2	Tópico.....	67
2.11	Resumen del capítulo	68
Capítulo 3.....		70
Codificación de datos.....		70
3.1	Introducción	70
3.2	Textos	71
3.3	Codificación	73
3.4	Columnas en hoja de cálculo.....	75
3.4.1	Tipo de predicado y voz	75
3.4.2	Orden	76
3.4.3	Persona gramatical y animacidad	77
3.4.4	Distancia referencial (DR).....	79
3.4.5	Persistencia topical (PT).....	81
3.5	Definición de cláusulas	83
3.5.1	Cláusula con predicado no verbal (n).....	86
3.5.2	Cláusula intransitiva (i)	89

3.5.2.1	Algunas decisiones sobre verbos intransitivos	90
3.5.3	Cláusula nocionalmente transitiva (t)	98
3.5.3.1	Cláusula transitiva: verbo activo (t:a)	99
3.5.3.2	Cláusula intransitiva: verbo pasivo (t:ps)	100
3.5.3.3	Cláusula intransitiva: verbo antipasivo (t:ap)	102
3.5.3.4	Enfoque de agente (t:ea)	103
3.5.3.5	Cláusula transitiva impersonal (t:imp)	103
3.5.3.6	Cláusula transitiva reflexiva/recíproca (t:r)	104
3.5.3.7	Cláusula transitiva con verbo no finito (t:n)	106
3.6	Conclusión	107
Capítulo 4	109
Orden de constituyentes	109
4.1	Introducción	109
4.2	El orden de los constituyentes según la tipología de Dryer (1997)	109
4.3	El orden básico en lenguas mayas	113
4.3.1	El orden básico en poqom	118
4.4	Resultados de conteo	123
4.4.1	Conteo de argumentos como FNs	125
4.4.1.1	Verbo transitivo	125
4.4.1.2	Verbo intransitivo	139
4.4.1.3	Predicado no verbal	141
4.4.1.4	Resultados integrados de orden con VI y PNV	142
4.4.1.5	Conclusiones sobre orden de argumentos como FN	143

4.4.2	Conteo de argumentos como pronombres	146
4.4.2.1	Verbo transitivo	146
4.4.2.2	Verbo intransitivo	148
4.4.2.3	Predicado no verbal	149
4.4.2.4	Resultados integrados de orden con VI y PNV	150
4.4.2.5	Conclusiones sobre orden de argumentos como PRO.....	151
4.5	Conclusiones generales sobre orden de constituyentes.....	152
Capítulo 5.....		156
Pragmática de las voces: la topicalidad		156
5.1	Introducción	156
5.2	Topicalidad relativa.....	157
5.3	Topicalidad relativa en poqom.....	180
5.4	Topicalidad relativa en el corpus restringido	184
5.4.1	Construcciones activas	184
5.4.2	Construcciones pasivas.....	190
5.4.3	Construcciones de antipasivo absoluto.....	194
5.4.4	Construcciones de enfoque de agente	198
5.4.5	Discusión de resultados de topicalidad relativa	202
5.5	Situaciones inversas en el corpus amplio.....	203
5.5.1	Construcciones de pasivo con agente	204
5.5.2	Construcciones de enfoque de agente	209
5.6	Conclusiones	212

Capítulo 6.....	216
Otros factores para la alternancia de las voces	216
6.1 Introducción	216
6.2 Caracterización de la obviación	217
6.3 Posesión interargumental	220
6.4 Animacidad	225
6.5 Definitud.....	233
6.6 Interacción de posesión interargumental, animacidad y definitud	238
6.6.1 Posesión interargumental - animacidad.....	238
6.6.2 Posesión interargumental - definitud.....	239
6.6.3 Animacidad - definitud.....	241
6.7 Conclusiones	243
Capítulo 7.....	247
Conclusiones generales.....	247
7.1 Orden de constituyentes	247
7.2 Pragmática de las voces.....	250
7.3 Otros factores para la alternancia de voces	254
Bibliografía.....	258

Lista de cuadros

Cuadro 1: La familia Maya según Kaufman (England 1992)	8
Cuadro 2: Consonantes del poqom (AFI).....	15
Cuadro 3: Vocales del poqom (AFI)	19
Cuadro 4: Marcadores del Juego A	21
Cuadro 5: Marcadores del Juego B	24
Cuadro 6: Marcadores del Juego B _y y pronombres personales	29
Cuadro 7: Pronombres personales	32
Cuadro 8: Estructura del verbo transitivo.....	34
Cuadro 9: Estructura del verbo intransitivo.....	37
Cuadro 10: Estructura del Predicado No Verbal	39
Cuadro 11: Textos de corpus	72
Cuadro 12: Tipos de predicados según ocurrencia.....	125
Cuadro 13: Tipos de cláusulas transitivas en corpus	127
Cuadro 14: Argumentos en cláusulas transitivas activas.....	127
Cuadro 15: Argumentos explícitos según tipo: FN/PRO	129
Cuadro 16: Ocurrencia de P como FN	131
Cuadro 17: Ocurrencia de A como FN.....	132
Cuadro 18: Ordenes en cláusulas con dos argumentos explícitos como FNs.....	134
Cuadro 19: Orden de argumentos, cláusulas con dos argumentos como FNs.....	136
Cuadro 20: Orden de O representado como FN	137
Cuadro 21: Orden de A representado como FN	137
Cuadro 22: Argumento A preverbal según tópico o foco.....	138
Cuadro 23: Ocurrencia de cláusulas intransitivas.....	139
Cuadro 24: Verbos intransitivos y tipo de argumento	140
Cuadro 25: Ocurrencia de S como FN con VI.....	140
Cuadro 26: Predicados no verbales y tipo de argumento	141
Cuadro 27: Ocurrencia de S como FN	142
Cuadro 28: Ocurrencia de S como FN en VI y PNV.....	143
Cuadro 29: Ocurrencia de O como PRO	147

Cuadro 30: Ocurrencia de A como PRO	148
Cuadro 31: Ocurrencia de S como PRO con VI.....	149
Cuadro 32: Ocurrencia de S como PRO con PNV	149
Cuadro 33: Ocurrencia de S con PRO en VI y PNV	150
Cuadro 34: Tipos de voz y topicalidad relativa de los argumentos (Givón 1994: 8)	158
Cuadro 35: Sistemas de voz y topicalidad de argumentos	159
Cuadro 36: Frecuencia distribucional de los tipos de voz con semántica transitiva en textos de narración en chamorro. (Cooreman 1987: 58).....	163
Cuadro 37: Medidas de topicalidad relativa utilizadas por Cooreman.....	165
Cuadro 38: Promedio de distancia referencial y persistencia topical para A y P en construcciones activas en chamorro	167
Cuadro 39: Promedio de distancia referencial y persistencia topical para A y P en construcciones inversas en chamorro	167
Cuadro 40: Promedio de distancia referencial y persistencia topical para A y P en construcciones pasivas en chamorro.....	168
Cuadro 41: Promedio de distancia referencial y persistencia topical para A y P en construcciones antipasivas en chamorro.....	169
Cuadro 42: Frecuencia de construcciones de voz de cláusulas semánticamente transitivas en akateko (Zavala 1997: 463)	170
Cuadro 43: Porcentaje de agentes y pacientes con persistencia topical 0-2 (baja topicalidad) y >2 (alta topicalidad) en las diversas construcciones de voz en akateko Zavala (1997: 470).....	174
Cuadro 44: Topicalidad relativa en chamorro y akateko por construcción de voz.....	176
Cuadro 45: Distribución del total de construcciones nocionalmente transitivas en el mam de Cajolá. (Pérez 2014: 238)	177
Cuadro 46: Resumen de porcentajes de la Persistencia de Tópico en mam para A y P con valores 3-10 (alta topicalidad) y 0-2 (baja topicalidad). (Pérez 2014: 251)	178
Cuadro 47: Voces y topicalidad relativa en chamorro y mam de Cajolá (Pérez 2014: 254).....	179
Cuadro 48: Conteo general de cláusulas nocionalmente transitivas en corpus	180
Cuadro 49: Construcciones nocionalmente transitivas sujetas a análisis	183
Cuadro 50: Porcentajes de DR de A y P en cláusulas activas	188
Cuadro 51: Porcentajes de PT de A y P en cláusulas activas	189

Cuadro 52: Resumen de porcentajes de alta topicalidad de A y P en cláusulas activas	189
Cuadro 53: Porcentajes de DR de A y P en cláusulas pasivas	192
Cuadro 54: Porcentajes de PT de A y P en cláusulas pasivas	193
Cuadro 55: Resumen de porcentajes de topicalidad alta de A y P en cláusulas pasivas	194
Cuadro 56: Porcentajes de DR de A y P en cláusulas con antipasivo absoluto.....	196
Cuadro 57: Porcentajes de PT de A y P en cláusulas con antipasivo absoluto.	197
Cuadro 58: Resumen de porcentajes de topicalidad alta de A y P en cláusulas con antipasivo absoluto.....	198
Cuadro 59: Porcentajes de DR de A y P en cláusulas de enfoque de agente.	200
Cuadro 60: Porcentajes de PT de A y P en cláusulas de enfoque de agente.	201
Cuadro 61: Resumen de porcentajes de topicalidad alta de A y P en cláusulas de enfoque de agente.....	202
Cuadro 62: Resumen general de porcentajes de topicalidad alta de A y P.....	203
Cuadro 63: Voces verbales y topicalidad relativa en poqom	213
Cuadro 64: Posesión interargumental y voz en tsotsil según Aissen (1997).....	222
Cuadro 65: Posesión interargumental y voz en poqom	224
Cuadro 66: Animacidad y voz en tsotsil.....	227
Cuadro 67: Animacidad y voz en poqom	231
Cuadro 68: Definitud y voz en poqom	237
Cuadro 69: Posesión interargumental y voz en tsotsil y poqom.....	243
Cuadro 70: Animacidad y voz en tsotsil y en poqom.....	244
Cuadro 71: Porcentaje de frecuencias de construcciones semánticamente transitivas en tres idiomas mayas	251
Cuadro 72: Porcentajes de PT (alta 3-10) en voces verbales para tres idiomas mayas	252

Abreviaturas

1	primera persona
2	segunda persona
3	tercera persona
A	agente
A1	Juego A primera persona
A2	Juego A segunda persona
A3	Juego A tercera persona
ADJ	adjetivo
ADV	adverbio
AFI	afirmación
AGN	agentivo
AGT	agente
AP	antipasivo
ASP	aspecto
AUX	auxiliar
B1	Juego B primera persona
B2	Juego B segunda persona
B3	Juego B tercera persona
BEN	beneficiario
CAU	causativo
CL	clasificador personal
CLAS	clasificador numeral
COM	completivo
DEF	definido
DEM	demonstrativo
DET	determinante
DIM	diminutivo
DIR	direccional
DR	distancia referencial

DUP	duplicativo
EA	enfoque de agente
ENC	enclítico
EP	vocal epentética
EXIST	existencial
FN	frase nominal
FOC	foco
FREC	frecuentativo
GEN	genitivo
GENT	gentilicio
IMP	imperativo
INC	incompletivo
INDEF	indefinido
INT	interrogativo
IRR	irrealis
JA	Juego A
JB	Juego B
MOV	movimiento
N	núcleo predicado no verbal
NEG	negativo
O	objeto
p	plural
PAC	paciente
PAH	participante del acto del habla
PAR	partícula
PAS	pasivo
PAST	pasivo terminativo
PL	plural
PNV	predicado no verbal
POS	predicado posicional
POT	potencial

PRED	predicado
PREP	preposición
PRF	perfecto
PRO	pronombre
PRO1	pronombre de primera persona
PRO2	pronombre de segunda persona
PRO3	pronombre de tercera persona
PROG	progresivo
PT	persistencia topical
R	recipiente
REC	recíproco
REF	reflexivo
REL	relativizador
REP	reportativo
s	singular
S	sujeto
SC	sufijo de categoría
SG	singular
SR	sustantivo relacional
SUF	sufijo
SV	sustantivo verbal
TVZR	transitivizador
TXT	texto
V	verbo
VI	verbo intransitivo
VT	verbo transitivo

Capítulo 1

Introducción

1.1 El problema de investigación y los aportes de la tesis

Esta tesis aborda dos temas importantes de la gramática del poqom¹, lengua maya hablada en Guatemala: el orden básico y la pragmática de las voces verbales, ambos investigados sobre la base de un corpus de textos de habla natural.

En relación al tema de orden básico en poqom, en la literatura consultada se ha reportado que es una lengua maya de orden VOS (Benito et al. 1998), así también que es una lengua de orden flexible (Malchic et al. 2000). En el trabajo sobre poqom de Benito et al. (1998: 338) se aborda el tema de orden básico y es definido como “el orden menos especial, menos marcado, menos restringido a un uso particular.” También se hace mención de que no es el orden más común ya que siempre el contexto de la oración afecta la posición de los elementos dentro de una cláusula puesto que casi siempre se resalta a alguno de los participantes. Según estos autores, el orden básico del poqom es VOS cuando no se tiene ningún elemento enfocado o topicalizado en la oración, pero que también se puede obtener el orden SVO sin mayor dificultad. Los órdenes VSO, SOV, OSV y OVS pueden ocurrir siempre que el sujeto de la acción sea más prominente en jerarquía semántica o animacidad sobre el objeto, por ejemplo, un sujeto animado frente a un objeto inanimado. En el caso de los órdenes con argumentos adelantados al verbo, se pueden dar debido a algún proceso que destaque a alguno de ellos en posición inicial en la cláusula, concretamente, focalización o topicalización.

¹ Esta lengua ha sido denominada tradicionalmente en la lingüística maya como “poqomam”, en este trabajo se le denomina simplemente poqom de acuerdo a la sugerencia de Benito (1997) de no seguir el término tradicional por no representar de manera consistente el nombre de la comunidad lingüística. El término poqomam se compone de dos elementos morfológicos: poqom “gentilicio referente al grupo de personas” y -am “forma castellanizada del morfema plural -aab’ ”.

En el informe de “Variación dialectal Poqom” (Malchic et al. 2000) se aborda el tema de orden básico de forma conjunta con los idiomas poqomam y poqomchi’. Ambos idiomas pertenecen a la rama k’iche’ y forman el grupo poqom, comparten muchas características gramaticales, así como una historia en común. En los resultados que presenta el informe sobre el tema de orden básico del grupo poqom se indica que el orden más frecuente es SVO, pero que también hay contextos en que se presenta VOS y VSO, además agrega que “los idiomas de la rama k’iche’ muestran bastante variabilidad en los detalles de las reglas que se utilizan para definir el orden pero que todos están de acuerdo en mantener el patrón del Nab’ee Maya’ Tz’ij (Protomaya) que es VOS” (Malchic et al. 2000:193). En este reporte no se presenta a ninguno de los órdenes como el básico según los resultados del análisis que realizan sobre los datos, sino más bien se enfatiza en que las características de cada FN argumental van definiendo su rol sintáctico y no necesariamente el orden de los elementos.

Se puede decir entonces que, según los últimos estudios sobre el orden básico en poqom, aún no hay acuerdo en cuanto a cuál es el orden básico de esta lengua. Por otro lado, los estudios anteriores han basado sus resultados mayormente sobre datos elicitados. El estudio que ahora se presenta analiza el orden básico de constituyentes utilizando una metodología diferente a la tradicional (propuesta metodológica de Dryer (1977), se explica con detalle en la §4.2). En esta metodología, el parámetro principal de medida es la frecuencia con que ocurren los distintos órdenes en la lengua realizando el análisis sobre datos de habla natural. Para ello se contó con un corpus restringido de ocho textos de narraciones que se codificó cuidadosamente (véase §3.2), con un método que se explica más adelante, y sirvió como la base de datos principal para esta investigación, también se realizaron algunas búsquedas específicas en un corpus amplio propiedad del autor.

Los resultados que se reportan ahora siguen la propuesta de Dryer (1997), la cual consiste en tomar en cuenta dos parámetros de orden en lugar de uno solo; mientras que la tipología tradicional sobre orden, heredada de Greenberg (1963), se centra en el orden

de los tres principales elementos de la cláusula transitiva (verbo, sujeto y objeto), resultando en seis posibilidades (SOV, SVO, VSO, VOS, OVS, OSV). Dryer (1997) argumenta que una mejor tipología debe tomar en cuenta dos parámetros independientes: orden respectivo de verbo y sujeto por una parte, y de verbo y objeto por otra parte (los argumentos a favor de esta propuesta se revisan más adelante en la §4.2). Cada uno de estos parámetros es binario: SV~VS y OV~VO.

Voy a mostrar en el capítulo 4 que el poqom es una lengua con orden VO&VS (con verbo transitivo y objeto, y verbo intransitivo/predicado no verbal y sujeto respectivamente), de orden VA (con verbo transitivo y sujeto) cuando la cláusula no presenta FN de objeto y de orden AV cuando la cláusula presenta FN de objeto. Efectivamente, vamos a ver por una parte que cuando en la cláusula transitiva se encuentran los dos argumentos centrales explícitos como FNs, entonces el orden preferido es AVO, en lugar de VOA. El caso del orden del sujeto transitivo (A, siguiendo la notación de Dixon (1994)) con respecto al verbo presenta resultados balanceados entre el orden postverbal como se muestra en (1) (orden VA) y el orden preverbal como se muestra en (2) (orden AVO) dependiendo de si coocurre o no con el objeto. Es por esa razón que no se puede generalizar una posición sin tomar en cuenta esa característica de las cláusulas en donde aparece.

(1) Ø-ki-pahtzee-m kotaq **q'ah-'aq,**
 B3s-A3p-llevar-PRF DIM.PL niña-PL
 'lo llevan las niñas' {TXT06:062}

(2) pwes **tronchador** pwes xa=wach n-Ø-ri-kan-saa winaq,
 pues tronchador pues solamente INC-B3s-A3s-morir-CAU persona
 'pues el tronchador solamente mata a la gente' {TXT07:007}

Todos estos datos permiten llegar a un panorama más preciso e integral del fenómeno del orden de constituyentes en esta lengua.

En relación al tema de la pragmática de las voces verbales en poqom, el objetivo es contribuir a explicar los factores que condicionan el uso de las voces en las cláusulas transitivas, que son cuatro: activa, pasiva, antipasiva y de enfoque de agente. Se sigue la corriente de investigación iniciada desde los años 80s por Givón (1983) con el enfoque funcionalista en el cual el factor principal tomado en cuenta es la topicalidad, así como el enfoque de autores posteriores (Aissen 1997, 1999; Zavala 1997, 2003, 2007; Pérez 2014) quienes amplían el análisis tomando en cuenta más aspectos de la sintaxis y la semántica: la animacidad, la definitud y la que llamo aquí “posesión interargumental” (denominado “genitivos correferenciales” por Aissen (1997), a saber, el hecho de que uno de los dos argumentos centrales esté poseído por el otro). Todos estos factores junto con la topicalidad conforman un fenómeno que en su conjunto se llama “obviación”.

La obviación, término heredado de la tradición de estudios de las lenguas algonquinas, consiste en “sistemas en los que obligatoriamente se jerarquiza a los nominales de tercera persona de acuerdo a una función compleja que incluye función gramatical, propiedades semánticas inherentes y prominencia discursiva” (Aissen 1997:705). Según Polian (2005: 36) la obviación en lenguas mayas “se trata en realidad de un sistema de desambiguación de las oraciones transitivas: al no haber marcas de caso que destaquen la función sintáctica de los sustantivos en la oración, la identificación del agente y del paciente es guiada por medio de la voz del verbo. Si la voz es activa, se señala que el agente es el [argumento] que resalta por ciertas características: es superior en animacidad, es poseedor del otro [argumento], o es el tópico dominante. Si la voz es pasiva, se señala al contrario que el [argumento] que resalta por estas características es el paciente.” Más específicamente, vamos a ver que la obviación es relevante en un idioma cuando ciertas configuraciones sintácticas, semánticas y/o pragmáticas concerniendo a los argumentos de una cláusula transitiva obligan al uso de cierta voz verbal o, dicho de otro modo, cancelan la posibilidad de usar alguna voz verbal, lo que se describe como “hueco paradigmático”.

En esta tesis, voy a mostrar que la obviación sí es relevante en poqom. En una primera parte, analizo la topicalidad relativa de los argumentos centrales de las cláusulas transitivas como detonante para la alternancia de las distintas voces, siguiendo la metodología de Givón (1994), que consiste en medir cuantitativamente la topicalidad de cada argumento en su *accesibilidad anafórica* y su *persistencia catafórica* (véase más adelante sobre esos conceptos). Los resultados en las mediciones permitieron cuantificar el nivel de topicalidad de cada argumento central, y por lo tanto de compararlos. Vamos a ver que esto sí permite explicar en parte el uso de las distintas voces verbales utilizadas en la lengua en los términos de Givón.

Esta metodología también lleva a formular preguntas interesantes sobre los datos. En particular, vamos a ver que el poqom no presenta una voz de uso común que corresponda a lo que Givón analiza como una “voz inversa”, a saber, una voz que codifique una situación donde el paciente (P) es superior en topicalidad al agente (A), pero donde este último retenga algo de topicalidad (simbolizado como $A < P$). Si bien se encontró un ejemplo fuera del corpus restringido analizado en el cual la voz pasiva con agente oblicuo codifica la configuración mencionada, ésta no parece ser una estrategia utilizada con regularidad en poqom.

Los otros tres factores analizados a la luz del fenómeno de la obviación—animacidad, definitud y posesión interargumental— se estudian en poqom utilizando datos del corpus amplio y mediante introspección del autor. En esta parte del estudio, voy a mostrar que esta lengua sí muestra efectos de obviación en relación a estos factores, pero de manera en parte diferente a lo que se reportó para el tsotsil en Aissen (1997, 1999). Primero, vamos a ver que la posesión interargumental sí genera claros huecos paradigmáticos: cuando el A es poseedor del P (como en ‘Kanek’_i busca a su_i hermana’), la voz pasiva no se permite; inversamente, cuando el P es poseedor del A (como en ‘a Kanek’_i, su_i hermana lo_i busca’), la voz activa es la que se ve bloqueada; véanse los ejemplos (3) y (4), donde la versión en (a) muestra el hueco y en (b) se ilustra la alternativa posible.

(3) a) *N-∅-sik'-ar-a r-anaab' r-u'uum ma' Kanek'.
 INC-B3s-buscar-PAS-SC A3s-hermana A3s-SR.por CL Kanek'
 Lectura buscada: * 'Su_i hermana es buscada por Kanek'_i.'

b) N-∅-ri-sik' r- anaab' ma' Kanek'.
 INC-B3s-A3s-buscar A3s- hermana CL Kanek'
 'Kanek'_i busca a su_i hermana.'

(4) a) *N-∅-ri-sik' ma' Kanek' r- anaab'.
 INC-B3s-A3s-buscar CL Kanek' A3s- hermana
 Lectura buscada: 'A Kanek'_i, su_i hermana lo_i busca.'

b) N-∅-sik'-ar-a ma' Kanek' r-u'uum r- anaab'.
 INC-B3s-buscar-PAS-SC CL Kanek' A3s-SR.por A3s- hermana
 'Kanek'_i es buscado por su_i hermana.'

Luego, vamos a ver que la animacidad genera un solo hueco paradigmático: no se puede tener un agente inanimado actuando sobre un paciente animado en voz activa, como en (5a); en su lugar, el uso del pasivo es una opción posible, como en (5b).

(5) a) *X-∅-i-kan-saa ma' tz'e' la ab'aj.
 COM-B3s-A3s-morir-CAU ADJ perro DEF piedra
 Lectura buscada: 'La piedra mató al perro.'

b) X-∅-kaan-sa-j-a ma' tz'e' r-u'uum la ab'aj.
 COM-B3s-morir-CAU-PAS-SC ADJ perro A3s-SR.por DEF piedra
 'El perro fue matado por la piedra.'

Sin embargo, no hay un hueco paradigmático complementario al anterior: no hay restricción al uso de la voz pasiva con A animado y P inanimado.

Por último, vamos a ver que la definitud también provoca restricciones en las voces verbales; concretamente, la voz activa no es compatible con un A indefinido actuando sobre un P definido, como en (6a), mientras que en pasivo esta situación se expresa sin problema, como en (6b).

(6) a) *X-Ø-i-kan-saa ma' tz'e' janaj imaas.
 COM-B3s-A3s-morir-CAU ADJ perro INDEF hombre
 Lectura buscada: 'Un hombre mató al perro.'

b) X-Ø-kaan-sa-j-a ma' tz'e' r-u'uum janaj imaas.
 COM-B3s-morir-CAU-PAS-SC ADJ perro A3s-SR.por INDEF hombre
 'El perro fue matado por un hombre.'

Otros efectos vinculados a la definitud se describen en esta tesis, que resultan demasiado complejos para sintetizar aquí.

En suma, esta tesis aporta al conocimiento de la gramática del poqom en áreas donde era necesario un mayor entendimiento de los fenómenos en juego, y en conexión cercana con desarrollos recientes de la lingüística descriptiva de corte tipológico aplicado a otras lenguas de la familia maya. Esto abona a discusiones más amplias que enriquecen tanto la teoría de estos fenómenos como el conocimiento de este grupo de lenguas en particular.

1.2 Cobertura de la investigación

El poqom se ubica en la familia de lenguas mayas dentro de la rama k'iche', específicamente en el grupo poqom junto con el poqomchi' de acuerdo a la clasificación realizada por Kaufman (1974). La familia maya se conforma de 30 idiomas que se hablan en un territorio que comprende parte de México, Guatemala, Belice y en el pasado algunas regiones fronterizas con Guatemala, El Salvador y Honduras (Cuadro No. 1 y Mapa No. 1).

Cuadro 1: La familia Maya según Kaufman (England 1992)

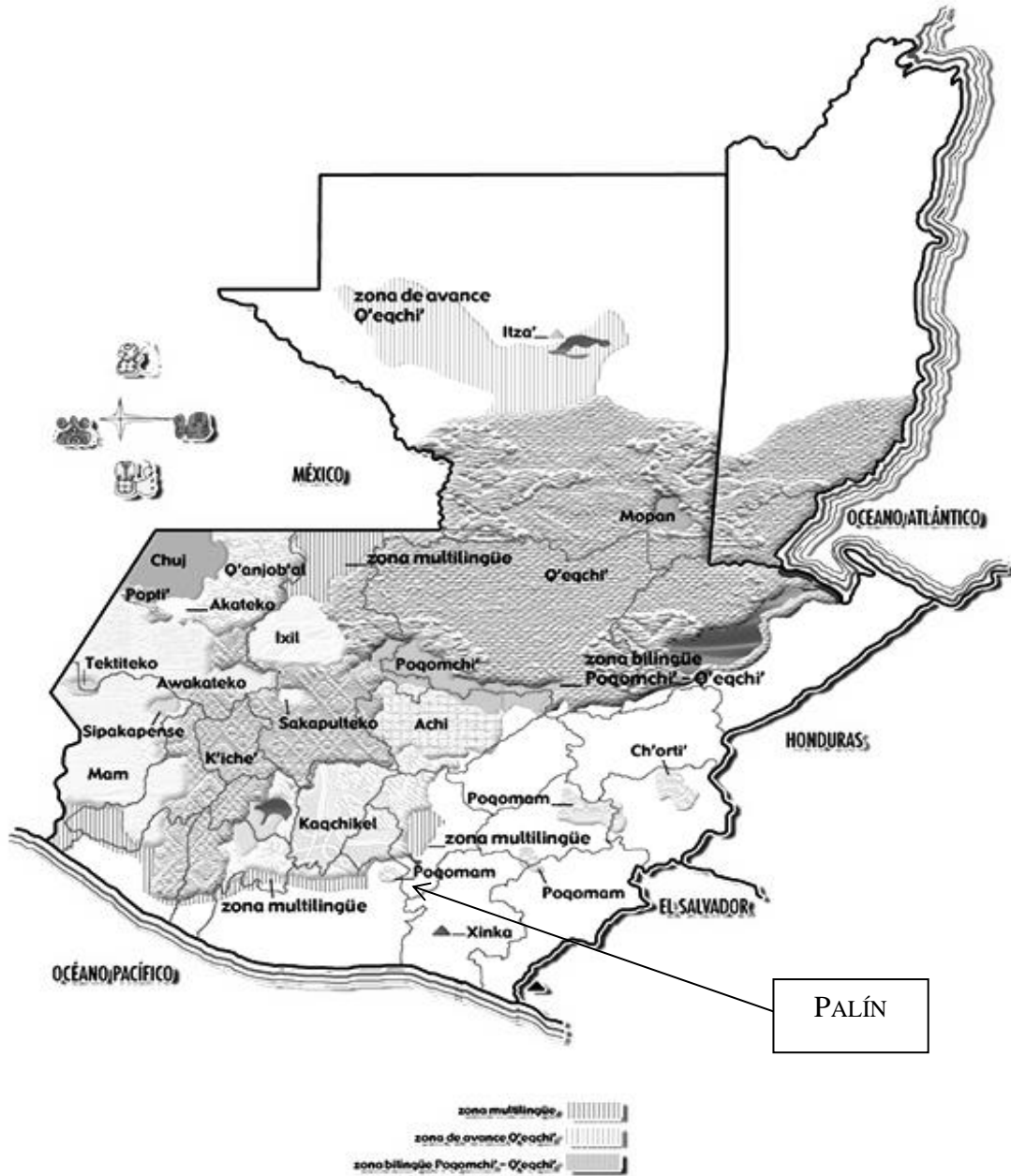
Nab'ee Maya' Tzij (Protomaya) 41s	DIVISIÓN	RAMA	GRUPO	LENGUA
	wasteka	wasteka 9s		Wasteko Chikomuselteko *
	yukateka	yukateka 10s		Maya (Yukateko) Mopan Itzaj Lakantun
	occidental 30s	ch'ol 19s	ch'ol propio 14 s	Chontal Ch'ol Ch'orti'
			tzotzil 14s	Tzotzil Tzeltal
		q'anjob'al 21s	chuj 16s	Tojlab'al Chuj
			q'anjob'al 7s	Q'anjob'al Akateko Popti' (Jakalteko)
		q'anjob'al propio 15s		Mocho'
		oriental 34s	mam 26s	mam propio 15s
	ixil 14s			Ixil Awakateko
k'ichee' 10s			Uspanteko	
	k'ichee' propio 10s		K'ichee' Kaqchikel Tz'utujiil Sakapulteko Sipakapense	
	poqom 7s		Poqomchi' Poqomam	
		Q'eqchi'		

* muerto

s = siglos

Mapa 1: Los idiomas mayas de Guatemala

(Fuente: Editorial Cholsamaj)



Esta lengua es hablada aproximadamente por 35,000 personas en la República de Guatemala. Se reconocen tres variedades notablemente diferenciadas, la de la región oriente (San Luis Jilotepeque, San Carlos Alzatate y San Pedro Pinula), la de la región central (Mixco y Santa Cruz Chinautla) y la de la región sur (Palín). Tiene serios problemas de pérdida gradual y en algunos municipios muy acelerada por muchos factores, principalmente la aculturación de las personas por ser un país con un sistema de gobierno eminentemente monolingüe español.

La variante que se analiza en los datos a presentar es la del municipio de Palín que se encuentra al sur de la República. Esta se caracteriza por contar con población maya solamente en la región urbana de la localidad lo que contrasta con la mayoría de localidades con población maya en las cuales se encuentra regularmente en el área rural, fuera de lo urbano. Los habitantes poqom de Palín en su mayoría son bilingües poqom-español a muy temprana edad debido a diversos factores. En la actualidad se ve un auge de la recuperación del idioma en distintos niveles de la población.

Se han realizado estudios de este idioma abarcando solamente algunos de los municipios en las regiones en donde se habla, específicamente en los municipios de San Luis Jilotepeque, Chinautla y Palín. Algunos de los primeros estudios fueron realizados por miembros del Instituto Lingüístico de Verano (Baird: 1980, Langan: 1980, 1989, 1991; Edisroog: 1981), así como por otros lingüistas como Smith-Stark (1983); los trabajos más recientes se realizaron por Benito y Santos (1994 y 1998) y posteriormente por Benito (2007).

No se tiene acceso a los trabajos realizados por el ILV por haber cerrado esta institución en Guatemala. Los trabajos recientes abarcan aspectos gramaticales un poco más amplios, pero hace falta profundizar principalmente en la sintaxis de la lengua. Smith-Stark (1983) realizó una investigación sobre la fonología y la morfología de la variedad de poqom del municipio de San Luis Jilotepeque, mientras que Benito y otros (1994) han presentado un esbozo gramatical abarcando la fonología, morfología y

sintaxis de las variantes de Palín y San Luis Jilotepeque. En el trabajo de Benito y Santos (1998), se analiza el poqom del municipio de Palín abarcando la fonología, morfología y sintaxis, se avanza en las diferentes partes con relación al trabajo anterior sobre esta lengua. Los avances en la sintaxis incluyen el estudio de la oración compleja específicamente en lo referente a las cláusulas relativas y las cláusulas de complemento.

1.3 Metodología y corpus

Para el análisis del orden básico de constituyentes se utiliza la propuesta tipológica de Dryer (1997). Esta propuesta tiene como parámetro principal la frecuencia de los diferentes órdenes siguiendo los parámetros binarios VO vs OV y VS vs SV. La propuesta tipológica de Dryer se presenta con detalle en el capítulo cuatro (véase §4.2). En el caso del análisis de la topicalidad relativa se utiliza la metodología propuesta por Givón (1994). Esta propuesta metodológica propone una correspondencia entre las voces verbales y la topicalidad relativa de los argumentos centrales de la cláusula transitiva, es decir, que es el contraste en la relación de topicalidad relativa entre los argumentos lo que define el tipo de voz verbal que el hablante utiliza para codificar la información. La metodología de Givón se detalla en el capítulo cinco (véase §5.2). Para el análisis de otros factores para la alternancia de las voces verbales se sigue la propuesta de análisis de Aissen (1997, 1999) sobre el tsotsil. Esta autora muestra que, además de la topicalidad relativa de los argumentos centrales, existen otras restricciones que condicionan el uso de las voces verbales y que se relacionan con el fenómeno de obviación. El método de análisis de Aissen se presenta con detalle en el capítulo seis (véase §6.2).

El corpus utilizado en esta tesis consta de ocho textos de habla natural del municipio de Palín, a este corpus le he llamado corpus restringido. En total los textos suman dos horas con treinta minutos de grabación aproximadamente, los cuales fueron codificados en una hoja electrónica del programa excel. Los textos contienen narraciones con temas variados (mitos, experiencia personal, historia sobre el pueblo, la pedida de una muchacha). También se utilizó el corpus amplio del autor para realizar búsquedas

específicas en los casos en que no fue posible encontrar ejemplos de algunos temas en el corpus restringido. El corpus amplio es de aproximadamente diez horas de grabación. La información detallada sobre los textos del corpus restringido se presentan en §3.2.

1.4 Organización de la tesis

La presente tesis consta de siete capítulos. El primero es una introducción general al trabajo de tesis realizado con información sobre los temas centrales que se han tratado y el área de cobertura.

En el segundo capítulo se presenta un breve bosquejo gramatical que incluye temas afines a la investigación realizada. Se describe de forma breve la fonología de la lengua, aspectos morfológicos como la marcación argumental en el verbo, pronombres personales, marcación de aspecto y modo, y los sufijos de categoría en verbos. También se describen los tipos de voces verbales, el movimiento incorporado, la frase nominal, la definitud y la animacidad. En la parte final se abordan los temas de tópico y foco.

En el capítulo tres se explica con detalle la codificación de los datos del corpus utilizado en la investigación. La codificación del orden de constituyentes, la animacidad de los argumentos centrales y la topicalidad relativa en términos de distancia referencial y persistencia topical. También se presenta información sobre los textos que conforman el corpus utilizado.

En el capítulo cuatro se presenta el análisis de orden de constituyentes. Al principio se presenta la base teórica y la metodología utilizadas. Posteriormente se presentan los resultados en el conteo de cada uno de los argumentos centrales y al final una valoración de los resultados a modo de conclusiones.

En el capítulo cinco se presenta el análisis de la pragmática de las voces, el tema específico es la topicalidad relativa de los argumentos centrales de la cláusula transitiva. Se inicia con la base teórica y la metodología utilizadas en el trabajo de investigación. Se

presentan resultados de estudios en dos lenguas mayas, el akateko y el mam de Cajolá, y una lengua no relacionada, el chamorro, posteriormente los resultados de topicalidad relativa en poqom y el análisis de estos resultados.

En el capítulo seis se abordan otros factores del fenómeno de la obviación que condicionan la alternancia de las voces: la posesión interargumental, la animacidad y la definitud. Se parte de los datos que se reportan del tsotsil, posteriormente se realiza el análisis del poqom. Al final se presentan algunas consideraciones a modo de conclusiones.

El capítulo siete contiene las conclusiones generales del trabajo de investigación realizado abordando cada uno de los temas analizados.

Capítulo 2

Bosquejo gramatical del poqom

2.1 Introducción

El bosquejo gramatical que se presenta a continuación es un acercamiento a las partes principales de la gramática del poqom que servirán de base para la explicación de los fenómenos que se estudian en este trabajo.

En la sección 2.2, fonología, se presenta información básica sobre el inventario de sonidos de la lengua utilizando el alfabeto fonético internacional (AFI) y la transcripción de los ejemplos al alfabeto unificado de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-. En adelante, la escritura en poqom se realiza utilizando el alfabeto práctico unificado de la ALMG.

En 2.3 se presenta la marcación de los argumentos indicando el tipo de alineamiento de la lengua y las relaciones gramaticales verbo-argumentos centrales, en 2.4 se presenta el juego de pronombres personales, en 2.5 se aborda de forma breve la marcación de aspecto y modo, en 2.6 se presentan los sufijos de categoría de los distintos tipos de verbo, en 2.7 se presentan los tipos de voz verbal utilizados en la lengua, en 2.8 se habla sobre el movimiento incorporado en la estructura verbal, en 2.9 se aborda brevemente la estructura de la frase nominal, en 2.10 se presentan los procesos de foco y tópico. Al final se presenta un resumen del capítulo.

2.2 Fonología

El inventario de fonemas del poqom es de 24 consonantes (Cuadro 2) y 10 vocales (Cuadro 3). En el grupo de consonantes, las oclusivas y africadas muestran una correlación de glotalización, además comparten el rasgo de ser todas consonantes sordas junto con el grupo de fricativas. El otro fonema que tiene una correlación de glotalización

es la aproximante velar central. El resto de consonantes comparten el rasgo de sonoridad teniendo variación hacia un sonido sordo cuando se encuentran en posición de coda.

Cuadro 2: Consonantes del poqom (AFI)

		BILABIAL		DENTAL/ ALVEOLAR		POS ALVEOLAR/ PALATAL		VELAR		UVU- LAR	GLOTTAL
		- son	+ son	- son	+ son	- son	+ son	- son	+ son	- son	- son
OCLUSIVA	SIMPLE	p		t				k		q	ʔ (ʔ) ²
	GLOTTALIZADA	pʰ		tʰ				kʰ		qʰ	
AFRICADA	SIMPLE			ts (tz)		tʃ (ch)					
	GLOTTALIZADA			tsʰ (tzʰ)		tʃʰ (chʰ)					
FRICATIVA				s		ʃ(x)				χ(j)	h
NASAL			m		n						
VIBRANTE SIMPLE					r(r)						
APROXIMANTE	CENTRAL						j(y)		w		
	GLOTTALIZADA								wʰ (bʰ)		
	LATERAL				l						

Los procesos fonológicos más importantes que presenta el grupo de consonantes son: la palatalización de las oclusivas velares, el ensordecimiento de las aproximantes

² La grafía utilizada en el cuadro 2 corresponde al Alfabeto Fonético Internacional, las grafías entre paréntesis corresponden al alfabeto ortográfico unificado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG) y son las que varían en forma entre ambos alfabetos. Para la escritura práctica de los ejemplos en poqom se utiliza el alfabeto unificado por la ALMG.

simples, la pronunciación particular de la aproximante velar glotalizada y la variación que se encuentra entre la fricativa uvular /χ/ y la fricativa glotal /h/.

Las oclusivas velares /k/ y /k'/ presentan palatalización en algunos contextos específicos y en variación libre entre los hablantes. El alófono [kʲ] se realiza en los contextos ante las vocales [a, e:] seguidas de consonante uvular o glotal (/__a, e: C_[uvular/glotal]) como en las palabras en (1), y después de las vocales anteriores (/i, i:, e:__) como en (2).

(1)	[kʲaq ^h]	kaq	‘rojo’
	[kʲaqʼ]	kaqʼ	‘guayaba’
	[kʲe:χ]	keej	‘caballo’
(2)	[tʃʰe:kʲ]	chʼeek	‘rodilla’
	[ʔi:kʲ]	iik	‘chile’
	[ki.'mikʲ]	kimik	‘morir, enfermedad’

El alófono [kʲ] se realiza en los contextos ante vocal anterior (/__vocal anterior), como en (3), ante vocal [a] más uvular (/__aC_[+uvular]), como en (4) y después de vocal alta anterior (/__i, i:), como en (5).

(3)	[kʲih]	kʲih	‘mucho’
	[kʲim]	kʲim	‘paja’
	[kʲʰe:kʲʰ]	kʲʰeekʲʰ	‘especie de árbol’
(4)	[kʲʰaq ^h]	kʲʰaq	‘pulga’
	[ʔis.'kʲʰaχ]	iskʲʰaj	‘epazote’
(5)	[sikʲʰ]	sikʲʰ	‘grito’
	[ʃi:kʲʰ]	xiikʲʰ	‘ala, pluma’
	[ki:kʲʰ]	kiikʲʰ	‘hule’

Las aproximantes simples /j/, /w/ y /l/ se ensordecen en posición de coda (/_#), variando con los alófonos [ç] como en (6), [ɲ], como en (7), y [ɭ] respectivamente, como en (8).

(6)	[ˈpe:ç]	peey	‘empleado’
	[ˈpo:ç]	pooy	‘espantapájaros’
	[-wˈoç.pa.ˈχa]	-bˈoypaja	‘aguadarse’
	[-maç.ˈsa:]	-maysaa	‘desmayar’
(7)	[ˈʔe:ɲ]	eew	‘ayer’
	[ˈkoɲ]	kow	‘duro’
	[ʃa.ˈʔa:ɲ]	xaˈaaw	‘vómito’
(8)	[ˈqˈa:ɭ]	qˈaal	‘manejo’
	[ˈte:ɭ]	teel	‘carga’
	[tu.ˈluɭ]	tulul	‘zapote’
	[-koɭ.ta.ˈχa]	-koltaja	‘sobrar’
	[maɭ.ˈkaʔn]	malkaˈn	‘viuda, viudo’

La aproximante labializada velar glotalizada /wˈ/ corresponde en poqom a lo que en las demás lenguas mayas es el sonido oclusivo bilabial implosivo /ɓ/ o al oclusivo bilabial /b/, como se muestra en (9). Este sonido presenta un alófono nasal bilabial sonoro glotalizado [mˈ] en posición de coda (/_#), como en (10) y en (11). El cambio de /ɓ/ a /wˈ/ se ha producido por completo en poqom y no así en poqomchiˈ en donde se puede ver el proceso en algunas variantes, pero no en todas. Para la grafía práctica de este sonido el poqom ha adoptado el grafema /bˈ/ que es el mismo que utilizan las demás lenguas mayas habladas en Guatemala.

(9)	[ˈwˈaaqʰ]	bˈaaq	‘hueso’
	[ˈwˈe:]	bˈee	‘camino’
	[ʔa.ˈwˈaχ]	abˈaj	‘piedra’

	[q'a.w'is]	q'ab'is	'mano'
	[ri.si.w'i:l]	risib'iil	'su humo, su vapor'
(10)	[k'ja.'ʔam']	ka'ab'	'dos'
	[ʔa.'q'am']	aq'ab'	'tu mano'
	[sim']	sib'	'humo'
(11)	[kam'.laχ]	kab'laj	'doce'

Otro caso importante es la variación que se tiene entre las fricativas uvular /χ/ y glotal /h/, que se presenta en un pequeño grupo de palabras y se da entre generaciones. Las generaciones jóvenes han cambiado la pronunciación de la fricativa glotal hacia la fricativa uvular en un proceso incipiente de neutralización de los dos fonemas mencionados.

(12)	han	jan	'yo'
	hat	jat	'tú, usted, vos'
	poh	poj	'luna, mes'
	ch'oh	ch'oj	'ratón, rata'

En cuanto a las vocales, el poqom tiene una correlación de longitud entre vocales cortas y vocales prolongadas por lo que se cuentan 10 fonemas vocálicos (Cuadro 3) que pueden encontrarse en distribución contrastiva como en los pares mínimos que se muestran en el grupo de ejemplos en (13).

Cuadro 3: Vocales del poqom (AFI)

	anterior	central	posterior
	breve larga	breve larga	breve larga
alta	i i:		u u:
mediana	e e:		o o:
baja		a a:	
	no redondeada		redondeada

- (13) a) [ʔis] is ‘cabello’
 [ʔi:s] iis ‘camote’
- b) [-mes] -mes ‘barrer’
 [me:s] mees ‘basura’
- c) [ʔaχ] aj ‘elote’
 [ʔa:χ] aaj ‘vara’
- d) [ʔumʔ] xubʔ ‘silbido’
 [ʔu:mʔ] xuubʔ ‘especie de espina’
- e) [-kʔoχ] -koj ‘remendar’
 [kʔo:χ] kʔooj ‘máscara’

2.3 La marcación de argumentos

El poqom es una lengua de marcación en el núcleo, es decir, las relaciones sintácticas al nivel de la cláusula se marcan en el predicado por medio de afijos que hacen referencia a los argumentos centrales, lo que Nichols (1986) llama “relación directa entre un núcleo y un dependiente”. Este tipo de marcación permite que la utilización de un nominal explícito en referencia al argumento central sea opcional pudiendo omitirse. En (14) los dos argumentos se encuentran marcados en el verbo y también están explícitos,

el sujeto como un pronombre personal y el objeto como una FN. En (15) se encuentra solamente el núcleo del predicado con las marcas correspondientes a los argumentos de la cláusula transitiva.

(14) porke joj ma=n-**Ø-qa**-kan-saa=ta winaq
 porque PRO1p NEG=INC-B3s-A1p-morir-CAU=NEG persona
 ‘porque nosotros no matamos a la gente’ {TXT02:040}

(15) na[ak] **Ø-ki**-pahqaa-m
 PROG B3s-A3p-pedir-IRR
 ‘lo están pidiendo’ {TXT04:029}

El alineamiento que sigue esta lengua es absolutivo-ergativo tal como se observa en la marcación del sujeto transitivo por medio del juego de afijos llamado Juego A y la marcación del sujeto intransitivo y del objeto transitivo por medio del juego de afijos llamado Juego B. En (16) se muestra un predicado transitivo con la marca **i-** para la tercera persona plural del Juego B como el objeto y la marca **ni-** para la primera persona singular del Juego A como el sujeto. En (17) se muestra un predicado intransitivo con la marca **in-** para la primera persona del singular como el sujeto del verbo. Nótese que se trata de la misma persona gramatical en función de sujeto en ambas cláusulas pero con distinta marca morfológica por tratarse de diferentes tipos de verbos.

(16) are’ x-**i-ni**-kihsaa w-ak’uun
 DEM COM-B3p-A1s-criar A1s-hijo
 ‘ahí crié a mis hijos’ {TXT08:245}

(17) hin x-**in**-wii’ primer graad
 PRO1s COM-B1s-EXIST primer grado
 ‘yo estuve en primer grado’ {TXT01:063}

El Juego A está conformado por dos grupos de prefijos, uno utilizado con palabras que inician con consonante y el otro con palabras que inician con vocal (Cuadro

4). Cada grupo consta de cinco prefijos, la diferencia de número gramatical con la segunda persona se realiza agregando el enclítico plural =**ta**.

Cuadro 4: Marcadores del Juego A

Persona Gramatical	/_C		/_V	
	singular	plural	singular	plural
1	ni-	qa-	w-	q-
2	a-	a- =ta	aw-	aw- =ta
3	ri-	ki-	r-	k-

Este grupo de prefijos, además de funcionar como marcador del sujeto transitivo como en (18), marca al sujeto intransitivo en dos contextos de ergatividad escindida que presenta la lengua que son: la conjugación en aspecto progresivo y la conjugación en modo potencial, como en (19).

(18) x-Ø-**ni**-b'an

COM-B3s-A1s-hacer

'lo hice'

x-Ø-**a**-b'an

COM-B3s-A2-hacer

'lo hiciste'

x-Ø-**(r)i**-b'an

COM-B3s-A3s-hacer

'lo hizo (él/ella)'

x-Ø-**qa**-b'an

COM-B3s-A1p-hacer

'lo hicimos'

x-Ø-**a**-b'an=**ta**

COM-B3s-A2-hacer=PL

'lo hicieron (ustedes)'

x-Ø-**ki**-b'an

COM-B3s-A3p-hacer

'lo hicieron (ellos/ellas)'

(19) n-**w**-oj-a

POT-A1s-ir-SC

'iré'

n-**aw**-oj-a

POT-A2-ir-SC

'irás'

n-**r**-oj-a

POT-A3s-ir-SC

'irá (él/ella)'

n-**q**-oj-a

POT-A1p-ir-SC

'iremos'

n-**aw**-oj-a=**ta**

POT-A2-ir-SC=PL

'irán (ustedes)'

n-**k**-oj-a

POT-A3p-ir-SC

'irán (ellos/ellas)'

Adicional a lo anterior, el Juego A también se utiliza para indicar al poseedor en una frase nominal, como en (20) y en frases adposicionales que utilizan sustantivos relacionales, como en (21).

(20) **ni**-paat

A1s-casa

‘mi casa’

a-paat

A2-casa

‘tu casa’

ri-paat

A3s-casa

‘su casa (de él/ella)’

qa-paat

A1p-casa

‘nuestra casa’

a-paat=**ta**

A2-casa=PL

‘su casa (de ustedes)’

ki-paat

A3p-casa

‘su casa (de ellos/ellas)’

(21) **w**-uu’

A1s-SR.con

‘conmigo’

aw-eh

A2-SR.de/para

‘tuyo/para ti’

r-u’uum

A3s-SR.por

‘por (él/ella)’

En el caso del Juego B se presenta un panorama más diverso. Se han identificado tres grupos que difieren en forma, locación y adhesión fonológica al núcleo. Para efectos de mostrar estas diferencias en esta parte del trabajo, estos tres grupos se han nombrado como Juego B_x, Juego B_y y Juego B_z como se muestran en el siguiente cuadro.

Cuadro 5: Marcadores del Juego B

Persona/Número Gramatical	Juego B _x	Juego B _y	Juego B _z
1SG	in-	han=	-iin
2	ti-	hat=	-aat
3SG	∅-	∅=	-∅
1PL	ah-	hoj=	-ooj
3PL	i’- (=taqee’)	=taqee’	-ee’ (=taqee’)

El Juego B_x consta de cinco prefijos (Cuadro 5) que se utilizan únicamente después de un prefijo de aspecto. Marcan al sujeto del verbo intransitivo como en (22) y al objeto del verbo transitivo como en (23). La segunda persona plural se obtiene agregando el enclítico plural =**ta** a la construcción prefijada con la segunda persona.

(22) x-**in**-b’ej-a

COM-B1s-caminar-SC

‘caminé’

x-**ti**-b'ej-a

COM-B2-caminar-SC

‘caminaste’

x-**Ø**-b'ej-a

COM-B3s-caminar-SC

‘caminó (él/ella)’

x-**ah**-b'ej-a

COM-B1p-caminar-SC

‘caminamos’

x-**ti**-b'ej-a=ta

COM-B2-caminar-SC=PL

‘caminaron (ustedes)’

x-**i**'-b'ej-a

COM-B3p-caminar-SC

‘caminaron (ellos/ellas)’

(23) x-**in**-ri-q'ar-saa

COM-B1s-A3s-decir-CAU

‘me mencionó (él/ella)’

x-**ti**-ri-q'ar-saa

COM-B2-A3s-decir-CAU

‘te mencionó (él/ella)’

x-**Ø**-(r)i-q'ar-saa

COM-B3s-A3s-decir-CAU

‘lo/la mencionó (él/ella)’

x-**ah**-ri-q'ar-saa

COM-B1p-A3s-decir-CAU

'nos mencionó (él/ella)'

x-**ti**-ri-q'ar-saa=ta

COM-B2-A3s-decir-CAU=PL

'los mencionó (él/ella a ustedes)'

x-**i**'-ri-q'ar-saa

COM-B3p-A3s-decir-CAU

'los mencionó (él/ella a ellos/ellas)'

El Juego B_y consta de 4 proclíticos y un enclítico³ (Cuadro 5) que se utilizan en distribución complementaria con el Juego B_x en contextos en los cuales hay ausencia del prefijo marcador de aspecto. Marcan al objeto del verbo transitivo conjugado en perfecto, como en (24), al sujeto del verbo intransitivo en perfecto, como en (25) y al sujeto del predicado no verbal, como en (26). El caso de la segunda persona plural es igual a los anteriores grupos.

(24) **han**=ri-to'-om

B1s=A3s-ayudar-PRF

'me ha ayudado'

hat=ri-to'-om

B2=A3s-ayudar-PRF

'te ha ayudado'

³ Smith-Stark (1983) lo reporta en el dialecto de San Luis Jilotepeque como una variante del Juego B indicando que son palabras independientes y que incluso se utilizan como pronombres personales. Se utilizan para marcar al sujeto de predicados atributivos, al objeto de verbos transitivos en incompletivo y perfecto, y al objeto de nominalizaciones de acciones activas. Benito y Santos (1998) también lo definieron como pronombres personales utilizados para marcar al sujeto de predicados no verbales, al objeto de verbos transitivos y sujetos de verbos intransitivos en perfecto.

∅=ri-to'-om

B3s=A3s-ayudar-PRF

'le ha ayudado (a él/ella)'

hoj=ri-to'-om

B1p=A3s-ayudar-PRF

'nos ha ayudado'

hat=ta=ri-to'-om

B2=PL=A3s-ayudar-PRF

'les ha ayudado (a ustedes)'

ri-to'-om=**taqee'**

A3s-ayudar-PRF=B3p

'les ha ayudado (a ellos/ellas)'

(25) **han**=q'uut-lam

B1s=cansarse-PRF

'estoy cansado'

hat=q'uut-lam

B2=cansarse-PRF

'estás cansado'

∅=q'uut-lam

B3s=cansarse-PRF

'está cansado/a (él/ella)'

hoj=q'uut-lam

B1p=cansarse-PRF

'estamos cansados'

hat=ta=q'uut-lam

B2=PL=cansarse-PRF

‘están cansados (ustedes)’

q'uut-lam=**taqee**'

cansarse-PRF=B3p

‘están cansados (ellos/ellas)’

(26) **han**=winaq

B1s=persona

‘soy persona’

hat=winaq

B2=persona

‘eres persona’

∅=winaq

B3s=persona

‘es persona (él/ella)’

hoj=winaq

B1p=persona

‘somos personas’

hat=ta=winaq

B2=PL=persona

‘son personas (ustedes)’

winaq=**taqee**'

persona=B3p

‘son personas (ellos/ellas)’

Con respecto a este grupo específico, se puede decir que son formas gramaticalizadas que provienen de los pronombres personales. Las formas de los marcadores del Juego B_y en su mayoría son idénticas a las de los pronombres personales, solamente varían las formas de las terceras personas que se marcan con un morfema vacío (∅=) en singular y en el caso de la forma plural se utiliza la forma compuesta **taqee'** la cual está conformada por la partícula plural **taq** más el sufijo **-ee'** del Juego B_z (Cuadro 6).

Cuadro 6: Marcadores del Juego B_y y pronombres personales

Persona/Número Gramatical	Juego B _y	Pronombres personales
1SG	hin=, han=, jan=	hin, han, jan
2	hat=, jat=	hat, jat
3SG	∅=	reh
1PL	hoj=, joj=	hoj, joj
3PL	=taqee'	keh

El proceso de gramaticalización que se menciona va de formas independientes de persona gramatical a proclíticos que se adhieren al núcleo de un predicado no verbal y a los verbos conjugados en aspecto perfecto. Es posible que el siguiente paso es que estos clíticos pasen a ser prefijos siguiendo el mismo proceso que siguieron los afijos marcadores de persona del Juego B en la mayoría de las lenguas mayas, los cuales se reconstruyen como morfemas clíticos en el Proto-Maya según Kaufman (1989).

Los morfemas del **Juego B_y** conforman un grupo independiente de los pronombres personales los cuales pueden añadirse a las construcciones como argumentos explícitos en casos necesarios. En (27) se muestran dos ejemplos en los cuales se utilizan los pronombres personales de primera persona singular como sujeto explícito de predicados no verbales que marcan al mismo sujeto con los marcadores del Juego B_y.

(27) a) **jan=oj-onaq** je' loo' **jan**,
B1s=ir-PRF así aquí PRO1s

'voy yo por aquí'

{TXT02:006}

b) **jan** **jan=ah** San Jwan

PRO1s B1s=GENT San Juan

'yo soy de San Juan'

{TXT02:281}

El Juego B_y no había sido distinguido de los pronombres personales en trabajos anteriores sobre el poqom y lo que se ha demostrado aquí es que se trata de dos grupos diferentes con funciones específicas en cada caso. En este trabajo el análisis de este grupo de morfemas como una variante del Juego B, independiente del grupo de pronombres personales, se fundamenta en tres características importantes de las construcciones en donde son utilizadas: (i) el hecho de que sean de uso obligatorio para marcar a los participantes en las construcciones transitivas e intransitivas en perfecto y en predicados no verbales; (ii) los morfemas para marcar a la tercera persona han cambiado en relación a las formas de los pronombres personales, para el singular se utiliza el mismo morfema \emptyset que usan los otros grupos del Juego B y para el plural la marca es el enclítico **taqee'**, y (iii) que al necesitar el argumento explícito en dichas construcciones, hay que hacer uso de los pronombres personales lo que confirma que esta variación del Juego B tiene un papel diferente (ver ejemplos de (27)).

Por último, se encuentra el Juego B_z, que consta de cinco sufijos que se utilizan exclusivamente para marcar al sujeto del predicado no verbal cuando el núcleo es un predicado posicional, en este caso se presenta una doble marcación ya que también se utilizan los marcadores del Juego B_y como se muestra en (28). Nuevamente la segunda persona plural se marca utilizando el morfema para segunda persona más el pluralizador **=ta**.

(28) han=k'ol-olk-**iin**

B1s=sentar-POS-**B1s**

‘estoy sentado’

hat=k'ol-olk-**aat**

B2=sentar-POS-**B2**

‘estás sentado’

∅=k'ol-laq-∅

B3s=sentar-POS-**B3s**

‘está sentado/a (él/ella)’

hoj=k'ol-olk-**ooj**

B1p=sentar-POS-**B1p**

‘estamos sentados’

hat=ta=k'ol-olk-**aat**(=**ta**)

B2=PL=sentar-POS-**B2**(=**PL**)

‘están sentados/as (ustedes)’

k'ol-olk-**ee'**(=**taqee'**)

sentar-POS-**B3p**(=**B3p**)

‘están sentados/as (ellos/ellas)’

2.4 Los pronombres personales

Los pronombres personales son un grupo de palabras que se utilizan para indicar a los participantes del acto del habla y, en el caso de la tercera persona, para sustituir a una frase nominal en la cláusula. Sus principales funciones son topicalizar o focalizar a alguno de los argumentos de la cláusula, en estos casos se ubican en posición preverbal.

El grupo se compone de cinco palabras independientes más una forma compuesta para la segunda persona del plural la cual toma el pronombre de segunda persona y agrega la partícula =**ta** que viene de la partícula plural **taq** (Cuadro 7).

Cuadro 7: Pronombres personales

Persona Gramatical	singular	plural	
1	hin ~ han ~ jan	hoj ~ joj	PRO1
2	hat ~ jat		PRO2
3	reh	keh	PRO3

En el grupo de pronombres se puede notar la variación entre los fonemas /h/ y /j/, la misma se ha encontrado entre personas de generaciones diferentes. En el corpus utilizado para el presente estudio los adultos mayores utilizan el fonema /h/ mientras que los jóvenes y adultos jóvenes utilizan /j/. El término **hin** para primera singular se encontró con ancianos mayores de 89 años y es el más conservador.

En el caso de la marca para las terceras personas, posiblemente sea producto de la gramaticalización de la forma poseída del sustantivo relacional **-eh** que se utiliza para indicar al recipiente o beneficiario en una frase oblicua, así para la tercera persona singular lleva el poseedor **r-** y para la tercera persona plural lleva el poseedor **k-**, respectivamente. Por tal razón, las palabras son parecidas y solamente difieren en la consonante inicial.

Los siguientes ejemplos tomados del corpus restringido utilizado para el estudio ilustran la utilización de algunos pronombres personales. En (29), (30) y (31) las cláusulas transitivas presentan casos de topicalización por medio de los pronombres personales **hin**, **joj** y **hat** respectivamente, estos se anteponen al verbo, el cual se encuentra conjugado de manera activa.

(29) **hin** pwes Ø-w-et'alii-m=cha=ar,
 PRO1 pues B3s-A1s-saber-PRF=ya=también
 'pues yo ya lo sabía también' {TXT01:001}

(30) **joj** n-Ø-q-ajw-aam=naq
 PRO1p INC-B3s-A1p-querer-POT=ADV
 'nosotros quisiéramos' {TXT02:124}

(31) i **jat**, q'ij q'ij=pa' ti-chal-a yajur? ,
 y PRO2 día día=INT B2-venir-SC aquí
 'y vos, ¿venís todos los días aquí?' {TXT02:190}

En (32) y (33) se presentan casos de focalización, en ambos casos los pronombres personales toman la posición preverbal, en (32) se utiliza la partícula de foco **re'** ante el pronombre, en (33) hay cambio de valencia en el verbo que de ser un verbo transitivo ha derivado un verbo intransitivo antipasivo con el sufijo **-w**.

(32) **re'=reh** Ø-r-u'nee-m=[a]ka,
 FOC= PRO3s B3s-A3s-llevar-PRF=DIR
 'es él quien lo lleva' {TXT05:203}

(33) **jat=ta** n-a-toj-w-a perjwisyo
 PRO2=PL POT-A2-pagar-AP-SC perjuicio/daño
 'ustedes pagarán el daño' {TXT01:005}

En (34) el pronombre personal se utiliza para explicitar en posición preverbal al sujeto de la cláusula transitiva en la cual se ha topicalizado al nominal que funciona como objeto.

(34) aaq [x]-Ø-ki-q'ar **keh** n-Ø-ke,
 cerdo [COM]-B3s-A3p-decir PRO3p INC-B3s-decir
 'un cerdo dijeron/pensaron ellos, dice' {TXT05:154}

2.5 Aspecto y Modo

Las categorías de aspecto y modo son exclusivas de los verbos, tanto transitivos como intransitivos. En poqom se reconocen cuatro aspectos: completivo (COM), incompletivo (INC), progresivo (PROG) y perfecto (PRF), además se encuentra el modo potencial (POT).

Los marcadores específicos para verbos transitivos se muestran en el Cuadro 8 así como las plantillas utilizadas en la conjugación según el aspecto/modo respectivo.

Cuadro 8: Estructura del verbo transitivo

Asp/Modo	marcador	plantilla
completivo	x-	(AUX) (ASP/MODO-)JB _x -JA-VT(-ASP/SC)
incompletivo	[k-, Ø-, n-, q-]	
potencial	INC- -Vm/m	
progresivo	naak + POT	
perfecto	-Vm/m	JB _y =JA-VT-Vm/m

El completivo se marca con el prefijo **x-** como se muestra en (35).

(35) a) **x-ti-ni-to'**

COM-B2-A1s-ayudar

'te ayudé'

b) **x-in-a-to'**

COM-B1s-A2-ayudar

'me ayudaste'

La marca del aspecto incompletivo presenta alomorfa según la persona del objeto cuya marca le sigue en la plantilla, a saber: el prefijo **k-** frente a los morfemas del Juego B para primera persona singular o tercera persona plural, como en (36), el prefijo **Ø-**

frente al morfema del Juego B para segunda persona, como en (37), el prefijo **n-** frente al morfema del Juego B para tercera persona, como en (38), y el prefijo **q-** frente al morfema del Juego B para primera persona plural, como en (39).

(36) a) **k-in-k-il-a'**

INC-B1s-A3p-ver-SC

'me ven (ellos/ellas)'

b) **k-i'-aw-il-a'**

INC-B3p-A2-ver-SC

'los ves'

(37) **∅-ti-k-il-a'**

INC-B2-A3p-ver-SC

'te ven'

(38) **n-∅-k-il-a'**

INC-B3s-A3p-ver-SC

'lo/la ven (ellos/ellas)'

(39) **q-ah-k-il-a'**

INC-B1p-A3p-ver-SC

'nos ven (ellos/ellas)'

El potencial se marca por medio del sufijo **-Vm/m** agregado al verbo conjugado en incompletivo como en (40).

(40) a) **∅-ti-ni-to'-om**

INC-B2-A1s-ayudar-POT

'te ayudaré'

b) **k-in-a-to'-om**

INC-B1s-A2-ayudar-POT

'me ayudarás'

El progresivo se marca por medio del auxiliar **naak** el cual se antepone al verbo conjugado en potencial como en (41).

(41) a) **naak** k-in-a-to'-om

PROG INC-B1s-A2-ayudar-POT

'me estás ayudando'

b) **naak** q-ah-k-il-am

PROG INC-B1p-A3p-ver-POT

'nos están viendo (ellos/ellas)'

El perfecto se marca por medio del sufijo **-Vm** cuando se trata de verbos transitivos radicales (que tienen la raíz canónica CVC), como en (42) y **-m** cuando se trata de verbos transitivos derivados (que se conforman de una raíz CVC más un sufijo de derivación), como en (43).

(42) a) han=ki-chap-**am**

B1s=A3p-agarrar-PRF

'me tienen agarrado (ellos/ellas)'

b) hoj=a-to'-**om**

B1p=A2-ayudar-PRF

'nos has ayudado'

(43) a) hoj=k-itz-a-**m**

B1p=A3p-brujería-TVZR-PRF

'nos han embrujado (ellos/ellas)'

b) han=a-k'ol-aa-**m**

B1s=A2-sentado-TVZR-PRF

'me tienes sentado'

Los marcadores específicos para verbos intransitivos se muestran en el Cuadro 9. La estructura del verbo intransitivo conjugado sigue las plantillas que se presentan en el mismo cuadro y difieren de acuerdo al aspecto/modo en que se encuentre conjugado el verbo.

Cuadro 9: Estructura del verbo intransitivo

Asp/Modo	marcador	plantilla
completivo	x-	(ASP/MODO-)JB _x -VI(-SC)
incompletivo	[k-, Ø-, n-, q-]	
potencial	n-	(AUX) (ASP-)JA-VI(-SC)
progresivo	naak	
perfecto	-Vnaq/-lam	JB _y = VI-PRF

Los verbos intransitivos se conjugan con las mismas categorías de aspecto/modo ya mencionadas con verbos transitivos.

Las marcas para el completivo e incompletivo son exactamente las mismas que con verbos transitivos como en (44) y (45) respectivamente.

(44) a) x-ti-b'ej-a

COM-B2-caminar-SC

‘caminaste’

b) x-Ø-b'ej-a

COM-B3s-caminar-SC

‘caminó (él/ella)’

(45) a) Ø-ti-wa'-a=ta

INC-B2-comer-SC=PL

‘comen (ustedes)’

b)q-ah-wa'-a

INC-B1p-comer-SC

'comemos'

El potencial se marca por medio del prefijo **n-**, como en (46) y el progresivo se marca con el auxiliar **naak**, como en (47).

(46) a) n-ri-sal-ik

POT-A3s-vagar-SC

'vagará (él/ella)'

b)n-qa-sal-ik

POT-A1p-vagar-SC

'vagaremos'

(47) a) **naak** ni-b'ej-a

PROG A1s-caminar-SC

'estoy caminando'

b)**naak** a-b'ej-a

PROG A2-caminar-SC

'estás caminando'

El perfecto se marca por medio del sufijo **-Vnaq** con intransitivos radicales (que tienen la forma canónica CVC), como en (48a), y con el sufijo **-lam** con intransitivos derivados (que tienen una forma diferente a la canónica CVC), como en (48b).

(48) a) hat=wa'-**anaq**

B2=comer-PRF

'has comido'

b)q'uut-**lam**=taqee'

cansarse-PRF=B3p

'están cansados/as (ellos/ellas)'

Por último, se presentan los predicados no verbales (PNV). Estos predicados no llevan ninguna marca de aspecto y modo en su estructura y su núcleo es una clase de palabra diferente a un verbo pudiendo ser: un nominal, un adjetivo, un numeral, un sustantivo relacional o un predicado posicional. La estructura del PNV sigue las plantillas que se presentan en el Cuadro 10. Se utilizan dos plantillas que difieren de acuerdo al tipo de núcleo que contenga el predicado. Se utilizan los clíticos del JB_y y los sufijos del JB_z cuando el núcleo es un predicado posicional, y se utiliza solamente el JB_y cuando se trata de un núcleo diferente al anterior.

Cuadro 10: Estructura del Predicado No Verbal

Tipo núcleo	plantilla
[N, Adj, Num, SR]	JB_y =PRED
Posicional	JB_y =POS- JB_z

En (49a) se ilustra un predicado no verbal con núcleo nominal y con núcleo adjetivo (49b), en estos casos el sujeto se marca con los proclíticos del Juego B_y . Cuando el núcleo es un posicional, el sujeto se marca con el proclítico del Juego B_y y el sufijo del JB_z , como en (50), en este caso se produce una doble marcación en el núcleo del predicado.

(49) a) hoj = $winaq$

$B1p$ =persona

‘somos personas’

b) \emptyset = nim = cha

$B3s$ =grande= ya

‘ya es grande (él/ella)’

(50) a) han=k'ol-olk-iin

B1s=sentar-POS-B1s

‘estoy sentado’

b) pa'-alk-ee' (=taqee')

sentar-POS-B3p(=B3p)

‘están parados/de pie (ellos/ellas)’

2.6 Sufijos de categoría

En otras lenguas mayas como el k'iche', estos sufijos son llamados “sufijos de estatus” (Mondloch 1981, Larsen 1988) e indican categorías en la conjugación de los verbos. En el caso del poqom, dan información sobre qué tipo de verbo se trata. Los verbos intransitivos utilizan los sufijos **-a**, **-ik**, **-∅** e **-iim**⁴, mientras que los verbos transitivos derivados utilizan los sufijos **-∅**, **-a'** y **-j**.

El sufijo que se conserva más con los verbos intransitivos es **-a**, aparece con la mayoría de verbos intransitivos, como los verbos en (51), el sufijo **-ik** es el más conservador, pero aparece con un pequeño grupo de verbos, como en (52).

(51) a) x-in-wa'-a

COM-B1s-comer-SC

‘comí’

b) q-ah-tin-a

INC-B1p-bañarse-SC

‘nos bañamos’

⁴ Smith-Stark (1983:238) lo llama “sufijo temático intransitivo” y dice que es un reflejo del morfema *-i reconstruido del Proto-Maya y que se desarrolló del morfema *ik.

c) n-ki-wur-**a**
POT-B3p-dormir-SC
'dormirán (ellos/ellas)'

(52) a) x-∅-sal-**ik**
COM-B3s-vagar-SC
'vagó (él/ella)'

b) x-i'-til-**ik**
COM-B3p-caerse-SC
'se cayeron (las hojas)'

c) n-∅-jan-**ik**
INC-B3s-arder-SC
'arde (el fuego)'

d) sum-**ik** 'correr (rápido)'

ch'um-**ik** 'envidiar'

b'ich-**ik** 'hacer ruido'

rak-**ik** 'escarbar (como pollo)'

joch'-**ik** 'doler (las piernas)'

El sufijo **-iim** se utiliza exclusivamente con el verbo intransitivo 'llorar' (53):

(53) x-in-'oq'-**iim**
COM-B1s-llorar-SC
'lloré'

q-ah-'oq'-**iim**
INC-B1p-llorar-SC
'lloramos'

n-k-oq' **-iim**

POT-A3p-llorar-SC

'llorarán (ellos/ellas)'

El último sufijo, $-\emptyset$, se encuentra con los verbos intransitivos de movimiento 'subir, bajar' e 'ir', con el verbo 'caminar' y con un pequeño grupo de verbos ambitransitivos (este sufijo no se representa de forma gráfica en los ejemplos). En los casos específicos de los verbos intransitivos de movimiento 'subir, bajar' y con el verbo 'caminar' se debe a que hay variación libre entre la forma con sufijo **-a** y la forma con sufijo $-\emptyset$, véanse los ejemplos en (54). Acá se muestra un proceso de cambio que se relaciona con el tipo de vocal de la raíz y la consonante que le sigue. Originalmente las raíces contienen una vocal corta más una consonante fricativa (j/h), el cambio se produce al perderse la consonante fricativa dando paso al alargamiento de la vocal que le precede. Este cambio en la raíz afecta a la producción de la vocal final que es el sufijo de categoría con verbos intransitivos conjugados.

- (54) a) x-ti-joot ~ x-ti-joht-a
 COM-B2-subir COM-B2-subir-SC
 'subiste'
- b) x-ah-qee ~ x-ah-qej-a
 COM-B1p-bajar COM-B1p-bajar-SC
 'bajamos'
- c) x-in-b'ee ~ x-in-b'ej-a
 COM-B1s-caminar COM-B1s-caminar-SC
 'caminé'

En el caso del verbo 'ir', este se conjuga de forma irregular en los aspectos completivo e incompletivo con el sufijo $-\emptyset$ como en (55), pero en potencial y progresivo recupera su forma original, como en (56).

(55) x-in-'oo

COM-B1s-ir

'(me) fui'

k-in-'oo

INC-B1s-ir

'voy'

(56) n-w-oj-a

POT-A1s-ir-SC

'iré/voy a ir'

naak r-oj-a

PROG A3s-ir-SC

'está yendo (él/ella)'

Existe un pequeño grupo de verbos ambitransitivos que al conjugarse en forma intransitiva no utilizan ninguno de los dos morfemas anteriores, por lo que se define el morfema vacío (-Ø) como la marca para estos casos, véanse los ejemplos en (57).

(57) a) x-Ø-sal

COM-B3s-desatarse

'se desató'

b) x-Ø-q'ab'

COM-B3s-perderse

'se perdió'

c) x-Ø-toq

COM-B3s-quebrarse

'se quebró'

- d) x-∅-wul
COM-B3s-arruinarse
'se arruinó'
- e) x-∅-war
COM-B3s-desmoronarse
'se desmoronó'
- f) x-∅-taq'
COM-B3s-encenderse
'se encendió'

En relación a los verbos transitivos, el sufijo **-j** se utiliza para identificar a los verbos transitivos derivados y se ubica al final de la plantilla verbal. Sin embargo, en poqom se ha conservado poco en comparación con idiomas de la misma rama, como el k'iche' (López 1997) en el cual la mayoría de verbos transitivos derivados lo utilizan. En poqom se encuentra en verbos transitivos derivados de un nominal como en (58) y con verbos derivados de una raíz posicional, como en (59). También se encuentra con un pequeño grupo de verbos con raíces no identificadas, como en (60). En todos los casos el sufijo mencionado se utiliza solamente cuando se conjugan los verbos en aspecto completivo e incompletivo.

- (58) a) x-∅-a-chun-a-**j**
COM-B3s-A2-cal-TVZR-SC
'lo encalaste'
- b) x-∅-i-chul-a-**j**
COM-B3s-A3s-orina-TVZR-SC
'lo orinó (él/ella)'
- c) x-∅-i-sa'-a-**j**
COM-B3s-A3s-heces-TVZR-SC
'lo ensució (con heces) (él/ella)'

- (59) a) x-Ø-i-k'ol-ob'a-j
 COM-B3s-A3s-sentado-TVZR-SC
 'lo montó/usó para sentarse (él/ella)'
- b) x-Ø-i-pa'-b'a-j
 COM-B3s-A3s-parado-TVZR-SC
 'lo pisó (él/ella)'
- c) x-Ø-i-chak-ab'a-j
 COM-B3s-A3s-agachado-TVZR-SC
 'lo usó para recostarse (él/ella)'
- (60) a) x-Ø-i-qar-a-j
 COM-B3s-A3s-*jalar⁵-TVZR-SC
 'lo/la jaló (él/ella)'
- b) x-Ø-i-k'il-a-j
 COM-B3s-A3s-*tostar- TVZR-SC
 'lo tostó (él/ella)'
- c) x-Ø-i-tar-a-j
 COM-B3s-A3s-*engañar- TVZR-SC
 'lo engañó (él/ella)'
- d) x-Ø-(r)-uk'-a-j
 COM-B3s-(A3s)-*tomar- TVZR-SC
 'lo tomó (él/ella)'
-

⁵ Las raíces de los ejemplos en (60) no se utilizan como palabras sino hasta que toman el sufijo de derivación -a que forma verbos transitivos, los significados de las mismas son reconstruídos a partir del significado que cada palabra presenta en la actualidad.

e) x-∅-i-tun-a-j

COM-B3s-A3s-*aconsejar-TVZR-SC

‘lo aconsejó (mal) (él/ella)’

f) x-∅-i-ch’ub’-a-j

COM-B3s-A3s-*observar-TVZR-SC

‘lo observó (fijamente) (él/ella)’

También se ha encontrado el sufijo **-a**⁶ solamente con el verbo ‘ver’, que es un verbo transitivo radical, como el ejemplo (61). Al igual que los grupos anteriores, el sufijo solamente se usa en completivo e incompletivo. El resto de verbos transitivos radicales no utilizan ningún sufijo, como el grupo de ejemplos en (62).

(61)x-in-r-il-a’

COM-B1s-A3s-ver- SC

‘lo observó (fijamente)’

(62)a)k-in-a-ch’ay

INC-B1s-A2-pegar

‘me pegas’

b)q-ah-ki-to’

INC-B1p-A3-ayudar

‘nos ayudan (ellos/ellas)’

c)∅-ti-ri-cham

INC-B2s-A3s-olvidar

‘te olvida’

⁶ Este parece ser un residuo del sufijo **-V** que se encuentra en k’ichee’ (López 1997: 84) y que es utilizado con verbos transitivos radicales conjugados en imperativo, exhortativo y también cuando se agrega movimiento.

2.7 Tipos de voz

La definición de voz según Kulikov parte del concepto de diátesis que presenta este autor y que dice que “es un patrón de mapeo de los argumentos semánticos sobre las funciones sintácticas (relaciones gramaticales)” (2011: 370)⁷, entonces “la voz es la codificación regular de la diátesis a través de la morfología verbal” (2011: 371)⁸. Según Smith-Stark, la voz “refiere a una categoría en la cual se marca la relación entre un verbo y sus argumentos. En particular, las categorías de voz marcan regularmente un cambio en la relación normal entre un verbo y sus argumentos” (1983: 214)⁹. En poqom se reconocen cuatro tipos de voz relacionadas a las cláusulas transitivas que son: la voz activa, la voz pasiva, la voz antipasiva y el enfoque de agente.

2.7.1 Voz activa

En esta voz se presenta la forma canónica de un verbo transitivo en la cual se marcan los dos argumentos principales, el sujeto (A) y el objeto (O). El poqom al ser una lengua ergativa, marca al sujeto por medio de marcadores ergativos del Juego A y al objeto por medio de marcadores absolutivos del Juego B. Una cláusula transitiva en voz activa está compuesta por el verbo conjugado opcionalmente acompañado de FNs o proformas en referencia al A y/o al O. En (63) se ilustra la voz activa con una cláusula transitiva compuesta por el núcleo verbal, una FN como O y un pronombre personal como A.

⁷ Diathesis is determined as a pattern of mapping of semantic arguments onto syntactic functions (grammatical relations).

⁸ “voice is a regular encoding of diathesis through verbal morphology .”

⁹ “... it refers to a category which marks the relation between a verb and its arguments. In particular, voice categories usually marks a change in the normal relation between a verb and its arguments.”

(63) i je' n-Ø-a-kansaa=ta ejersito jat,
 y así INC-B3s-A2-matar=PL ejército PRO2
 'y así como ustedes matan a los del ejército,' {TXT02:109}

Las FNs que expresan los argumentos principales de una cláusula en voz activa pueden omitirse dependiendo de varios factores sin que se pierda la información de los participantes al ser una lengua de marcación en el núcleo, así se pueden encontrar cláusulas en voz activa solamente con el núcleo del predicado más el sujeto explícito como en (64) o por otro lado solamente agregado el objeto explícito como en (65), o ambos omitidos como en (66). La cláusula en voz activa compuesta solamente por el núcleo del predicado sigue siendo entendible debido a la marcación de argumentos que lleva en su estructura.

(64) joj laloo' n-Ø-qa-korpii-m
 PRO1p aquí INC-B3s-A1p-arreglar-POT
 'nosotros lo arreglaremos aquí' {TXT02:209}

(65) i ch-Ø-a-jitz' a-keej ,
 y IMP-B3s-A2-amarrar A2-caballo
 'y amarrá a tu caballo' {TXT02:021}

(66) chi-k-in-aw-e'ee=ta yajur
 IMP-INC-B1s-A2-esperar=PL aquí
 'espérenme aquí' {TXT02:218}

2.7.2 Voz pasiva

En este tipo de voz, el argumento principal que inicialmente funciona como el sujeto, sufre una degradación sintáctica hacia un argumento oblicuo o es eliminado de forma completa de la cláusula (Kulikov 2011: 374). La fuente de una construcción pasiva es un construcción transitiva, morfológicamente el verbo pasivizado presenta una marca

de verbo intransitivo derivado, **-ar** con transitivos radicales y **-j** con transitivos derivados; y una sola marca de persona que corresponde al O. Semánticamente aún existen las nociones de agente y paciente. El agente semántico puede ser incluido por medio de una frase adposicional con un sustantivo relacional como núcleo.

En (67) se muestran dos construcciones transitivas en voz activa con argumentos explícitos como FNs. En (67a) el núcleo predicativo es un verbo transitivo radical con un argumento indefinido funcionando como objeto y un argumento definido como el sujeto, en (67b) el núcleo predicativo es un verbo transitivo derivado y ambos argumentos son FNs definidas. En los dos casos, los argumentos se encuentran codificados en el núcleo verbal con sus correspondientes marcas de persona, Juego B para objeto y Juego A para sujeto.

(67) a) X-∅-ki-chap janaj tuuchin la imas-aq.
 COM-**B3s-A3p**-agarrar INDEF armadillo DEF hombre-PL
 ‘Los señores capturaron un armadillo.’

b) X-∅-i-tin-saa sa xilu’ la ixoq.
 COM-**B3s-A3s**-bañar-CAU DIM bebé DEF mujer
 ‘La señora bañó al bebé.’

En (68) se muestran las construcciones pasivas tomando como fuente las construcciones de (67). En ambos casos, el objeto inicial se convierte en el nuevo sujeto del verbo, la valencia del verbo ha cambiado a ser un verbo intransitivo mediante el sufijo de derivación **-ar** en (68a) y con el sufijo **-j** en (68b), se tiene una sola marca de persona que corresponde al nuevo sujeto por medio de Juego B y el agente semántico está incluido por medio de la frase oblicua con el sustantivo relacional **-u’uum** cuya marca posesiva es correferente con la FN dependiente. La inclusión del agente semántico es opcional. Se hace notar que el sujeto en (68a) pasó a ser un argumento definido debido a que la voz pasiva en poqom no permite un sujeto indefinido.

En la actualidad pareciera que la función del sustantivo relacional **-uu'** se está extendiendo a indicar al agente en una construcción pasiva como se muestra en (72), (73) y (74).

(72) na[ak] k-i-sik'-ar-a k-**uu'** polisiya
 PROG INC-B3p-buscar-PAS-SC A3p-SR.con/por policia
 'son buscados por los policías (los señores)' {TXT022}

(73) n-ri-ye'-[a]r-a=cha ki-no'ooj ... k-**uu'** kotaq tuut taat,
 POT-A3s-dar-PAS-SC=DIR A3p-consejo A3p-SR.con/por DIM.PL madre padre
 'les será dado consejo por los principales (a ellos/los novios)' {TXT016}

(74) n-∅-k'ut-[a]r-a q-eh r-**uu'** qa-mama',
 INC-B3s-enseñar-PAS-SC A1p-SR.a A3s-SR.con/por A1p-abuelo
 'nos era enseñado por nuestro abuelo (las señales)' {TXT018}

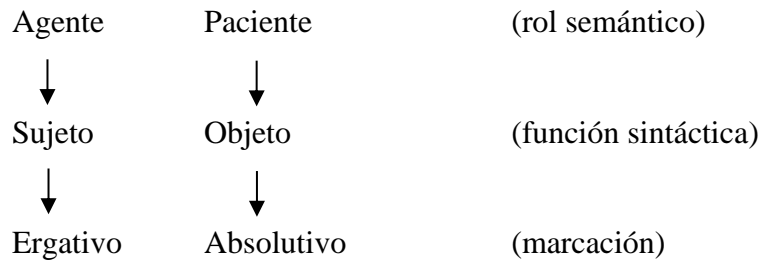
También se ha encontrado la voz pasiva marcada por medio del sufijo **-taj**, el cual a diferencia del pasivo marcado con **-ar**, indica una acción que se realiza de forma definitiva, este tipo de pasivo se conoce como "pasivo terminativo/completivo". En el corpus se encontraron solamente dos ejemplos los cuales se muestran en (75) y (76).

(75) loke re' n-ri-b'an-**taj**-a yajur baa,
 lo que FOC POT-A3s-hacer-PAST-SC aquí verdad
 'lo que se hará aquí verdad,' {TXT04:253}

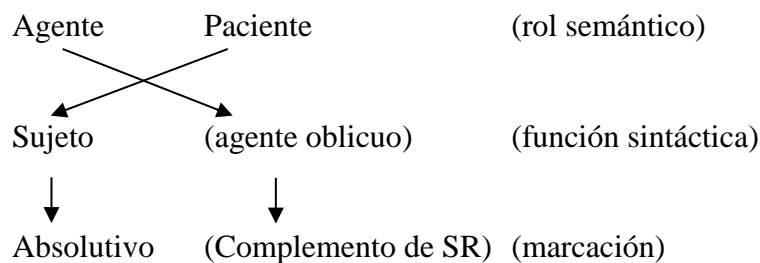
(76) [x]-∅-maj-taj-a pan r-alaq
 [COM]-B3s-quitar-PAST-SC interior A3s-cuello
 'le fue quitada su voz' {TXT05:049}
 Lit: 'le fue quitado el interior de su cuello'

El proceso de pasivización se muestra en la siguiente gráfica:

Voz activa



Voz pasiva



2.7.3 Voz antipasiva

Este tipo de voz es opuesta a la voz pasiva, su función es la de poner en segundo plano al objeto haciendo énfasis en el agente semántico de la acción. Según Kulikov (2011: 380) la eliminación del objeto directo produce un efecto opuesto al que se observó en el pasivo canónico, de ahí el término “antipasivo”. El objeto directo puede (i) ser degradado a un objeto oblicuo, o (ii) ser completamente eliminado de la estructura sintáctica. El último subtipo es también llamado “antipasivo absoluto” u “objeto suprimido”. Este autor agrega que los antipasivos del tipo (i) son particularmente comunes en lenguas ergativas.

En el estudio sobre lenguas mayas el antipasivo tipo (i) es el antipasivo canónico y el tipo (ii) es el antipasivo absoluto.

2.7.3.1 Antipasivo canónico

En la voz antipasiva canónica el sujeto ergativo de la cláusula transitiva pasa a ser un argumento absolutivo marcado con prefijos del Juego B en el verbo intransitivo derivado. La derivación se da a través de los sufijos **-w** con verbos transitivos radicales y **-n** con verbos transitivos derivados. El objeto de la cláusula transitiva es degradado y se incluye en la cláusula antipasiva en una frase oblicua por medio del sustantivo relacional **-eh** el cual es poseído con la persona gramatical correferente con la FN dependiente.

La fuente de un verbo antipasivo es un verbo transitivo no marcado en donde se encuentran indicados los dos argumentos en el núcleo verbal, como en (77). En (77a) el núcleo predicativo es un verbo transitivo radical y en (77b) es un verbo transitivo derivado.

(77)a) X-∅-i-to' ma' Tojin la k'ayaneel.
COM-B3s-A3s-ayudar CL Tojin DEF vendedor
'El vendedor ayudó a Tojin.'

b) X-∅-i-kan-saa sa nana' ma' yo'jik.
COM-B3s-A3s-morir-CAU DIM anciana ADJ susto
'El susto mató a la anciana.'

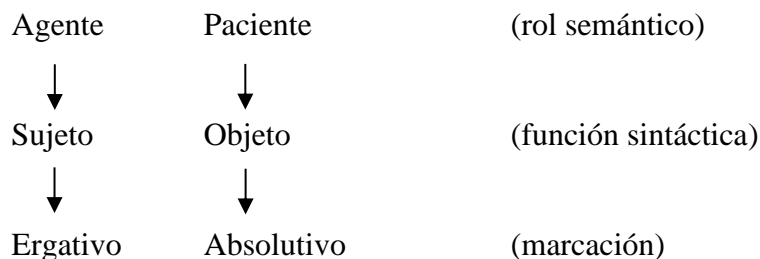
En (78) se presentan ejemplos en voz antipasiva. En (78 a) el verbo intransitivo se ha derivado con el sufijo **-w** y en (78 b) con el sufijo **-n**. En ambos casos el objeto se encuentra en una frase oblicua introducida por el sustantivo relacional **-eh** marcado con la tercera persona singular.

(78)a) X-∅-to'-w-a r-eh ma' Tojin la k'ayaneel.
COM-B3s-ayudar-AP-SC A3s-SR.a CL Tojin DEF vendedor
'El vendedor ayudó a Tojin.'

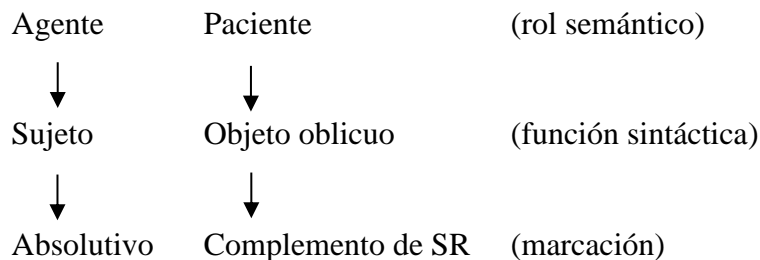
b) X-∅-kaan-sa-n-a r-eh sa nana' ma' yo'jik.
COM-B3s-morir-CAU-AP-SC A3s-SR.a DIM anciana ADJ susto
'El susto mató a la anciana.'

El proceso de antipasivización se muestra en la siguiente gráfica:

Voz activa



Voz antipasiva



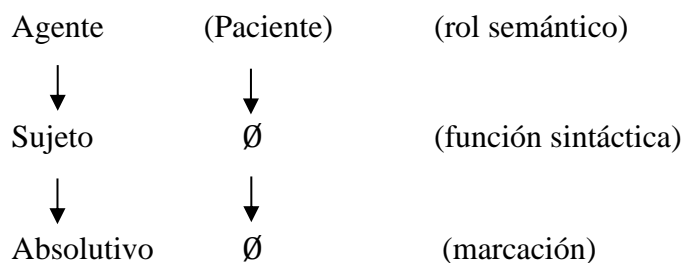
2.7.3.2 *Antipasivo absoluto*

En el caso del antipasivo absoluto, la característica principal es que el objeto es completamente eliminado de la estructura sintáctica derivada. Al igual que la antipasiva canónica, esta tiene su fuente en una cláusula transitiva activa. La condición para el uso de tal estructura es que el objeto no tenga que ser expresado, lo que tiene que ver con aspectos discursivos, no es necesario recuperarlo ya que el importante es el agente. La derivación verbal se da de forma idéntica que en el caso del antipasivo canónico. Así en (79) se muestra una oración en donde no hay necesidad de indicar al objeto, se enfatiza nada más en la acción realizada por el sujeto.

(79) x-∅-to'-w-a=tii la k'ayaneel.
 COM-B3s-ayudar-AP-SC=ya DEF vendedor
 'Ya ayudó el vendedor.'

La siguiente gráfica muestra el proceso de voz antipasiva absoluta.

Voz antipasiva absoluta



2.7.4 Enfoque de agente

El enfoque de agente, según Stiebels (2006: 501), es una forma específica del verbo transitivo que se utiliza cuando el sujeto ha sido enfocado, interrogado o relativizado; el verbo se vuelve entonces morfológicamente intransitivo, aunque semánticamente sigue siendo transitivo. La morfología de la construcción verbal en este tipo de voz es idéntica a la que presenta el verbo en voz antipasiva, es decir, se utilizan los sufijos de derivación **-w** y **-n**, con transitivos radicales y derivados respectivamente. Las características particulares del enfoque de agente es que es utilizado para la extracción del agente y en los casos de foco es acompañado de la partícula de foco **re'**, y su posición en la cláusula es preverbal. En la forma del enfoque de agente, el A se marca ahora como absolutivo y el objeto inicial se degrada a un constituyente oblicuo por medio de una frase de sustantivo relacional cuando es un humano. Cuando el paciente es un argumento inanimado no requiere del sustantivo relacional para su inclusión. En los casos de que el paciente sea un animal, existe la tendencia de no usar el sustantivo relacional para incluirlo aunque es posible utilizarlo. Estas características del enfoque de agente se muestran en los ejemplos a continuación.

En (80) el agente inicial, ahora enfocado con la partícula de foco **re'**, pasa a posición preverbal, la valencia del verbo se reduce a un verbo intransitivo derivado por medio del sufijo **-w**, la marca en el núcleo es correferente con el nuevo S del verbo

intransitivo y el objeto se incluye en la frase adposicional por medio del sustantivo relacional **-eh** el cual lleva la marca **r-** de tercera persona singular que concuerda con la FN dependiente.

(80) Re' la k'ayaneel x-∅-to'-w-a r-eh ma' Tojin.
 FOC DEF vendedor COM-B3s-ayudar-EA-SC A3s-SR.a CL Tojin
 'Fue el vendedor quien ayudó a Tojin.'

En (81) el proceso morfológico y de extracción del A es igual al que se presenta en (80), ahora el paciente semántico es un argumento inanimado por lo que su inclusión no requiere del sustantivo relacional.

(81) Re' la k'ayaneel x-∅-k'am-w-a=cha la k'uxb'al.
 FOC DEF vendedor COM-B3s-traer-EA-SC=DIR DEF comida
 'Fue el vendedor quien trajo la comida.'

En (82) nuevamente se presenta el proceso morfológico y la extracción del A igual que en los ejemplos anteriores, la diferencia es que el paciente semántico es un animal y su inclusión puede ser con o sin el sustantivo relacional.

(82) Re' ma' Tojin x-∅-tiin-sa-n-a (r-eh) la tz'e'.
 FOC CL Tojin COM-B3s-bañar-CAU-EA-SC A3s-SR.a DEF perro
 'Fue Tojin quien bañó al perro.'

El proceso de enfoque de agente en poqom se ha presentado con las configuraciones de sujeto y objeto en terceras personas (3:3) en los ejemplos anteriores. Cuando participa en la cláusula algún participante del acto del habla (PAH) es posible la utilización del enfoque de agente siguiendo la siguiente jerarquía: 1 > 2 > 3, no es posible realizar la focalización siguiendo este orden en reversa. Es decir, es posible utilizar el enfoque de agente cuando el A sea mayor en la jerarquía de las personas gramaticales y no a la inversa. En (83) se muestran las otras configuraciones entre sujeto y objeto. (83a)

muestra la configuración 1:2 con enfoque de agente, (83b) muestra la agramaticalidad del EA en la configuración 2:1, (83c) muestra la configuración 1:3 con enfoque de agente, (83d) muestra la agramaticalidad del EA en la configuración 3:1, (83e) muestra la configuración 2:3 con enfoque de agente y (83f) muestra la agramaticalidad del EA en la configuración 3:2.

(83)a) 1:2

Re' han x-in-tiin-sa-n-a aw-eh.
 FOC PRO1S COM-B1s-bañar-CAU-EA-SC A2-SR.a
 'Fui yo quien te bañó.'

b) 2:1

*Re' hat x-ti-tiin-sa-n-a w-ehchin.
 FOC PRO2 COM-B2-bañar-CAU-EA-SC A1s-SR.a
 Lectura buscada: 'Fuiste tú quien me bañó.'

c) 1:3

Re' han x-in-tiin-sa-n-a r-eh.
 FOC PRO1S COM-B1s-bañar-CAU-EA-SC A3s-SR.a
 'Fui yo quien lo/la bañó.'

d) 3:1

*Re' reh x-Ø-tiin-sa-n-a w-ehchin
 FOC PRO3S COM-B3s-bañar-CAU-EA-SC A1s-SR.a
 Lectura buscada: 'Fue él/ella quien me bañó.'

e) 2:3

Re' hat x-ti-tiin-sa-n-a r-eh
 FOC PRO2 COM-B2-bañar-CAU-EA-SC A3s-SR.a
 'Fuiste tú quien lo/la bañó.'

f) 3:2

*Re' reh x-∅-tiin-sa-n-a aweh
FOC PRO3S COM-B3s-bañar-CAU-EA-SC A2-SR.a

Lectura buscada: 'Fue él/ella quien te bañó.'

Como ya se mencionó, es en los procesos de enfoque, interrogación y relativización que se presenta el llamado enfoque de agente. En las tres cláusulas anteriores se ilustró el enfoque de agente por focalización del A, ahora en (84) se ilustra el proceso por medio de la interrogación del A y en (85) con el A relativizado.

(84)a) Qa'keh x-∅-to'-w-a r-eh ma' Tojin?
quién COM-B3s-ayudar-EA-SC A3s-SR.a CL Tojin
'¿Quién ayudó a Tojin?'

b) Qa'keh x-∅-k'am-w-a=cha la k'uxb'al?
quién COM-B3s-traer-EA-SC=DIR DEF comida
'¿Quién trajo la comida?'

c) Qa'keh x-∅-tiin-sa-n-a (r-eh) la tz'e'?'
quién COM-B3s-bañar-CAU-EA-SC A3s-SR.a DEF perro
'¿Quién bañó al perro?'

(85)a) X-∅-oo=tii la k'ayaneel [la x-∅-to'-w-a r-eh
COM-B3s-ir=ya DEF vendedor REL COM-B3s-ayudar-EA-SC A3s-SR.a
ma' Tojin].
CL Tojin.
'Ya se fue el vendedor [que ayudó a Tojin].'

b) X-∅-oo=tii la k'ayaneel [la x-∅-k'am-w-a=cha
COM-B3s-ir=ya DEF vendedor REL COM-B3s-traer-EA-SC=DIR

la k'uxb'al.]

DEF comida

‘Ya se fue el vendedor [que trajo la comida].’

c) X-Ø-oo=tii la k'ojoool [la x-Ø-tiin-sa-n-a (r-eh)
COM-B3s-ir=ya DET joven REL COM-B3s-bañar-CAU-EA-SC A3s-SR.a

la tz'e'.]

DEF perro

‘Ya se fue el joven [que bañó al perro].’

2.8 Movimiento incorporado

La construcción verbal tanto intransitiva como transitiva puede agregar la noción de movimiento por medio de verbos intransitivos de movimiento que se han gramaticalizado. Según Smith-Stark (1983: 359-360) en el poqom de Jilotepeque “ciertas construcciones del complemento de verbo de movimiento sufren transformaciones que tienen el efecto de unificar el verbo y el verbo de movimiento de su complemento en una frase verbal simple. En tales casos, el verbo de movimiento se gramaticalizó a un tipo de auxiliar y en un caso llegó a ser virtualmente un afijo verbal.”¹⁰

En el caso específico del poqom de Palín, se utilizan solamente dos verbos de movimiento de forma incorporada tanto en construcciones intransitivas como transitivas, estos son: **-oj** ‘ir’ e **-ik** ‘pasar’. El verbo ‘ir’ se conjuga de forma irregular en completivo e incompletivo utilizando la forma **-oo** como se muestra en (86), en progresivo, perfecto y potencial recupera su forma original, como se muestra en (87). El verbo ‘pasar’ es un verbo regular que no tiene cambios en su forma, como se muestra en (88).

¹⁰ “... certain motion verb complement constructions undergo transformations which have the effect of uniting the motion verb and the verb of its complement into a single verb phrase. In such cases the motion verb becomes grammaticalized to an auxiliary-like status and in one case becomes virtually a verbal affix.”

(86) a) x-ti-'oo

COM-B2-ir

'te fuiste'

b) k-in-'oo

INC-B1s-ir

'voy'

(87) a) naak r-oj-a

PROG A3s-ir-SC

'se está yendo'

b) hat=oj-onaq

B2=ir-PRF

'vas/has ido'

c) n-w-oj-a

POT-A1s-ir-SC

'iré'

(88) a) x-∅-ik'-a

COM-B3s-pasar-SC

'pasó (él/ella)'

b) q-ah-'ik'-a

INC-B1p-pasar-SC

'pasamos'

c) n-k-ik'-a

POT-A3p-pasar-SC

'pasarán (ellos/ellas)'

La incorporación del verbo de movimiento en la estructura del verbo principal se presenta en el poqom de Palín en forma de un afijo, se introduce con verbos intransitivos después de la marca de persona como en (89) y con verbos transitivos conjugados en completivo e incompletivo se introduce entre las marcas de objeto y sujeto como en (90). Las plantillas para cada tipo de verbo en estos casos son:

VI ASP-JB-**MOV**-V-SC

VT ASP-JB-**MOV**-JA-V(-SC)

(89) a) x-in-’**o**-wa’-a

COM-B1s-ir-comer-SC

‘fui a comer’

b) q-ah-’**o**-jii’l-a

INC-B1p-ir-descansar-SC

‘vamos a descansar’

c) x-∅-**ik**’-i-tin-a=cha

COM-B3s-pasar-EP-bañarse-SC=DIR

‘pasó a bañarse (él/ella)’

(90) a) x-in-’**o**-ri-cha’jee

COM-B1s-ir-A3s-cuidar

‘fue a cuidarme (él/ella)’

b) q-ah-’**o**-ki-to’

INC-B1p-ir-A3p-ayudar

‘nos van a ayudar (ellos/ellas)’

c) x-∅-**ik**’-i-ri-pahqaa

COM-B3s-pasar-EP-A3s-pedir

‘pasó preguntando/a pedirlo (él/ella)’

En los casos de los verbos transitivos conjugados en potencial, el verbo de movimiento se introduce después de las marcas tanto absolutivas como ergativas como se muestra en (91). La plantilla utilizada para estos casos es:

VT ASP-JB-JA-MOV-V

(91)a) k-in-r-**oj**-cha'jee-m

INC-B1s-A3s-ir-cuidar-IRR

'irá a cuidarme (él/ella)'

b) Ø-ti-w-**oj**-cha'jee-m

INC-B2-A1s-ir-cuidar-IRR

'iré a cuidarte'

c) n-Ø-r-**ik'**-i-pahqaa-m

INC-B3s-A3s-pasar-EP-pedir-IRR

'pasará preguntando/a pedirlo (él/ella)'

d) n-Ø-w-**ik'**-i-pahqaa-m

INC-B3s-A1s-pasar-EP-pedir-IRR

'pasaré a preguntar/pedirlo'

Los ejemplos anteriores demuestran que el verbo de movimiento se ha fusionado a la construcción verbal como un afijo siendo parte de una construcción monoclausal. Sin embargo, es posible incluir partículas adverbiales en esta construcción entre el movimiento incorporado y el verbo léxico como en (92a), la otra posibilidad es colocar la partícula adverbial posterior al verbo como en (92b).

(92) a) x-Ø-**ik'**-i=naq

ni-k'an=cha jan

COM-B3s-pasar-EP=ADV A1s-recibir=DIR PRO1s

'lo hubiera pasado a traer yo'

{TXT02:259}

- b) x-Ø-ik'-i-ni-k'an=naq=cha jan
 COM-B3s-pasar-EP-A1s-recibir=ADV=DIR PRO1s
 'lo hubiera pasado a traer yo'

2.9 La frase nominal (FN)

El núcleo de la frase nominal es un sustantivo, éste puede estar acompañado por varios modificadores de forma opcional. En posición anterior al núcleo se pueden encontrar los siguientes modificadores: determinante, numeral (acompañando a una medida o un clasificador numeral), diminutivo, adjetivo. En posición posterior al núcleo se pueden encontrar: sintagma nominal poseedor, demostrativo, cláusula relativa.

Todos los modificadores son opcionales pudiendo encontrarse frases cuyo único constituyente es el núcleo, como se muestra en (93).

- (93)n-Ø-ki-tik-im **kinaq'**,
 INC-B3s-A3p-sembrar-POT frijol
 'sembrarán frijol,' {TXT01:028}

El determinante indica la característica de definitud del nominal, puede ser definido o indefinido. La característica de definitud de un argumento hace referencia a la oposición entre un referente que es identificable (definido) y un referente que no es identificable (indefinido) para el oyente. Para indicar el definido en poqom, se puede utilizar el morfema **la** como en (94) o en ocasiones no aparece ningún determinante como en (95). La característica de indefinido singular se marca con el numeral **janaj/junaj** 'uno' que funciona como en (96), en este ejemplo también se utiliza el diminutivo antes del sustantivo.

- (94)r-eh n-i-r-oj-k'ulu'nj-a **la** **ak'on**,
 A3s-SR-para POT-EP-A3s-ir-casarse-SC DEF muchacho
 'para que se case el muchacho' {TXT03:012}

(95) **waakax** n-Ø-ki-b'an=ne' perjwisyo
 vacas INC-B3s-A3p-hacer=ADV perjuicio/daño
 'si las vacas perjudican algo/hacen daño' {TXT01:003}

(96) wu-l-Ø=tii=cha **janaj sa [a]'k'on**
 EXIST-PRED-B3s=PAR=PAR INDEF DIM niño
 'había un niño' {TXT02:340}

En (96) la cláusula contiene una FN con el numeral más el clasificador, el diminutivo y el adjetivo, todo antes del núcleo.

(97) X-Ø-i-tik=qa **jun-k'ool sa saq kinaq'**.
 COM-B3s-A3s-sembrar=DIR uno-CLAS DIM blanco frijol
 'sembró una semillita de frijol blanco.'

En posición posterior al núcleo puede encontrarse una FN con función de poseedor del núcleo como en (98), un demostrativo como en (99) y una cláusula relativa como en (100).

(98) n-i-Ø-ki-taq-am **ri-so' la q'aa'**,
 INC-EP-B3s-A3p-enviar-IRR A3s-ropa DEF muchacha
 'enviarán la ropa de la muchacha' {TXT03:015}
 Lit: 'enviarán [su ropa [la muchacha]]'

(99) re' **la q'iij loo'** n-ri-wii' k'ulub',
 FOC DEF día DEM POT-A3s-EXIST boda
 'este será el día que será a boda'

(100) X-Ø-jee'l-a **la q'aa' [la n-ri-k'ulu'nj-a=naq]**.
 COM-B3s-huir-SC DEF muchacha REL POT-A3s-casarse-SC=ADV
 'Huyó la muchacha [que se iba a casar].'

2.10 Foco y tópico

Según Aissen (1992) el tópico y el foco son dos procesos gramaticales que se presentan en las lenguas mayas, que son básicamente de predicado inicial, cuando algunas frases ocurren antes del predicado. Según England (1997), sobre el adelantamiento de un argumento nominal se han discutido por lo menos dos procesos gramaticales que lo provocan: la topicalización o el enfoque, o el énfasis contrastivo. “En los dos procesos, uno de los argumentos nominales se mueve de su lugar después del verbo y se adelanta hasta una posición anterior al verbo. Se puede adelantar solo el sujeto, solo el objeto o alguno de los adjuntos nominales. Adicionalmente, en varios idiomas (por ejemplo, los de la rama K’ichee’) se pueden adelantar el sujeto y el objeto al mismo tiempo. En este caso, el tópico está en primer lugar. (1992: 273)” De las dos estructuras mencionadas, la de foco es la más cercana al verbo y la de tópico es la más alejada en términos de posición en la cláusula.

2.10.1 Foco

“La focalización es un recurso sintáctico mediante el cual se destaca cierto constituyente de la oración para hacer recaer en él una mayor carga informativa. El foco es marcado así como el elemento de mayor importancia de la aserción” (Polian 2013: 773). En poqom el proceso de focalización además de recurrir a la extracción del argumento nominal focalizado, utiliza la partícula **re’** como marca de foco y, en los casos de focalización del sujeto, la valencia del verbo cambia a ser un verbo intransitivo (voz de enfoque de agente, ver §2.7.4) como en (101), lo cual no sucede cuando se focaliza al objeto de la cláusula como en (102).

(101) per re’ taq-ee’ k’oy-aq k-i-chap-w-a berda.
pero FOC PL-B3s mico-PL INC-B3s-agarrar-EA-SC verdad
‘pero son los micos quienes los agarran, verdad’ {TXT05:004}

(102) Re' la k'uxb'al x-Ø-i-k'am=cha la sa ixoq.
 FOC DEF comida INC- B3s-A3s-traer=DIR DER DIM mujer
 'Es la comida que trajo la señora.'

Los casos en los que ambos argumentos se encuentran adelantados al verbo presentan a cada uno con distinta característica. De acuerdo a lo mencionado, en estos casos el argumento más cercano al verbo es focalizado y el más lejano es topicalizado. En (103) la cláusula presenta el orden de argumentos AOV, el sujeto es el tópicico de la cláusula y el objeto se encuentra enfocado.

(103) i la ixoq-iib' re'=aka saq po't maanta n-Ø-ki-koj,
 y DEF mujer-PL FOC=DIR blanco huipil manta INC-B3s-A3p-poner
 'y las mujeres usan solo blusas blancas de manta' {TXT06:040}

La partícula **re'** acompañando al sujeto se ha encontrado en otros contextos en los cuales no hay cambio de valencia en el verbo, pero sí se enfoca al argumento como se muestra en (104) y (105). Estos casos no han sido analizados a profundidad en la gramática del poqom, por el momento se interpretan como casos excepcionales dentro del proceso de enfoque de agente.

(104) re' la ah-k'ojooll pwe n-i-Ø-ri-taq-am ri-so'
 FOC DEF AGN-muchacho pues INC-EP-B3s-A3s-enviar-POT A3s-ropa
 la q'aa',
 DEF muchacha
 'es por parte del muchacho que enviará la ropa de la muchacha' {TXT03:016}

(105) re' n-Ø-ke keej n-Ø-ri-kut-um sik'
 FOC INC-B3s-dice caballo INC- B3s-A3s-lanzar-POT grito
 'es el caballo el que relincha/lanza relinchido, dice' {TXT07:102}

2.10.2 Tópico

“Topicalización es la operación sintáctica en la que un constituyente aparece en posición dislocada al inicio de la oración, como un preámbulo a la aserción principal, anunciando de qué o de quien se está hablando o simplemente anticipando una información relevante para lo que se va a decir a continuación.” (Polian 2013: 767) La topicalización de un argumento nominal en poqom no requiere, en general, de marcación ni de cambio en la valencia del verbo como el caso de la focalización. En (101) se mostró que cuando ambos argumentos preceden al verbo uno es topicalizado y el otro es focalizado. La posición del argumento topicalizado es más lejana en relación al verbo y en este caso se ubica en posición inicial de cláusula, mientras que el argumento focalizado se ubica en posición inmediata anterior al verbo.

En (106) se presenta la secuencia de dos cláusulas que topicalizan al sujeto en cada caso. La posición del argumento topicalizado es preverbal y no hay cambio en la valencia del verbo.

(106) a) i la k'ojoöl n-i-Ø-ri-k'am-a'n=ka janaj limeeta awaryeenta
y DEF muchacho INC-EP-B3s-A3s-llevar-POT=DIR uno botella aguardiente
pan sakan chi paam naj su't
PREP sobaco PREP SR.en uno paño
'y el muchacho llevará una botella de aguardiente bajo el brazo en un paño'
{TXT03:086}

b) i la k'am-al b'ee n-i-Ø-ri-k'am-a'n=ka kejev'
y DEF llevar-AGT camino INC-EP-B3s-A3s-llevar-POT=DIR cuatro
limeeta chi paam janaj manteelex,
botella PREP SR.en uno mantel
'y el guía llevará cuatro botellas en un mantel' {TXT03:087}

2.11 Resumen del capítulo

En este capítulo se han mostrado de forma general algunos aspectos de la gramática del poqom de Palín que sirven de base para el abordaje y entendimiento de los temas que se tratan en la tesis.

En el aspecto fonológico, se ha presentado el inventario de sonidos, algunos procesos fonológicos específicos del poqom y la grafía que se utiliza en la práctica para la forma escrita de la lengua. El alfabeto que se utiliza es el oficializado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

En cuanto a la marcación de argumentos en el verbo, mostré que el poqom utiliza dos juegos de marcadores a saber el juego A y el juego B. El juego A se utiliza para marcar al poseedor de un sustantivo (común o SR), para marcar al sujeto transitivo y para marcar al sujeto intransitivo en contextos de ergatividad escindida. El juego B es un tanto más diverso, varía en tres grupos a saber: prefijos marcadores de objeto transitivo y sujeto intransitivo, sufijos marcadores de sujeto con predicados no verbales cuando el núcleo es un posicional, y clíticos marcadores de persona objeto de verbo transitivo en perfecto, sujeto de verbo intransitivo en perfecto y sujeto de predicado no verbal.

Los pronombres personales en poqom son cinco, el marcador para la segunda persona plural se ha perdido y la forma de marcarlo es por medio de utilizar el morfema de segunda persona más la partícula plural =**ta** que proviene del plural =**taq** utilizado para pluralizar sustantivos que no llevan sufijo pluralizador.

Se han presentado también los marcadores de aspecto y modo para cada tipo de verbo, transitivo e intransitivo. En poqom se reconocen los aspectos completivo, incompletivo y perfecto, así como el modo potencial. En la conjugación verbal se utilizan sufijos de categoría que identifican al tipo de verbo de que se trata. Los verbos intransitivos utilizan como forma generalizada el sufijo **-a**, aunque un pequeño grupo conserva el sufijo **-ik** y otro grupo pequeño omite la utilización de este morfema. Los

verbos transitivos radicales, que tienen como forma canónica raíces CVC, en general no utilizan ningún sufijo de categoría, solamente se encuentra el sufijo **-a'** con el verbo 'ver' como residuo de un sufijo con este tipo de verbos que se encuentra en algunas lenguas de la rama k'iche'. Los verbos transitivos derivados, que tienen una extensión fonológica mayor que CVC, en general no utilizan un sufijo de categoría tampoco, aunque un pequeño grupo utiliza el sufijo **-j** como residuo del sufijo de categoría que los identifica como transitivos derivados.

En cuanto a los tipos de voz verbal, mostré que en poqom se identifican cuatro tipos de voz: la voz activa, la voz pasiva, la voz antipasiva y el enfoque de agente. Cada tipo de voz se presenta de acuerdo a procesos sintácticos de énfasis en alguno de los argumentos centrales. En este trabajo mostraré también como procesos pragmáticos en el discurso natural en poqom condicionan el uso de dichas voces.

Se ha mostrado también el movimiento incorporado en la estructura verbal como forma afijada. El poqom utiliza solamente dos verbos para indicar la noción de movimiento con el verbo principal que son: **oj/oo** 'ir' e **ik'** 'pasar'.

En cuanto a la estructura de la frase nominal, se ha mostrado que puede estar compuesta por el núcleo y varios modificadores opcionales como: determinante, numeral (acompañando a una medida o un clasificador numeral), diminutivo, adjetivo.

Al final del capítulo se ha abordado el foco y el tópico en la cláusula haciendo ver las diferencias que presenta cada estructura. En ambos casos hay extracción del argumento nominal, en el caso del foco resalta la utilización de la partícula **re'** y el cambio de valencia cuando se trata de enfoque del sujeto, aunque se encuentran excepciones a esta última característica. La focalización del objeto no requiere de tal cambio de valencia en el verbo. En el caso del tópico, se realiza mediante la extracción del argumento nominal topicalizado sin cambio en la valencia del verbo tanto cuando se topicaliza al objeto como al sujeto.

Capítulo 3

Codificación de datos

3.1 Introducción

La codificación de los datos debe responder a los requerimientos de la metodología utilizada en cada caso. Así, en el análisis del orden de constituyentes, el objetivo es determinar cuál es el orden básico de palabras de acuerdo a la tipología propuesta por Dryer (1997), entonces se necesita codificar a los constituyentes principales de cada cláusula y mostrar el orden en que se encuentran. El conteo de los órdenes alternativos que se presentaron en los diferentes tipos de cláusula se realizó identificando a los constituyentes según su tipo de representación a saber: como frase nominal o como algún tipo de proforma (pronombre personal, interrogativo u otro tipo). Cada una de estas diferencias tuvo que ser codificada de tal manera que facilitara los diferentes conteos realizados.

Para el análisis del grado de topicalidad de los participantes principales en una cláusula, se utilizó la metodología propuesta por Givón (1994). Según esta metodología, la noción de tópico se presenta como una escala, “cada frase nominal tiene un grado de topicalidad dentro del contexto del discurso y provee un método empírico y adecuado para medir ese grado de topicalidad de cualquier frase nominal en el discurso. Cada frase nominal, incluso cuando se ha introducido por primera vez, y aunque esté funcionando posiblemente como “foco o comentario” (en el sentido de la correlación tradicional de “tópico-comentario” o “tópico-foco”) puede ser medida en términos de su grado de topicalidad.” (Cooreman 1997:13)¹¹.

¹¹ “... each NP has a *degree of topicality* within the discourse environment and provides an adequate, empirical method to measure this degree of topicality for any NP in the discourse. Each NP, even when

El uso de la metodología mencionada conlleva, en principio, a la codificación exhaustiva de los datos identificando los tipos de núcleos predicativos (transitivo, intransitivo, predicado no verbal), los tipos de voz para verbos nocionalmente transitivos, el orden de los argumentos principales, la persona gramatical y animacidad de los mismos participantes y el grado de topicalidad por medio de la distancia referencial y la persistencia topical que presentan estos participantes. Posteriormente se realizó el análisis cuantitativo de los órdenes de constituyentes identificados y luego el análisis sobre el grado de topicalidad de acuerdo a la propuesta de Givón.

El presente capítulo se organiza de la siguiente manera: en 3.2 se presenta información breve sobre los textos que conforman el corpus restringido utilizado como base de datos, en 3.3 se presenta la codificación utilizada en la base de datos para cada tema de estudio, en 3.4 se presenta información sobre las columnas definidas en la hoja de cálculo en donde se hizo el vaciado de la base de datos, en 3.5 se presenta información sobre la definición de los tipos de cláusulas analizadas en el corpus y en 3.6 una valoración de la codificación utilizada.

3.2 Textos

Se analizaron ocho textos de habla natural que contienen siete narraciones con participación del narrador y un interlocutor, y una conversación con participación de tres personas, todos hablantes nativos del poqom de Palín, Escuintla. Los temas de las narraciones incluyen historias sobre espantos o seres que comen gente, experiencias personales, historia sobre la vida del pueblo y la tradición de la pedida de una muchacha.

introduced for the first time and possibly functioning as 'focus' or 'comment' (in the sense of the traditional correlation of 'topic-comment' or 'topic-focus') can be measured in terms of its degree of topicality.”

Cuadro 11: Textos de corpus

#	Narrador	Edad	Texto	Duración
1	Agustín Benito Santos	91 años	Nimama' 'mi abuelo', experiencia personal de vida. {TXT01} 541 cláusulas	24:30 mins.
2	Andrés López	90 años	El tronchador, animales que comen gente. {TXT07} 141 cláusulas El kus kus, instrumento de la danza del venado. {TXT05} 216 cláusulas	10:00 mins. 8:00 mins.
3	Cirilo Santos	86 años	poqom tinimit, historia del pueblo de Palín. {TXT06} 1034 cláusulas	36:30 mins.
4	Francisco López	48 años	Conversación sobre alquiler de una casa. {TXT04} 415 cláusulas	13:50 mins.
5	Justo Rufino López	49 años	Nah Yuuq' 'El Chilar', encuentro con la guerrilla en la montaña. {TXT02} 404 cláusulas	10:45 mins.
6	Leandra Pérez López	90 años	Pahqanik 'La pedida de una muchacha' {TXT03} 126 cláusulas	7:00 mins.
7	Mercedes García	78 años	La'koon 'antes', la vida de antes en el pueblo. {TXT08} 260 cláusulas	13:00 mins.

En total, los ocho textos suman dos horas con treinta minutos de grabación aproximadamente. Cada texto se segmentó en cláusulas simples habiéndose contabilizado 3,133 segmentos de los cuales 2,810 constituyen cláusulas con núcleo predicativo ya sea verbo intransitivo (i), predicado no verbal (n) o verbo transitivo (t). Los segmentos restantes, 323, son frases que no contienen un núcleo predicativo tales como respuestas de sí/no, algunos falsos comienzos, construcciones no completas siempre sin núcleo predicativo o cambios de código a español al reportar algunas partes de la narración que se realizaron en español con participantes hablantes de este idioma.

Las cláusulas segmentadas se introdujeron en una hoja de cálculo del programa Excel, cada una lleva un número correlativo en cada texto segmentado y se les agregó la correspondiente traducción.

3.3 Codificación

Se codificaron solamente los constituyentes principales de la cláusula: el verbo, el núcleo del predicado no verbal, el sujeto intransitivo y de predicado no verbal, el sujeto y el objeto transitivos, en algunos casos también se identificó al recipiente. Se identificó también cuando el argumento estaba representado por una frase nominal plena o si se trataba de una proforma. Se codificó de forma diferente cuando alguno de los argumentos se encontraba representado por una proforma interrogativa.

Para dicha codificación se asignaron valores a letras en mayúscula y en minúscula según fuera el caso. La lista a continuación contiene los códigos y los valores que les fueron asignados a los constituyentes identificados de acuerdo a las columnas de información definidas.

Columna de tipo de voz:

- i intransitivo
- i:r intransitivo reportativo
- n predicado no verbal

t:a transitivo activo
t:ap¹² transitivo antipasivo
t:ea transitivo enfoque de agente
t:imp transitivo impersonal
t:n transitivo con verbo no finito
t:pas transitivo pasivo
t:r transitivo reflexivo/recíproco

Columna de orden:

A sujeto transitivo expresado como FN
a sujeto transitivo expresado con pronombre u otra proforma
N núcleo de predicado no verbal
P objeto transitivo expresado como FN
p objeto transitivo expresado con pronombre u otra proforma
qa sujeto transitivo expresado con un interrogativo
qp objeto transitivo expresado con un interrogativo
qs sujeto intransitivo expresado con un interrogativo
S sujeto intransitivo expresado como FN
s sujeto intransitivo expresado con pronombre o proforma
V verbo

Columna de animacidad:

1 primera persona
2 segunda persona
3 tercera persona
a animal

¹² La etiqueta “t: transitivo” en este capítulo se utilizó con todos los verbos nocionalmente transitivos aunque hayan cambiado de valencia, en estos casos se sigue el aspecto semántico del verbo. Esta etiqueta se utilizó solamente con fines de codificación de las cláusulas en el corpus analizado.

(3) k-in-kaman-a=cha

INC-B l s-trabajar-SC=ya

‘ya trabajaba (yo)’

{TXT01:013}

Codificación correspondiente a (1) - (3):

nom NIMAMA’	voz
(1) nkitikim kinaq’, ‘sembrarán frijol’	t:a
(2) pero ya jan cha nim ‘pero ya era grande’	n
(3) kinkamana cha ‘ya trabajaba (yo)’	i

3.4.2 Orden

En esta columna se codificó el orden de los constituyentes principales de cada cláusula de acuerdo al tipo de núcleo predicativo. Los códigos utilizados aquí fueron los definidos para los constituyentes principales, en el caso de los argumentos centrales se hizo diferencia si estaban explícitos como FN o con alguna proforma, para ello se utilizaron letras mayúsculas y letras minúsculas respectivamente: sujeto intransitivo (**S** como FN, **s** como proforma), sujeto transitivo (**A** como FN, **a** como proforma), objeto (**P** como FN, **p** como proforma), verbo (**V**) y núcleo de predicado no verbal (**N**).

En (4) se muestra una cláusula transitiva con A representado como pronombre personal, en (5) se encuentra una cláusula con ambos argumentos representados como FNs y en (6) se encuentra un predicado no verbal con su núcleo y sujeto representado como FN.

(4) hin pwes Ø-w-et'alii-m=cha=ar,
 PRO1s pues B3s-A1s-saber-PRF=ya=también
 'yo pues ya sabía también' {TXT01:001}

(5) waakax n-Ø-ki-b'an=ne' perjwisyo
 vacas INC-B3s-A3p-hacer=IRR perjuicio
 'si las vacas hacen algún perjuicio' {TXT01:003}

(6) Ø=doose=naq a-jaab' are'?'
 B3s-doce=ADV A2-año ahí
 'tenías doce años entonces?' {TXT01:008}
 Lit: 'eran doce tus años entonces?'

Codificación correspondiente a (4) - (6):

nom NIMAMA'	voz	orden
(4) hin pwes wet'alii-m=cha=ar, 'yo pues ya sabía también'	t:a	aV
(5) waakax nkib'an=ne' perjwisyo 'si las vacas hacen algún perjuicio'	t:a	AVP
(6) doose naq ajaab' are'?' 'tenías doce años entonces?'	n	NS

3.4.3 Persona gramatical y animacidad

Se definieron columnas para codificar a cada argumento principal y al recipiente cuando era necesario (S, A, P y R) de acuerdo a su característica de animacidad y a la persona gramatical específica. La categoría de animacidad afecta solamente a terceras personas, se identificaron tres diferentes tipos que fueron: humano (h), animal (a) e inanimado (i), y en cuanto a la persona gramatical se utilizaron los números del uno al

tres para codificar primera persona, segunda persona y tercera persona respectivamente. Cada argumento tiene su propia columna de animación y persona gramatical.

En (7) se muestra una cláusula transitiva con sujeto humano no explícito y objeto inanimado explícito como FN, en (8) la cláusula contiene un sujeto animal y un objeto inanimado ambos explícitos como FNs y en (9) el sujeto es humano representado por un pronombre personal y el objeto es un inanimado representado como FN.

(7) x-∅-o-ri-toj=qa **tresyentos kesaal**
COM-B3s-ir-A3s-pagar=DIR trescientos quetzal
'fue a pagar trescientos quetzales' {TXT01:123}

(8) **waakax** n-∅-ki-b'an=ne' **perjwisyo**
vacas INC-B3s-A3p-hacer=IRR perjuicio
'si las vacas hacen algún perjuicio' {TXT01:003}

(9) **jat=ta** n-a-toj-w-a **perjwisyo**
PRO2=PL POT-A2-pagar-AP-SC perjuicio
'ustedes pagarán el perjuicio' {TXT01:005}

Codificación correspondiente a (7) - (9):

nom NIMAMA'	A:AN	P:AN
(7) xoritoj qa tresyentos kesaal 'fue a pagar trescientos quetzales'	3h	3i
(8) waakax nkib'an ne' perjwisyo 'si las vacas hacen algún perjuicio'	3a	3i
(9) jat ta natojwa perjwisyo 'ustedes pagarán el perjuicio'	2	3i

3.4.4 Distancia referencial (DR)

En esta columna se codifica la accesibilidad anafórica de cada referente identificado, esto refiere al número de cláusulas que separan a la ocurrencia de un argumento específico de su última ocurrencia precedente en el texto. De esta manera se identifican a los argumentos topicales en la narración, es decir, en la medida en que la mención del referente sea más cercana, entonces es más topical. La idea de medir la topicalidad anafórica de los referentes es para identificar la relación que tiene esta característica con la utilización de las voces verbales con las que se codifica la información. Solamente se midió la DR con argumentos de tercera persona. Los valores que se utilizaron fueron: de uno a tres, en donde uno refiere a la cláusula anterior, dos refiere a la segunda o tercera cláusula anterior y tres a las ocurrencias más allá de las tres cláusulas anteriores. Cada argumento cuenta con esta columna.

En (10) se muestra una secuencia de cláusulas que ilustra la codificación de la distancia referencial de los argumentos en cada una. El argumento A es el mismo en toda la secuencia, en (10a) tiene una DR de tres porque no ha sido mencionado en las tres cláusulas anteriores, en las siguientes cláusulas su DR es de uno porque aparece en la cláusula anterior en cada caso.

En cuanto al argumento P, en (10a) y (10b) la DR es de tres porque cada uno de ellos no se ha mencionado en las tres cláusulas anteriores. En (10c) la DR del paciente es

uno porque se ha mencionado en la cláusula anterior y en (10d) la DR del P es 3 porque no se menciona en las tres cláusulas anteriores.

- (10) a) ke wiche' x-Ø-i-tik **ab'iix**,
que ese/él COM-B3s-A3s-sembrar milpa
'que ese/él sembró milpa' {TXT01:306}
- b) x-Ø-i-tik **kinaq'**,
COM-B3s -A3s-sembrar frijol
'sembró frijol' {TXT01:307}
- c) ya **kinaq'** n-Ø-ri-b'ehlaa-m,
ya frijol POT-B3s-A3s-acarrear-POT
'ya va a acarrear el frijol' {TXT01:308}
- d) parki **jal** n-Ø-ri-b'ehlaa-m
mucho mazorca POT-B3s-A3s-acarrear-POT
'mucho mazorca va a acarrear' {TXT01:309}

Codificación correspondiente a (10a) - (10d):

TXT001	A:AN	A:DR	P:AN	P:DR
a) ke wiche' xitik ab'iix , 'que él sembró milpa'	3h	3	3i	3
b) xitik kinaq' , 'sembró frijol'	3h	1	3i	3
c) ya kinaq' nrib'ehlaam, 'ya va a acarrear el frijol'	3h	1	3i	1
d) parki jal nrib'ehlaam 'mucho mazorca va a acarrear'	3h	1	3i	3

3.4.5 Persistencia topical (PT)

Se refiere a la persistencia catafórica del referente en cuestión, es decir, la cantidad de veces que el mismo se repite dentro de las siguientes 10 cláusulas en el texto. La medida de PT solamente se realizó con argumentos de tercera persona. Los valores que se utilizaron fueron de 0 a 10 de acuerdo al número de veces que se encuentra repetido en el rango de cláusulas mencionado. En este caso también cada argumento cuenta con esta columna.

La secuencia de cláusulas de (11a) a (11g) ilustra la codificación realizada de la persistencia topical. En (11a) el A tiene una PT de seis porque se menciona seis veces en las siguientes 10 cláusulas (cuatro repeticiones se ven en esta secuencia en (11b), (11c), (11e) y (11f)), y el P tiene una PT de uno al mencionarse en una oportunidad más en (11f). En (11b) el A tiene cinco de PT (5 menciones posteriores) y el P tiene cero de PT al no mencionarse más en las 10 cláusulas siguientes. Así sucesivamente se codifica la cantidad de veces en que cada referente es mencionado nuevamente en las 10 cláusulas siguientes a la presente.

- (11) a) n-i-ki-q'ar-w-a r-uu' ri-taat la q'aa',
 POT-EP-A3p-decir-AP-SC A3s-SR.con A3s-padre DEF muchacha
 'hablarán con el padre de la muchacha' {TXT03:006}
- b) tons n-i-∅-ki-ye'-en=koon janaj tyeempo
 entonces POT-EP-B3s-A3p-dar-POT=DIR INDEF tiempo
 'entonces dejarán un tiempo' {TXT03:007}
- c) r-eh n-i-∅-k-oj-b'ara-m
 A3s-SR.para POT-EP-B3s-A3p-ir-escuchar-POT
 'para ir a escuchar' {TXT03:008}
- d) jurujpa' n-i-ri-ku'x-a k'ulub',
 cuándo POT-EP-A3s-terminar-SC boda
 'cuándo se terminará con la boda' {TXT03:009}
- e) naq ne'=[n-]∅-'o-ki-b'ara-j ro'na,
 cuando IRR=[POT-]B3s-ir-A3p-escuchar-SC ahora
 'y cuando vayan a escuchar' {TXT03:010}
- f) n-i-∅-ki-q'ar-an=koon pan kejob' poh
 POT-EP-B3s-A3p-decir-POT=DIR PREP cuatro mes
 'dejarán dicho que en cuatro meses' {TXT03:011}
- g) r-eh n-i-r-oj-k'ulu'nj-a la ak'on,
 A3s-SR.para POT-EP-A3s-ir-casar-SC DEF joven
 'para que se case el muchacho' {TXT03:012}

Codificación correspondiente a (11a) - (11g):

TXT003	S:AN	S:PT	A:AN	A:PT	P:AN	P:PT
a) nikiq'arwa ruu' ritaat la q'aa', 'hablarán con el padre de la muchacha'			3h	6	3i	1
b) tons nikiye'en koon janaj tyeempo 'entonces dejarán un tiempo'			3h	5	3i	0
c) reh nikojb'aram 'para ir a escuchar'			3h	4	3i	4
d) jurujpa' niriku'xa k'ulub', 'cuándo se terminará con la boda'	3i	6				
e) naq ne' okib'araj ro'na, 'y cuando vayan a escuchar'			3h	4	3i	4
f) nikiq'aran koon pan kejob' poh 'dejarán dicho que en cuatro meses'			3h	3	3i	0
g) reh niroj'ulu'nja la ak'on, 'para que se case el muchacho'	3h	4				

3.5 Definición de cláusulas

Tanto para el estudio de orden de constituyentes como para el de topicalidad se tomaron en cuenta cláusulas simples, es decir, aquellas que cuentan con un solo predicado como en (12). El cuadro que le sigue muestra su codificación en la hoja de cálculo.

(12) re'=[a]ka [a]re' x-Ø-ni-k'am,

FOC=DIR eso COM-B3s-A1s-aprender

'solamente eso aprendí,'

{TXT01:088}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:a	pV	1	-	-	3i	1	0

Dentro del corpus se encontraron oraciones complejas, principalmente con cláusulas de complemento, en estos casos cada predicado se tomó como núcleo de una cláusula simple, es decir, tanto la cláusula principal como la cláusula subordinada se segmentaron como cláusulas simples cada una. La cláusula en (13 a) es la principal mientras que la cláusula en (13 b) es el complemento en función de paciente, pero para los efectos de este estudio cada una se cuenta como una cláusula simple.

(13) a) je' Ø=k-at'alii-m

AFI B3s=A3p-saber-PRF

‘que sepan’

{TXT01:246}

b) k-i-tz'ihb'a-n-a

INC-A3p-escribir-AP-SC

‘escribir’

{TXT01:247}

Literal: ‘escriben (ellos)’

	voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
a) {TXT01:246}	t:a	V	3h	3	4	3i	2	1
	voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT			
b) {TXT01:247}	t:ap	V	3h	1	3			

Cada cláusula está conformada por su núcleo predicativo, el cual puede estar acompañado del argumento o los argumentos correspondientes de forma lexicalizada por medio de una frase nominal, un pronombre personal o de otra proforma según sea el caso. Además, se pueden encontrar a uno o más adjuntos. En todos los tipos de cláusulas encontradas hay algunas que se componen solamente del núcleo predicativo.

En (14) se muestra una cláusula transitiva con realización del sujeto por medio de la frase nominal **imaas** ‘hombre’ y el verbo **xib'araj** ‘lo escuchó’.

- (14) tz'oo' x-Ø-i-b'ara-j=qa imaas
 bonito COM-B3s-A3s-escuchar-SC=DIR hombre
 'le gustó escucharlo al hombre'

Lit. 'lo escuchó bonito el señor/hombre' {TXT04:331}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:a	VA	3h	1	1	3i	1	0

El ejemplo (15) muestra una cláusula transitiva con realización del sujeto por medio del pronombre personal **jan** 'yo', el verbo **nik'am** 'lo recibí' que está acompañado del verbo de movimiento **xik'i** 'pasó' y el direccional **cha** 'hacia acá' que le cambia el significado al verbo principal y se entiende como 'lo traje'. En este caso específico se trata de un solo predicado que en su interior lleva el verbo de movimiento 'pasar' (véase §2.8).

- (15) x-Ø-ik'-i=naq ni-k'an=cha jan
 COM-B3s-pasar-EP=ADV A1s-recibir=DIR PRO1s

'lo hubiera pasado a traer yo' {TXT02:259}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:a	Va	1	-	-	3a	1	1

El ejemplo (16) muestra un verbo intransitivo sin realización léxica de su argumento con el verbo **ki'ik'i** 'pasan ellos'.

- (16) komo loo' k-i'-ik'-i
 como aquí INC-B3p-pasar-SC

'como pasan por aquí' {TXT05:044}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
i	V	3h	1	2

3.5.1 Cláusula con predicado no verbal (n)

Consta de un núcleo predicativo realizado por una palabra diferente a la clase verbal, entre estas se encuentran por ejemplo el existencial **wi/wu** ‘estar, ser, haber’, el negativo del existencial ‘haber’ (17), un número (18), un predicado posicional (19), un sustantivo relacional (20) y un gentilicio (21).

Núcleo existencial y negativo de existencial:

- (17) a) tons **wu-l-∅**=naq q-ak’aal laloo’=qa pan Q’usm,
entonces EX-PRED-B3s=ADV A1p-tierra aquí=DIR PREP Q’usm
‘entonces teníamos tierra aquí por Pan Q’usm’ {TXT01:047}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
n	NS	3i	3	0

- b) meeya **∅**-tah
dinero B3s-NEG
‘dinero no hay,’ {TXT01:503}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
n	SN	3i	3	1

Núcleo numeral:

- (18) entons **∅-treese**=naq=cha a-jaab’
entonces B3s-trece=ADV=ya A2-año
‘entonces ya tenías trece años’ {TXT01:139}
Lit: ‘entonces eran trece ya tus años’

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
n	NS	3i	3	1

Núcleo predicado posicional:

- (19) i komoko=**k'ach-laq-Ø** dijuunt ni-taat
 y como aún=vivo-PRED-B3s difunto Als-padre
 'y como aún estaba vivo mi difunto papá' {TXT01:347}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
n	NS	3h	3	6

Núcleo sustantivo relacional:

- (20) no ke ak'al **q-e[h]** joj
 no que tierra A1p-SR.GEN PRO1p
 'porque la tierra es de nosotros' {TXT02:058}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
n	SN	3i	2	2

Núcleo gentilicio:

- (21) jan **jan=ah San Jwan**
 PRO1s B1s=GENT San Juan
 'yo soy de San Juan' {TXT02:281}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
n	sN	1	-	-

También se tomaron como núcleos de predicados no verbales los **participios perfectos** derivados de verbos intransitivos y transitivos. Sintácticamente estas palabras

funcionan como el núcleo de un predicado no verbal al no llevar ninguna marca de tiempo/aspecto en su construcción. La flexión de persona gramatical del sujeto se realiza por medio de los proclíticos de persona del Juego B.

En (22) se muestran ejemplos de participio perfecto de verbos intransitivos, (22a) es una cláusula con sujeto explícito mientras que (22b) es solamente el predicado con la marca de sujeto. En (23) se muestran participios perfectos de verbos transitivos pasivos.

Núcleo participio perfecto intransitivo:

(22) a) tonses, jan jan=oj-onaq baa,
 entonces PRO1s B1s=ir-PRF verdad
 ‘entonces yo iba, verdad’

{TXT02:004}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
n	sN	1	-	-

b) [la]laa’ ahpa’ jat=chal-naq
 ahí donde B2=venir-PRF
 ‘ahí por donde has venido’

{TXT02:090}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
n	N	2	-	-

Núcleo participio perfecto transitivo pasivo:

(23) a) re’ j[e’] are’ Ø-qap-ooj=cha berda,
 FOC AFI así B3s-empezar-PRF =DIR verdad
 ‘así ha sido iniciado/empezado’

{TXT07:017}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
n	N	3i	3	0

b) xaq Ø-q'ahcha-maj

? B3s-cargado-PRF

'es cargado en brazos'

{TXT05:032}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
n	N	3i	1	2

3.5.2 Cláusula intransitiva (i)

Consta de un núcleo predicativo realizado por un verbo intransitivo (24), este puede acompañarse del argumento correspondiente por medio de una frase nominal plena (25), de un pronombre personal (26) o de alguna otra forma pronominal como por ejemplo un demostrativo (27).

(24) k-in-kaman-a=cha

INC-B1s-trabajar-SC=ya

'ya trabajo'

{TXT05:032}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
i	V	1	-	-

(25) x-Ø-k'uhl-a=qa [ja]naj **xamaana**

COM-B3s-terminar-SC=DIR uno semana

'terminó una semana'

{TXT04:318}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
i	VS	3i	3	1

- (26) i naq x-ah-wii' **joj** pa skweela
 y cuando COM-B1p-estar PRO1p PREP escuela
 'y cuando nosotros estuvimos en la escuela' {TXT06:098}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
i	Vs	1	-	-

- (27) per **laa'** x-Ø-b'iiq=pa,
 pero eso COM-B3s-move=DIR
 'pero eso se alejó' {TXT06:733}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
i	sV	3i	3	0

3.5.2.1 Algunas decisiones sobre verbos intransitivos

Se encontraron tres casos en los cuales hubo que decidir en relación a qué tipo de verbo se codificaría debido a su composición y/o semántica, estos son: el verbo intransitivo **jal** 'cambiar' con acompañamiento de la frase de sustantivo relacional **poseedor-wach** 'poseedor-imagen', los verbos compuestos por el verbo ligero **b'an** 'hacer' + un nominal o un préstamo del español y el reportativo **q'ar** 'decir'.

- i. **VI+SR (poseedor-wach)**: los ejemplos encontrados involucran al verbo intransitivo **jal** 'cambiarse' el cual siempre se encuentra conjugado con la tercera persona y el sujeto nocional se indica por el poseedor del sustantivo relacional **-wach** 'imagen' (28). Estos casos se tomaron como una construcción compleja equivalente a un verbo intransitivo en la cual la marca de persona se encuentra en el sustantivo relacional que siempre acompaña al verbo intransitivo.

- (28) a) [x]-Ø-jal=qa [ri-]wach
 [COM]-B3s-cambiar=DIR [A3s-]SR.imagen
 'cambió (el tiempo)' {TXT01:183}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
i	V	3i	2	1

Cuando se enfoca al sujeto de la construcción, se hace necesario explicitar el argumento, así se evidencia que el sustantivo relacional no funciona como el argumento. En (29) se ilustra lo anterior, el sujeto de la construcción es la primera persona singular que se encuentra marcada en el poseedor del sustantivo relacional, el sujeto explícito se encuentra enfocado con la partícula **re'** en posición preverbal.

- (29) **re'** **jan** x-Ø-jal=qa **ni-wach**
 FOC PRO1s COM-B3s-cambiar=DIR A1s-SR.imagen
 'fui yo quien cambió'

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
i	sV	1	-	-

- ii. **Verbo compuesto:** se compone del verbo ligero **b'an** 'hacer' más un nominal en poqom o un préstamo del español que consiste en la forma infinitiva del verbo prestado. En los casos de verbos prestados, pueden ser tanto intransitivos como transitivos, la semántica de la forma compuesta dependerá del tipo de verbo prestado.

En todo el corpus restringido analizado se encontró solamente un ejemplo con un nominal en poqom y es con la palabra **k'aa** 'pelea, enojo, disgusto'. Entonces se analiza **b'an** + **N** como un verbo intransitivo semánticamente y no como un verbo transitivo más su objeto (30).

- (30) n-Ø-ki-[b]'an k'aa r-uu' San Peedro,
 INC-B3s-A3p-hacer pelea A3s-SR.con San Pedro
 'pelean con los de San Pedro'

{TXT06:143}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
i	V	3h	1	6

Con verbos infinitivos prestados del español se encontraron los verbos intransitivos para ‘votar, seguir, estudiar, cruzar’ y los verbos transitivos para ‘sostener, reclamar, joder’. En todos los casos de verbos intransitivos el sujeto del verbo ligero se constituye en el sujeto notional intransitivo como los ejemplos en (31), se analiza este compuesto como un verbo intransitivo y no como verbo transitivo más objeto.

- (31) a) ii [n]-Ø-q-a'n-am botaar are' joj,
 y [INC]-B3s-A1p-hacer-IRR votar ahí PRO1p
 ‘y nosotros votamos ahí/por eso’ {TXT02:067}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
i	Vs	1	-	-

- b) si r-eh eskweela [n]-Ø-ri-b'an seyiir,
 si A3s-SR.para escuela [INC]-B3s-A3s-hacer seguir
 ‘si para la escuela sigue’ {TXT01:256}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
i	V	3i	1	1

- c) [chi]-Ø-ki-b'an=na estudyaar,
 [IMP]-B3s-A3p-hacer=ADV estudiar
 ‘que estudien (ellos)’ {TXT01:474}

Los ejemplos anteriores han ilustrado predicados en donde el objeto es una tercera persona. Para confirmar que los argumentos marcados en el verbo corresponden al objeto y al sujeto del verbo compuesto, nótese en (33) que el objeto es la primera persona plural y el sujeto es la tercera persona plural con sus correspondientes marcas en el verbo.

- (33) porke demasyaad joj na[ak] q-**ah**-k-a'n-am joder
 porque demasiado PRO1p PROG INC-**B1p**-A3p-hacer-IRR joder
 ‘porque a nosotros nos están jodiendo demasiado’ {TXT02:156}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:a	pV	3h	3	0	1	-	-

También se encontraron verbos intransitivos derivados compuestos por el verbo **b'an** ‘hacer’ en voz pasiva o antipasiva más un verbo infinitivo prestado de español. La mecánica que se sigue es que el cambio de voz se refleja en el verbo ligero, el cual agrega el sufijo **-(a)r** para el pasivo (34a) y el sufijo **-w** para el antipasivo (34b). En ambos casos se agrega al final de la palabra verbal el sufijo **-a** como el sufijo de categoría de los verbos intransitivos. En estos casos se analizan como verbos transitivos pasivos o antipasivos según sea el caso.

- (34) a) kore'eet naq [x]-Ø-b'an-[a]r-a lokalisaar
 de repente cuando [COM]-B3s-hacer-PAS-SC localizar
 ‘de repente cuando fue localizado’ {TXT07:020}

voz	orden	S:AN	S:DR	SP:PT
t:ps	V	3h	1	1

- b) ro'na inde [n]-Ø-b'an-w-a mandaar,
 ahora inde [INC]-B3s-hacer-AP-SC mandar
 ‘ahora es el Inde el que manda’ {TXT06:1019}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
t:ap	SV	3i	3	0

- iii. **Reportativo (i:r):** Se definió como reportativo intransitivo al verbo **q'ar** que aunque se trata de un verbo transitivo canónico, funciona, en la mayoría de las cláusulas en donde se utiliza, como el verbo que reporta en la narración la realización de una acción específica. En poqom existe el reportativo intransitivo **ki/ke** 'dice', que no es muy utilizado en los tipos de cláusula que reportan la realización de una acción.

La decisión de analizar el verbo **q'ar** como un intransitivo en las cláusulas que se definieron como tal obedece a que casi no se encuentra con el paciente explícito ya sea como frase nominal, pronombre personal u otra proforma, sino que esta función siempre la realiza la cláusula anterior. Por otro lado, si se hubiera definido como un verbo transitivo activo, hubiera distorsionado los datos ya que es de uso frecuente en las narraciones pues siempre se hubiera presentado como un verbo transitivo sin paciente explícito. La semántica de la oración completa es la del reporte de una acción como se muestra en (35) y (36), por tal razón se codificó su ocurrencia como verbo intransitivo reportativo.

- (35) a) waakax n-Ø-ki-b'an=ne' perjwisyo
vacas INC-B3s-A3p-hacer=IRR perjuicio
'si las vacas hacen algún perjuicio' {TXT01:003}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:a	AVP	3a	3	0	3i	3	1

- b) [x]-Ø-ni-q'ar jan,
[COM]-B3s-A1s-decir PRO1s
'dije yo' {TXT01:004}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
i:r	Vs	1	-	-

- (36) a) pero x-i-qa-kan-saa dyesyochó ejersito
pero COM-B3p-A1p-morir-CAU dieciocho ejército
‘pero matamos a dieciocho del ejército’ {TXT02:106}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:a	VP	1	-	-	3h	3	2

- b) x-Ø-i-q’ar
COM-B3s-A3s-decir
‘dijo’ {TXT02:107}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
i:r	V	3h	2	2

Se encontraron casos en donde se analizó el verbo **-q’ar** como un verbo transitivo canónico debido a que sí presentaba al paciente explícito y no se trataba de un reporte de habla, como en (37).

- (37) re’ **are’** n-Ø-ki-q’ar chi r-ij,
FOC DEM INC-B3s-A3p-decir PREP A3s-SR.de
‘es eso lo que dicen de él,’ {TXT01:507}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:a	pV	3h	3	3	3i	3	0

Se mencionó antes que existe el verbo intransitivo reportativo (REP) **ki/ke** en poqom. Sin embargo, en el corpus restringido analizado su ocurrencia no es

precisamente para reportar información por medio de cláusulas con la posición canónica final como en los idiomas de la rama k'iche'. La ocurrencia de este verbo en el corpus es siempre conjugado en aspecto incompletivo, con la tercera persona **n-ki/n-ke** 'dice' y su posición es variada.

Así, el reportativo se puede encontrar entre un sujeto poseído y su poseedor, como en (38).

- (38) [x]-Ø-ye'-r-a ma' taq ki-koopa **n-Ø-ki** poobr imas-aq,
 [COM]-B3s-dar-PAS-SC ADJ PL A3p-copa INC-B3s-REP pobre hombre-PL
 'les fueron dadas sus copas, dice, a los pobres hombres' {TXT06:808}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
t:ps	VS	3i	3	1

Se le encuentra también entre el verbo y el sujeto transitivo, como en (39).

- (39) naq tilin x-Ø-i-b'an **n-Ø-ke** kus kus,
 cuando tilín COM-B3s-A3s-hacer INC-B3s-REP kus kus
 'cuando hizo 'tilin', dice, el kus kus' {TXT05:020}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:a	PVA	3i	1	8	3i	3	0

Otra posición en la que se le halló es antes del núcleo de un predicado no verbal como en (40) y en un sintagma de sustantivo relacional entre el núcleo y el poseedor como en (41), entre otras posiciones. Esta variedad de posiciones muestra que se trata de una partícula y no de un predicado núcleo de una cláusula, lo que justifica que no se le haya codificado como uno de los tipos de predicados definidos.

- (40) ke jan **n-Ø-ke** wu-l-Ø meeya w-uu',
 que PRO1s INC-B3s-REP EXIST-PRED-B3s dinero A1s-SR.con
 'que yo, dice, tengo dinero' {TXT01:500}

voz	orden	S:AN	S:DR	S:PT
n	NS	3i	3	2

- (41) [x]-Ø-ki-jitz'=[a]la pa [ri]naa' **n-Ø-ke** ri-keej,
 [COM]-B3s-A3p-amarrar=DIR PREP SR.sobre INC-B3s-REP A3s-caballo
 'lo amarraron sobre su caballo, dice' {TXT07:134}
 Lit. 'lo amarraron sobre, dice, su caballo'

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:a	V	3h	1	0	3h	1	2

3.5.3 Cláusula nocionalmente transitiva (t)

Aquí se agruparon todas las cláusulas nocionalmente transitivas, es decir, toda aquella cláusula que implicara semánticamente a dos argumentos principales, el agente y el paciente aunque sintácticamente se hubiera suprimido a alguno de ellos por efectos de cambio de valencia. De esta forma se codificaron cláusulas transitivas activas (t:a), transitivas pasivas (t:ps), transitivas antipasivas (t:ap), transitivas con enfoque de agente (t:ea), transitivas impersonales (t:imp), transitivas reflexivas/recíprocas (t:ref) y transitivas con verbo no finito (t:n).

Para efectos de análisis del orden de constituyentes, se contabilizaron las cláusulas transitivas activas para poder establecer el patrón del orden en cláusulas con predicado transitivo, las demás (pasivas, antipasivas y enfoque de agente) se tomaron en cuenta como cláusulas con predicados intransitivos. Seguidamente, para el análisis sobre la topicalidad relativa de los argumentos centrales en poqom, se agruparon según el tipo de

voz y cada argumento semántico fue tomado en cuenta aunque no estuviera marcado en la morfología del verbo.

3.5.3.1 Cláusula transitiva: verbo activo (t:a)

Bajo esta etiqueta se agruparon todas aquellas cláusulas con verbo conjugado en voz activa y que sintácticamente marcan a los argumentos principales de la misma por medio de los afijos correspondientes. Los argumentos centrales podían también estar explícitos en la cláusula como FNs o como proformas. En el conteo se encontraron cláusulas con los dos argumentos principales representados de forma explícita por una frase nominal como en (42 a) y (42 b).

- (42) a) Ø=ri-ch'ij-ee-n=cha [ja]naj ma' ch'iij meeya ni-taat
 B3s=A3s-bulto-TVZR-PRF=DIR INDEF ADJ bulto dinero A1s-padre
 'trae un bultote de dinero mi papá' {TXT01:324}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:a	VPA	3h	1	3	3i	3	0

- b) imas-aq komo ya x-Ø-k-ik'a-j=tii=qa traag,
 hombre-PL como ya COM-B3s-A3p-tomar-SC=ya=DIR trago
 'y los señores como ya habían tomado trago' {TXT06:827}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:a	AVP	3h	3	1	3i	3	1

En otras cláusulas, los argumentos centrales se representaron con una frase nominal y un pronombre personal, como en (43), en otros casos se utilizó otro tipo de palabra en función pronominal.

- (43) [x]-Ø-ni-tik=ar=qa kafee jan,
 [COM]-B3s-A1s-sembrar=también-DIR café PRO1s
 ‘sembré también café yo’ {TXT01:417}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:a	VPa	1	-	-	3i	3	0

También se encontraron cláusulas que solamente contaban con un argumento explícito el cual podía estar representado por medio de alguna de las formas mencionadas, este argumento es, en algunos casos, el sujeto (A) y en otros casos el objeto (P). Por último, se encuentran los casos de cláusulas en donde ninguno de los dos argumentos se encontró representado fuera del núcleo predicativo, como en (44). Además de los argumentos principales, algunas cláusulas también llevan algún adjunto los cuales no se tomaron en cuenta en este análisis.

- (44) are' x-Ø-o-ki-ye' pan ofisiina,
 ahí COM-B3s-ir-A3p-dejar PREP oficina
 ‘ahí lo fueron a dejar a la oficina’ {TXT01:436}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:a	V	3h	3	0	3h	1	7

3.5.3.2 Cláusula intransitiva: verbo pasivo (t:ps)

Son todas aquellas cláusulas que sintácticamente han cambiado de valencia y morfológicamente muestran la forma de un verbo intransitivo con la marca de un solo argumento y un sufijo de derivación específico para verbos transitivos radicales y otro para derivados.

Se utiliza el sufijo **-(a)r** para verbos radicales (45a) así como el sufijo **-taj** hallado en por lo menos dos casos (45b), y **-j** para verbos derivados (46). En todos los casos se agrega el sufijo **-a** como el categorizador de verbos intransitivos conjugados.

- (45) a) ke ak'al n-ri-ye'-**r**-a=koon q-eh,
 que tierra POT-A3s-dar-PAS-SC=DIR A1p-SR.a
 'que la tierra va a ser dada a nosotros' {TXT06:987}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:ps	SV	3h	3	2	3i	3	3

- b) [x-]Ø-maj-**taj**-a pan r-alaq
 [COM-]B3s-uitar-PAS-SC PREP A3s-cuello/voz
 'fue quitada su voz/el interior de su cuello' {TXT05:049}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:ps	VS	3h	3	0	3i	2	0

- (46) i [x-]Ø-tz'iib'-**j**-a=koon qa-b'eh, ja'ar qa-jaab',
 y [COM-]B3s-escritura-PAS-SC=DIR A1p-nombre también A1p-año
 'y fue escrito nuestro nombre, también nuestra edad' {TXT01:054}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:ps	VS	3h	3	0	3i	3	0

Los ejemplos encontrados en el corpus corresponden a la voz pasiva con el agente degradado por completo hasta el punto de ser excluido de la cláusula. En poqom existe también la voz pasiva con el agente degradado, pero aún con presencia en la cláusula por medio de una frase oblicua, es la llamada voz pasiva con agente oblicuo. La inclusión del agente oblicuo se realiza por medio del sustantivo relacional **-u'uum** o **-uu'** flexionado

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:ap	V	3h	1	2	3i	3	0

- (49) i la winaq ma=ar=k-i-suhb'a-n-a=ta,
y DEF persona NEG=también=INC-B3p-denunciar-AP-SC=NEG
‘y las personas tampoco denuncian’ {TXT06:592}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:ap	SV	3h	3	4	3h	3	0

3.5.3.4 Enfoque de agente (t:ea)

La morfología del enfoque de agente es idéntica a la de la voz antipasiva, su característica es que se produce cuando el agente es enfocado, interrogado o relativizado (véase §2.7.4), en estas construcciones la inclusión del paciente oblicuo es opcional. En (50) se ilustra el enfoque de agente en una cláusula con el agente enfocado con la partícula **re'** y sin presencia del paciente oblicuo.

- (50) porke re' reh x-Ø-b'an-w-a=koon,
porque FOC PRO3s COM-B3s-hacer-AP-SC=DIR
‘porque fue el quien lo dejó hecho,’ {TXT01:451}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:ap	sV	3h	1	5	3i	3	1

3.5.3.5 Cláusula transitiva impersonal (t:imp)

Estas son cláusulas transitivas que morfológicamente tienen la estructura correspondiente a los verbos transitivos en donde hay dos participantes marcados en el núcleo con la característica de que siempre se trata de terceras personas. Sin embargo, no hay un agente semántico involucrado. Esto hace que sea predecible la no aparición de un

agente explícito en la construcción como se ve en (51). Es por esta razón que no se codifica ninguna información referente al agente en la hoja de cálculo.

- (51) a) es ke la'koon [n]-Ø-ri-b'an=ar syembra,
 esque antes [INC]-B3s-A3s-hacer=también siembra
 'es que antes sí había cosecha' {TXT01:029}
 Lit. 'Es que antes hacía la siembra'

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:imp	VP	-	-	-	3i	3	1

- b) si ya siyente jaab' ka=[x]-Ø-ri-raq=pa febrero,
 si ya siguiente año DUP=[COM]-B3s-A3s-hallar=DIR febrero
 'si ya el siguiente año volvió a llegar/alcanzar febrero' {TXT01:103}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:imp	VP	-	-	-	3i	3	0

3.5.3.6 Cláusula transitiva reflexiva/recíproca (t:r)

Son todas las cláusulas transitivas que indican una acción reflexiva (REF) o recíproca (REC). Para ambos casos, el poqom utiliza un verbo transitivo conjugado con las marcas de sujeto según sea la persona gramatical que realice la acción y como objeto la tercera persona. La forma reflexiva o recíproca se presenta por medio del sustantivo relacional **-iib'** que lleva la marca posesiva correspondiente al paciente semántico y que concuerda con la persona gramatical marcada como agente semántico en la estructura verbal.

En este tipo de construcción el objeto siempre estará representado por medio del sustantivo relacional flexionado mientras que el sujeto puede estar explícito como una FN o como un pronombre personal.

En el caso de las reflexivas el sujeto actúa sobre sí mismo entonces es a la vez el objeto como en (52) y (53). En (53) el sujeto se encuentra explícito como una FN. En este tipo de cláusulas transitivas no se codifica información para el paciente.

- (52) na[ak] Ø-ri-yeeq-lam r-iib' pan a-q'ab',
 PROG B3s-A3s-halar-FREC A3s-SR.REF PREP A2-mano
 'se tratará de zafar de tus manos ' {TXT06:338}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:r	V	3h	1	6	-	-	-

- (53) iwal n-Ø-ri-k'ul r-iib' la tz'alaj,
 igual INC-B3s-A3s-encontrarse A3s-REF DEF barranco
 'igual se junta/topa el barranco' {TXT02:186}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:r	VA	3i	2	0	-	-	-

En las cláusulas transitivas recíprocas la acción se realiza de forma recíproca entre los participantes, regularmente las personas gramaticales participantes son en número plural como se puede notar en (54) y (55). En (54) el sujeto se encuentra explícito como una FN. En estas cláusulas no se codifica información para el objeto.

- (54) porke [n]-Ø-ki-mal k-iib' ak'on pa taq=eskiina,
 porque [INC]-B3s-A3p-reunir A3p-REC joven PREP PL=esquina
 'porque se reúnen los jóvenes en las esquinas' {TXT06:196}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:r	VA	3h	3	3	-	-	-

(55) n-i-Ø-ki-ch'ey-am k-iib',
 INC-EP-B3s-A3p-pegar-IRR A3p-POT

'se golpearán'

{TXT06:467}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:r	V	3h	1	6	-	-	-

3.5.3.7 Cláusula transitiva con verbo no finito (t:n)

Son aquellas que utilizan verbos no conjugados con la forma de un sustantivo verbal, tienen una ocurrencia muy limitada en el corpus y su semántica es la de un verbo pasivo. Las formas que presentan son: la raíz de los verbos transitivos radicales lleva el sufijo **-ooj** como en (56), mientras que los transitivos derivados llevan el sufijo **-ik** agregado a la base antipasiva (57). En estos casos no se presenta codificación para el sujeto.

(56) a) tik-ooj ab'iix,
 sembrar-SV milpa

'la siembra de la milpa'

{TXT01:160}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:n	VP	-	-	-	3i	3	0

b) b'on-ooj pan ch'oop,
 hacer-SV PREP piña

'la limpia/limpieza del piñar/piñal'

{TXT01:159}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:n	VP	-	-	-	3i	3	0

(57) re' la cha'ja-n-ik waakax,

FOC DEF cuidar-AP-SV vacas

'es el cuidar/cuidado de las vacas'

{TXT01:157}

voz	orden	A:AN	A:DR	A:PT	P:AN	P:DR	P:PT
t:n	VP	-	-	-	3a	3	0

3.6 Conclusión

La codificación presentada en el presente capítulo se realizó con base en los temas que se analizan en esta tesis que son: el orden básico de constituyentes y la topicalidad relativa. En cada caso se requirió de la identificación de características específicas de las cláusulas y sus argumentos para su posterior análisis.

La codificación tiene el sentido de proporcionar información a primera vista de las características que interesan estudiarse según los temas mencionados y de facilitar las tareas de conteo que se realizaron para cada tema.

Las etiquetas utilizadas en cada caso se definieron de acuerdo a esas características específicas y al requerimiento del estudio que se realizó. Se tomaron etiquetas ya conocidas en la investigación lingüística como: A=agente, P= paciente, S=sujeto, V=verbo, t=transitivo, i=intransitivo, ap=antipasivo, ps=pasivo. También se utilizaron etiquetas según el criterio del investigador tales como: n=predicado no verbal, q=interrogativo, imp=impersonal, r=reflexivo/recíproco. En el caso de la codificación de los argumentos centrales se hizo diferencia para indicar si se trataba de representación como FN utilizando letras mayúsculas y letras minúsculas cuando su representación fue con una proforma. Cada argumento contó con columnas específicas en las cuales se ingresaron las etiquetas correspondientes.

Para el análisis del orden de constituyentes se utilizaron las etiquetas según el orden que presentaron los constituyentes que participaron en cada cláusula. En el caso del

análisis de topicalidad se utilizaron números según los parámetros de medida de distancia referencial y persistencia topical que proporciona la metodología utilizada. Toda la codificación se ingresó en una hoja de cálculo en el programa Excel lo que facilitó la tarea de los conteos en cada caso.

Al final se puede decir que la codificación utilizada fue funcional para los efectos de este trabajo, aunque en algunos casos se notaron algunas deficiencias al estar realizando los conteos. Por ejemplo, la especificación de la representación de argumentos por medio de proformas no se codificó, entonces hubo necesidad de realizar conteos “manuales” de las diferentes proformas utilizadas (pronombres vs otras proformas) ya que interesaba en estos casos solamente la utilización de pronombres personales. En el caso de la codificación de la topicalidad, se pudo notar que los parámetros de medida de la metodología utilizada, en algunos casos, no presentaban la información con el nivel de especificidad requerido en la explicación de una situación dada.

El análisis de la codificación realizada se muestra en breve en los capítulos 5 y 6 en donde se presentan los resultados de los conteos realizados en orden básico y topicalidad relativa, respectivamente.

Capítulo 4

Orden de constituyentes

4.1 Introducción

En este capítulo se presentan el análisis y los resultados que se han obtenido al estudiar el orden de los constituyentes en el corpus restringido que ha sido codificado para este trabajo de tesis.

La información que se tomó en cuenta para el análisis del orden de constituyentes fue el tipo de cláusula y el orden en que se encontraron los argumentos representados de forma explícita. Se presentan los datos estadísticos de acuerdo a las ocurrencias de las distintas cláusulas y de los órdenes en que se ubicaron sus argumentos haciendo diferencia entre las que utilizaron frases nominales para su representación y las que utilizaron pronombres personales. En cada caso se hacen notar las tendencias que presentaron los distintos tipos de cláusulas y el orden básico que toma cada argumento según la propuesta tipológica de Dryer (1997).

El presente capítulo se organiza de la siguiente manera: 4.2 el marco teórico para el análisis que incluye la metodología utilizada, 4.3 antecedentes del estudio de orden básico en poqom, 4.4 los resultados del conteo de cláusulas y el orden, se hace diferencia en los resultados de orden con argumentos representados como FNs y los resultados de orden con argumentos representados como pronombres personales. En cada caso se realiza una valoración de los resultados encontrados. En 4.5 se presentan las conclusiones del capítulo.

4.2 El orden de los constituyentes según la tipología de Dryer (1997)

Dryer define el orden básico de dos o más elementos como el orden que es más frecuente de dichos elementos en la lengua (1997: 71). Este autor propone que si un

orden ocurre en las dos terceras partes del total de datos (66%) entonces será considerado como el orden básico de la lengua estudiada.

Dryer toma como fundamentos principales para la propuesta de una nueva tipología el hecho de que la tipología tradicional basada en los seis tipos de órdenes SOV, SVO, VSO, VOS, OVS y OSV está colapsada por lo que no ha logrado definir un orden básico en aquellos idiomas que presentan órdenes alternativos (por ejemplo VOS/VSO) y en que la búsqueda de un patrón de ordenamiento sobre la base de cláusulas que casi no son utilizadas, las que tienen dos argumentos explícitos, no tiene mucho sentido. A esto agrega algo muy importante, el hecho de tomar como parámetro de medida la mayor y predictiva ocurrencia del orden del objeto con relación al verbo.

De acuerdo al autor mencionado, el parámetro más importante es el que toma en cuenta la posición del objeto con respecto del verbo, OV:VO. Tal afirmación tiene su base en que es el orden del objeto con respecto del verbo el que determina en gran medida las correlaciones de ciertos pares de elementos gramaticales en una lengua. Así las lenguas con orden OV tienden a ser posposicionales colocando adposiciones después de su complemento y por otro lado, las lenguas con orden VO tienden a ser preposicionales colocando adposiciones antes del complemento. También indica que la tipología tradicional trata las diferencias entre pares de órdenes así: SOV-SVO, SVO-VSO y VSO-VOS, y que la diferencia fundamental aquí es el orden del verbo y el objeto, mientras que el orden del sujeto y el verbo es un parámetro menos importante.

La tipología de orden de palabras que propone Dryer se basa en dos parámetros binarios: OV vs. VO y SV vs. VS (1997: 69), que a simple vista contrasta con la tipología de los seis órdenes al tomar solamente a uno de los argumentos clausales de acuerdo a la mayor ocurrencia de cláusulas con un solo argumento. Tal característica se contrapone a la poca ocurrencia de cláusulas con los dos argumentos nominales explícitos.

Los parámetros binarios propuestos definen cuatro tipos de órdenes: VS&VO, SV&VO, SV&OV, VS&OV. Estos cuatro tipos tienen su correspondencia con los seis órdenes de la tipología tradicional de la siguiente manera:

VS&VO corresponde a VSO y VOS

SV&VO corresponde a SVO

SV&OV corresponde a SOV y OSV

VS&OV corresponde a OVS

Los argumentos de Dryer a favor de su tipología de orden de palabras son los siguientes (1997: 70):

- a) Permite una fácil clasificación de las lenguas que son indeterminadamente VSO/VOS.
- b) No hay evidencia de que la diferencia entre las lenguas VSO y VOS sea predictiva de sus características, las propiedades típicas de las lenguas VOS aparentemente también son típicas de las lenguas VSO, por lo tanto, es mejor tratarlas como pertenecientes a un mismo tipo.
- c) La diferencia entre los órdenes VSO y VOS es relativamente inestable, ambos son comúnmente encontrados como órdenes básicos entre lenguas de la misma familia de lenguas y en una misma área lingüística.
- d) La tipología tradicional de seis órdenes se basa en un tipo de cláusula que ocurre con poca frecuencia, mientras que la tipología propuesta se basa en tipos de cláusula que ocurren mucho más frecuentemente.
- e) Hay muchas lenguas que tienen órdenes tan flexibles que es imposible clasificarlas por medio de la tipología tradicional pero que siguen siendo clasificables por medio de la tipología que se propone.

- f) Hay otras lenguas con órdenes incluso más flexibles pero que pueden ser clasificables ya sea por el orden del sujeto y verbo o por el orden del objeto y verbo.
- g) Esta tipología es superior porque aísla el orden del objeto y el verbo, el parámetro tipológico más fundamental en términos de las correlaciones de orden de palabras.
- h) La tipología tradicional pasa por alto el orden del sujeto y el verbo en cláusulas intransitivas, aunque el orden en tales cláusulas es ocasionalmente diferente del orden del sujeto y el verbo en cláusulas transitivas, y aunque las cláusulas intransitivas con un nominal como sujeto son mucho más comunes que las cláusulas transitivas con la misma característica.

Los fundamentos de Dryer a favor de su propuesta tipológica de orden básico encuentran apoyo en algunas de las observaciones que se han hecho sobre el estudio de orden básico en la familia de lenguas mayas. En principio, la observación de la poca frecuencia de cláusulas con los dos argumentos explícitos es general en lenguas mayas, lo que se evidencia en los diferentes estudios realizados sobre orden básico utilizando la tipología de los seis órdenes con datos obtenidos por medio de elicitación de cláusulas y no sobre datos de habla natural. Además, en varios idiomas de esta familia se ha reportado la ocurrencia de los órdenes VOS y VSO como igualmente básicos, es el caso del tseltal, huasteco (Mondloch 1981: 41) y akateko (Schüle 1993: 54). Las propuestas de reconstrucción del proto-maya también han tomado la opción anterior (de dos órdenes básicos alternos) para explicar la variación actual en cuanto a los órdenes definidos como básicos en estudios más recientes (Mondloch 1981: 42).

Con respecto al hecho de que los dos órdenes, VOS y VSO, se presenten como alternativas posibles en una misma lengua, Dryer presenta varios argumentos sobre lo que llama “el colapso de VSO y VOS” para explicar esa posibilidad de alternancia. De acuerdo a este autor, esta situación se debe a que la diferencia entre ambos órdenes es mínima y por tal razón hay muchos idiomas en los cuales no hay claridad de cuál es la función de los argumentos que siguen al verbo en una cláusula, lejos de ser diferentes son muy similares. Esto se puede comparar con las observaciones en lenguas mayas sobre la

ambigüedad de las funciones de los argumentos con las mismas características cuando siguen al verbo, por lo que es necesario diferenciarlos por medio de características de animacidad para desambiguar el sentido de la cláusula. Dryer concluye en estos casos que hay una inestabilidad de los órdenes mencionados y que por esta razón es fácil cambiar de un orden a otro. Al final, el autor concluye que tales órdenes se definen dentro de un mismo tipo según su propuesta, VS&VO, dadas sus características.

El último argumento de Dryer refiere a las diferencias entre el sujeto transitivo y el sujeto intransitivo y es la diferencia más notoria entre la tipología propuesta y la tipología tradicional, ya que esta última no toma en cuenta cláusulas intransitivas al basarse específicamente sobre orden de palabras en cláusulas transitivas. El autor argumenta que aunque en muchas lenguas la posición del sujeto intransitivo es idéntica a la del sujeto transitivo, también hay lenguas en las cuales se presentan casos diferentes por lo que se hace necesario describir el orden según la frecuencia en que tal argumento se presenta.

El análisis del orden de constituyentes sobre la base del corpus restringido analizado en este trabajo utiliza la propuesta de Dryer presentada en los párrafos anteriores. Se enfatiza en que el parámetro principal de medida es la frecuencia en la ocurrencia de los distintos órdenes de los argumentos centrales de forma individual y que el porcentaje mínimo para definir a un orden específico como el orden básico en la lengua es el 66% aproximadamente.

4.3 El orden básico en lenguas mayas

El tema sobre orden básico de constituyentes en la familia de lenguas mayas ha sido abordado por varios lingüistas entre ellos England (1991), Larsen (1988), Mondloch (1981), Brody (1982), Pinkerton (1978), Campbell (2000) y Polian (2005). En la mayoría de los casos se han discutido los criterios que se deben tomar en cuenta para proponer un orden que sea el “básico” en la lengua, así también que, además del orden de los constituyentes, hay otros aspectos que influyen en la asignación de los roles sintácticos

y/o semánticos de los mismos en una cláusula simple. En general se coincide en atribuir el orden VOS (Verbo, Objeto y Sujeto) a la mayoría de estas lenguas. En algunos casos se habla de idiomas que utilizan los órdenes VOS y VSO como los básicos y como caso separado el ch'orti' al que se le atribuye el orden SVO (Quizar 1979).

Norman y Campbell (citados en Mondloch 1981: 41) presentan el siguiente listado de idiomas que se agrupan de acuerdo a los órdenes VOS y VSO:

VOS

Tojolabal
Yukatekano
la mayoría de lenguas k'iche'anas
y el Chuj de San Mateo

VSO

Mam
Awakateko
Jakalteko
el Chuj de San Sebastián Coatán

VSO y VOS

Q'eqchi', Tseltal y Wasteko

Por otro lado, England (1991: 454) presenta una división un tanto más específica de lenguas de la familia maya de acuerdo a lo reportado por varios autores. La mayor diferencia se presenta con relación a la ubicación de lenguas k'iche'anas que en la división anterior están incluidas bajo el orden VOS y ahora se ubican bajo la alternancia entre VOS y VSO:

VOS

Yukateko (siglo XX) (Durbin y Ojeda 1978 y Hofling 1984)
Itza (Hofling 1984)
Mopan (Hofling 1984)

Lakandon (Hofling 1984)
Yukateko (Siglo XVI) (Hofling 1984)
Tojolab'al (Brody 1984)
Tzotzil (Aissen 1987)
Tz'utujil: San Juan y Santiago (Dayley 1985)
Ixil: Cotzal

VSO

Mam
Tektiteko
Awakateko (Norman y Campbell 1978)
Ixil: Nebaj, Chajul (Ayres 1980)
Q'anjob'al
Jakalteko
Chuj: San Sebastián

VOS y VSO

Wasteko (Norman y Campbell 1978)
Tzeltal (Norman y Campbell 1978)
Chuj: San Mateo
Kaqchikel (Siglo XVI) (Rodríguez Guaján 1989)
Kaqchikel (Siglo XX) (Sis Iboy, Rodríguez Guaján y López Ixcoy 1990)
K'iche' (Sam Colop 1987; 1988, Mondloch 1981, y Sis Iboy, Rodríguez Guaján y López Ixcoy 1990)
Tz'utujil: San Pedro
Akateko (Peñalosa 1984)
Mocho' (Martin, comunicación personal)

SVO

Ch'orti' (Quizar 1979)

En los trabajos de reconstrucción del orden de palabras para el Proto-maya realizados por Campbell y Norman en 1978 (citados por Mondloch 1981: 41) se indica que existen tres posibilidades de agrupación de las lenguas de la familia maya: lenguas con el orden VOS, lenguas con el orden VSO y algunas con alternancia entre ambos órdenes. Estos autores plantean que de acuerdo a la distribución geográfica de las lenguas, el orden VOS sería el más arcaico. También plantean que, si el orden básico arcaico es VOS, ¿cómo se puede explicar el cambio hacia el orden VSO en las lenguas mameanas y q'anjob'alanas? y también ¿por qué algunos idiomas tienen ambos órdenes como básicos?

Estos autores responden a estas interrogantes indicando que las lenguas que tienen ambos órdenes básicos, en los casos específicos de tseltal y huasteco, se debe a que en el tseltal de Tenejapa y en huasteco la interpretación depende de las características lexicales del sujeto y objeto directo. Así, en Tenejapa las características de humano y animado determinan el orden de palabras, entonces una oración con los constituyentes V FN1 FN2 se interpreta como VSO si ambas FNs son humanos (por ejemplo: “Juan mató a Pedro.”), si FN1 es animado (por ejemplo: “la vaca”) y FN2 es humano (por ejemplo: “el hombre”) se interpreta como VOS, si ambas FNs son animados (por ejemplo: “el perro”, “el gato”) la interpretación es VSO (Mondloch 1981: 42).

También proponen que para el Proto-maya el orden era variable y controlado por una jerarquía de características lexicales. El orden no marcado era VSO cuando S y O eran iguales en la jerarquía de sus características, y era VOS cuando S era más alto que O.

En el caso del cambio de VOS a VSO, estos autores proponen que si el Proto-maya tenía ambos órdenes como básicos, entonces aquellas lenguas mayas que ahora son estrictamente VOS o VSO simplemente han generalizado uno de los dos patrones originales (Mondloch 1981: 42).

De los idiomas que se han clasificado con dos órdenes alternativos, el caso del tseltal ha sido estudiado por Robinson (2002) a partir del análisis de corpus de oraciones

transitivas presentando resultados contrarios a los que presentan Campbell y Norman en su trabajo de 1978, y el de otros autores que lo clasifican como un idioma con orden básico alternante entre VOS y VSO. Robinson (2002) reporta que el tseltal es un idioma con el orden básico VOS y que otros órdenes son derivaciones de este como efecto de aspectos propios de la estructura de la información. En sus conclusiones hace notar que las cláusulas transitivas se presentan en mayor cantidad con un solo argumento léxico y aquellas que tienen a los dos argumentos representados de forma léxica son muy poco frecuentes. Su análisis combina los patrones estadísticos de recurrencia de los órdenes de constituyentes con un análisis estructural más cuidadoso. De acuerdo a sus datos, el orden más frecuente es VO con cláusulas de un argumento lexicalizado y VOS con cláusulas que tienen a los dos argumentos, con base en ello propone el orden VOS como el básico para el tseltal de Tenejapa.

Adicional al estudio de Robinson (2002), Polian presentando nuevos datos sobre la alternancia de los órdenes VOS y VSO en tseltal, muestra que la alternancia en el uso de estos órdenes encuentra su fundamento en la estructura de la información: “en tseltal el principal factor de ordenamiento de las SNs post-verbales es la estructura de la información, estos SNs, con muy pocas excepciones, siempre se ordenan del más focal al más topical.” (Polian 2005: 41).

Otra lengua de la familia en la cual aún hay debate en relación al orden básico es el yucateco. Gutiérrez-Bravo et al. (2010) han reportado que en el maya yucateco la posición del sujeto transitivo, cuando hay representación de ambos argumentos, es preverbal. Estos autores reportan que el orden AVO es el orden básico no marcado en el yucateco y que cuando en la cláusula transitiva no se encuentra el objeto explícito entonces el orden que se presenta es VA. Por otro lado, Skopeteas et al. (2005) reportan que el orden del yucateco es de verbo inicial, pero que el orden de los argumentos centrales puede variar entre OA y AO dependiendo de la característica de animacidad entre ambos.

De acuerdo a lo revisado hasta aquí sobre estudios de orden de palabras en lenguas mayas, se puede notar que se trata de estudios basados en criterios sintácticos fundamentalmente utilizando la tipología de los seis órdenes posibles.

4.3.1 El orden básico en poqom

Los estudios sobre el poqom en general son muy limitados hasta la fecha. En la década de los años 80 se realizaron algunas investigaciones por parte del Instituto Lingüístico de Verano, pero no hay acceso a los resultados de estos trabajos en la actualidad. El Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín en Guatemala también realizó un bosquejo gramatical en la década de 1990 pero la sintaxis del idioma se abordó de manera muy limitada. Luego el proyecto OKMA realizó algunos estudios sobre la gramática de varios idiomas mayas en 1998 y entre los resultados publicados se encuentra la “Gramática Poqom”, tiempo después realizó un estudio de variación dialectal cubriendo aspectos de la fonología, morfología y parte de la sintaxis cuyos resultados fueron publicados en el año 2000.

La “Gramática Poqom” (Benito et al. 1998) reporta que el orden básico del poqom es VOS, el ejemplo (1) ilustra este orden con una cláusula que contiene dos argumentos explícitos que refieren a humanos y son equivalentes en la jerarquía de animacidad, son nombres propios con el verbo **naq** ‘regañar’ lo que hace que únicamente el orden en que los elementos están distribuidos en la cláusula sea la llave para entender su significado. Así la interpretación de (1) es VOS sin ninguna dificultad.

(1) X-∅-u-naq ma’ Xuwaan la ma’ Pala’s.
COM-B3s-A3s-regañar CL Juan DEF CL Pala’s
‘Pala’s regañó a Juan.’

(Benito et al. 1998: 340)

Además del ejemplo anterior, los autores dan tres ejemplos más bajo el orden VOS, los verbos que utilizan son: **loq** ‘comprar’, **uk’aj** ‘tomar’ y **tinsaa** ‘bañar’. Lo que se puede decir de estos otros verbos es que los dos primeros forzosamente necesitan de

un par de argumentos que contrasten en animacidad, principalmente, y en el último la diferencia es entre dos humanos, un adulto y un niño, que contrastan en lo que se podría llamar una jerarquía de control (estado de desarrollo, madurez, nivel de conciencia). Sin embargo, en los ejemplos la colocación de los elementos favorece a la interpretación de VOS sin dificultad siendo que en los dos primeros casos el animado está en posición final (ejemplos 2 y 3) y en el último el argumento más alto en la jerarquía de control también está en posición final (ejemplo 4).

(2) X-∅-u-loq' junaj tz'e' ma' Ajpuhb'.
 COM-B3s-A3s-comprar INDEF perro CL Ajpuhb'
 'Ajpuhb' compró un perro.' (Benito et al. 1998: 339)

(3) X-∅-[r]-uk'aj raxja' la ma' Lolmay.
 COM-B3s-[A3s]-tomar agua fría DEF CL Lolmay
 'Lolmay tomó agua fría.' (Benito et al. 1998: 340)

(4) X-∅-u-tin-saa sa xilu' na' Ixwatzik'.
 COM-B3s-A3s-bañar-CAU DIM bebé CL Ixwatzik'
 'Doña Ixwatzik' bañó al bebé.' (Benito et al. 1998: 340)

Siempre en el mismo documento, se menciona que los demás órdenes tienen ciertas condiciones de uso, así SVO se usa cuando se destaca o topicaliza al sujeto, OVS se utiliza para topicalizar al objeto siempre que sea un argumento inanimado frente a un sujeto de mayor jerarquía. Los órdenes SOV y OSV se utilizan cuando hay procesos conjuntos de topicalización y énfasis en ese mismo orden y requieren que el objeto tenga la característica de inanimado frente un sujeto animado. Y por último el orden VSO es posible siempre que el objeto sea de menor jerarquía que el sujeto para que no haya confusión.

En términos generales, los autores concluyen que las condiciones para todos los órdenes siempre llevan a tomar en cuenta las categorías de animacidad y de jerarquía

semántica, y en los casos de argumentos adelantados se toman en cuenta los procesos de topicalización y foco. No se hace ninguna referencia al orden de las cláusulas que presentan solamente un argumento explícito.

Posterior al trabajo anterior, en el informe de “Variación Dialectal Poqom” (Malchic et al. 2000) se aborda el tema de orden básico de forma conjunta con los idiomas poqomam y poqomchi’. Ambos idiomas pertenecen a la rama k’iche’ y forman el grupo poqom, comparten muchas características gramaticales, así como una historia en común.

En este trabajo se reporta que el orden más frecuente es SVO y que VOS se presenta cuando el sujeto es definido y el objeto es un indefinido, y VSO se da cuando ambos participantes son definidos (Malchic et al. 2000: 193). Los datos utilizados para el estudio de orden básico por estos autores se obtuvieron por medio de elicitación, para ello se prepararon oraciones haciendo combinaciones entre argumentos que hacen referencia a: persona, animal, animado, inanimado, definido, indefinido y con diferencia en jerarquía semántica o potencia.

Estos autores destacan que la animacidad y definitud son las características más importantes para determinar la función sintáctica de los argumentos centrales. En general, los argumentos animados y definidos actúan sobre argumentos inanimados e indefinidos. Las posiciones de adelantamiento, producto de los procesos de topicalización y foco, ayudan a entender el sentido de las oraciones.

En este reporte no se presenta a ninguno de los órdenes como el básico según los resultados del análisis que realizan sobre los datos, sino más bien se enfatiza en que las características de cada FN argumental van definiendo su rol sintáctico y no necesariamente el orden de los elementos.

Si los reportes más recientes no definen un orden básico de argumentos (Malchic et al. 2000) y si la tipología de los seis órdenes posibles está colapsada, entonces ¿cuál es el orden básico de constituyentes del poqom?

A diferencia de los reportes anteriores, en este estudio se trabaja con base en un corpus de habla natural que contiene narraciones en poqom de hablantes nativos de la lengua y no se utiliza ninguna oración elicitada. Por otra parte, se utiliza la metodología propuesta por Dryer (1997), haciendo conteos según la frecuencia en que ocurren los órdenes e incluyendo, además del sujeto y objeto transitivos, al sujeto de verbos intransitivos y de predicados no verbales.

En los datos analizados en este estudio, las cláusulas transitivas con los dos argumentos explícitos tienen ocurrencia muy limitada frente a las que utilizan solamente a alguno de los dos argumentos. Con las pocas ocurrencias de cláusulas transitivas con dos argumentos explícitos, el orden que predomina es AVO (SVO)¹³ frente al resto de posibilidades que también ocurrieron pero con una frecuencia muy limitada. Los ejemplos (5) y (6) muestran dos cláusulas transitivas con las características mencionadas.

- (5) i la k'am-al b'ee n-i-Ø-ri-k'am-a'n=ka kejeb' limeta
 y DEF llevar-AGT camino INC-EP-B3s-A3s-llevar-IRR=DIR cuatro botella
 'y el guía llevará cuatro botellas' {TXT03:087}
- (6) ro'na la kristyaan=taq-ee', ro'na n-Ø-ki-sij ki-meeya,
 ahora DEF persona-PL-B3p ahora INC-B3s-A3p-regalar A3p-dinero
 'ahora las personas regalan su dinero' {TXT08:174}

Aunque la propuesta tipológica toma en cuenta solamente a los argumentos explícitos por medio de frases nominales, en este trabajo también se han tomado en

¹³ A partir de acá, en este capítulo se utilizará la siguiente notación para los argumentos centrales del verbo transitivo: A= sujeto transitivo, O= objeto transitivo, S= sujeto intransitivo y N= núcleo de predicado no verbal.

cuenta las representaciones por medio de pronombres personales. En los resultados que se presentan más adelante se podrá notar que en cuanto al orden de constituyentes hay bastante variación de acuerdo a la representación que tengan los mismos ya sea con frase nominal o con pronombre personal.

Con el argumento en estudio representado como una FN, el argumento O es más recurrente en la posición postverbal lo que confirma el uso del orden VO para uno de los parámetros binarios propuestos por Dryer. El argumento A con esta característica tiene una ocurrencia menor y no presenta una preferencia marcada en la posición que ocupa. La posición de S, en general, es más recurrente también en posición postverbal, pero no con un margen de uso amplio como lo presenta O. Sin embargo, el porcentaje de uso postverbal de este argumento con verbos intransitivos utilizando solamente frases nominales es muy cercano al parámetro de las dos terceras partes que sugiere la propuesta tipológica para definir un orden básico. En el caso de predicados no verbales es más claro que el orden preferente es postnúcleo predicativo, NS. Los siguientes ejemplos muestran el tipo de cláusulas intransitivas que contiene el corpus restringido, el ejemplo (7) con orden VS y el ejemplo (8) con orden SV; y predicados no verbales, con orden NS el ejemplo (9) y con orden SN el ejemplo (10).

(7) n-Ø-'il=cha ma' tat-b'ees,
 INC-B3s-salir=DIR CL padre-SUF
 'sale el padre' {TXT06:641}

(8) Ma' Pala's n-ri-wii'=koon yajur...
 CL Pala's POT-A3s-EXIST=DIR aquí
 'Pala's se va a quedar aquí' {TXT04:330}

(9) wi-lk-ee' kotaq nana',
 EXIST-PRED-B3p DIM.PL anciana
 'están las ancianas' {TXT06:299}

- (10) ejee ma' chofer Ø=oj-onaq ami,
 AFI DEF chofer B3s=ir-PRF amigo
 'el chofer obediente iba amigo' {TXT02:135}

A continuación, se presentarán los resultados de los conteos según órdenes de los distintos tipos de predicados encontrados. Primero se presentan los resultados con todos los tipos de cláusulas cuya representación de argumentos se realizó por medio de frases nominales (§4.4.1) y posteriormente los resultados con todos los tipos de cláusulas con la representación de argumentos por medio de pronombres personales (§4.4.2)

4.4 Resultados de conteo

Se realizaron conteos sobre datos del corpus restringido de ocho textos de habla natural que en total suman 2,810 cláusulas con núcleos predicativos repartidos entre núcleos de tipo intransitivo como el ejemplo (11), predicado no verbal como el ejemplo (12) y transitivo como el ejemplo (13).

- (11) x-in-b'iiq=pa r-eh k-uu' pwe
 COM-B1s-acercar=DIR A3s-SR.a A3p-SR.con pues
 'me acerqué a ellos pues' {TXT02:030}

- (12) jan jan=ah=San Jwan
 PRO1s B1s=GENT=San Juan
 'yo soy de San Juan' {TXT02:283}

- (13) n-Ø-[ni]-k'am-a'n=ka waakax jan,
 INC-B3s-[A1s]-llevar-IRR=DIR vacas PRO1s
 'me llevaré las vacas yo' {TXT01:046}

La clasificación de tipos de predicado para efectos del análisis de orden de constituyentes es sintáctica, así por ejemplo el tipo de construcción intransitiva incluye los verbos transitivos que han cambiado de valencia por los procesos de pasivización, ejemplo (14) y antipasivización, ejemplo (15). En algunos casos se definieron de acuerdo

Cuadro 12: Tipos de predicados según ocurrencia

Tipo de construcción		#	%
Intransitiva		1047	37
básica	711		
pasiva	95		
antipasiva	83		
enfoque de agente	8		
reportativa	150		
Predicado no verbal (PNV)		526	19
Transitiva		1237	44
Total		2810	100

4.4.1 Conteo de argumentos como FNs

4.4.1.1 Verbo transitivo

Del total que presenta el Cuadro 12 se muestran ahora los resultados encontrados en los conteos de las cláusulas transitivas.

En el total de cláusulas transitivas, además de las cláusulas transitivas canónicas activas, se incluyen construcciones con características específicas que condicionan la ocurrencia o la forma de alguno de sus argumentos, estas construcciones son: las recíprocas y reflexivas cuya construcción verbal incluye el verbo transitivo conjugado con las marcas de agente y paciente en el núcleo, así como la inclusión del paciente por medio de un sustantivo relacional cuyo poseedor tiene concordancia con el marcador ergativo en el verbo, ejemplos (17) y (18). Están también las construcciones impersonales que incluyen el verbo transitivo conjugado con las marcas de los argumentos en el núcleo, la característica de esta construcción es que el sujeto siempre es la tercera persona morfológicamente, pero semánticamente no existe tal argumento por lo que tampoco se

podrá encontrar expresado fuera del verbo, ejemplo (19). Por último, están las construcciones que tienen un verbo no finito que estructuralmente son verbos sin marcas de aspecto y persona gramatical, ejemplo (20). En este último tipo de construcciones el nominal que representa al objeto se encuentra junto con el verbo como una forma incorporada.

(17) entoonse n-Ø-ki-mal k-iib' ak'on r-uu' tiyoox,
 entonces INC-B3s-A3p-reunir A3p-SR.REF joven A3s-SR.con santo
 'entonces se reúnen los jóvenes donde el santo,' {TXT06:558}

(18) na[ak] Ø-qa-kihb'aam q-iib'
 PROG B3s-A1p-escondirse A1p-SR.REF
 'nos estamos escondiendo' {TXT02:122}

(19) la'koon, es ke la'koon [n]-Ø-ri-b'an=ar syembra,
 antes, es que antes [INC]-B3s-A3s-hacer=también siembra
 'antes, es que antes sí hacía (se daba) la siembra,' {TXT01:029}

(20) tik-ooj ab'iix,
 sembrar-SV milpa
 'la siembra de milpa' {TXT01:160}

El Cuadro 13 muestra la distribución de los tipos de cláusulas transitivas encontradas.

Cuadro 13: Tipos de cláusulas transitivas en corpus

Tipo de construcción	#	%
Activa	1170	95
Reflexiva	49	4
Impersonal	13	1
V. no finito	5	0
Total	1237	100

Para el conteo de los datos del poqom que muestren el orden de los constituyentes solamente se toman en cuenta las construcciones activas, 1170 en total. Las demás construcciones, que suman 67, se omiten en este proceso de conteo debido a las características ya mencionadas.

El total de cláusulas transitivas activas contabilizadas (1170) está conformado por 178 cláusulas que cuentan con el núcleo predicativo más dos argumentos explícitos (15%), 635 que agregan solamente un argumento (54%) y 357 que solamente se conforman del núcleo predicativo (31%) (Cuadro 14).

Cuadro 14: Argumentos en cláusulas transitivas activas

# argumentos explícitos	#	%
2 argumentos	178	15
1 argumento	635	54
0 argumentos	357	31
Total	1170	100

Los argumentos explícitos, contabilizados en esta primera estadística al interior del grupo de cláusulas transitivas activas, incluyen frases nominales plenas (FN) cuyo núcleo es un nominal, pronombres personales y otras proformas. En (21) ambos argumentos se representan con FNs, en (22) el sujeto se representa con un pronombre personal y el objeto como una FN, y en (23) el sujeto se representa con un pronombre

personal y el objeto por medio de un demostrativo como proforma. Ya desde este primer resultado se hace notar que hay una mayor ocurrencia de cláusulas transitivas con un solo argumento explícito y una menor cantidad de cláusulas con dos argumentos representados de forma explícita.

(21) xa **ni-keej** x-Ø-i-b'an=cha **rwiido** je' loo'
 ? A1s-caballo COM-B3s-A3s-hacer=DIR ruido así aquí
 'mi caballo hizo ruido por acá' {TXT02:291}

(22) **jat** Ø=a-k'am-a'n=ka sa a-su't, pan a-q'ab',
 PRO2 B3s=A2s-recibir-PRF=DIR DIM A2-pañuelo PREP A2-mano
 'vos llevás tu pañuelito, en tu mano' {TXT06:244}

(23) i joj na[ak] Ø-qa-kan-saa-m=taq-ee' **laa'**
 y PRO1p PROG B3s-A1p-morir-CAU-IRR=PL-B3p eso
 'y nosotros estamos matando a esos' {TXT02:152}

Dado a que lo que interesa es la ocurrencia de argumentos ya sea como frases nominales plenas o como pronombres personales, se realizó un segundo conteo al interior del grupo que presentó argumentos explícitos.

De los totales que muestra el Cuadro 14, 51 cláusulas que tienen dos argumentos explícitos contienen algún tipo de proforma diferente a un pronombre personal o frase nominal como un numeral (24), un cuantificador (25) o un demostrativo (26) por lo cual no entran en el conteo para notar el orden de los constituyentes, entonces se tomarán en cuenta el resto que suman 127 cláusulas (Cuadro 15).

(24) entons **janaj** ko=Ø=r-u'nee-n=cha kus kus,
 entonces uno aún=B3s=A3s-llevar-PRF=DIR kus kus
 'entonces uno todavía lleva el kus kus' {TXT05:106}

(25) **ju'jun**=cha'=ka [n]-Ø-ki-koj chaq'-al ki-paam,
 algunos=PAR=DIR [INC]-B3s-A3p-poner amarrar-AGN A3p-estómago
 'algunos nada más usan amarrador de estómago' {TXT06:125}

(26) re' **re'** n-i-Ø-qa-k'am=aka joj
 FOC eso INC-EP-B3s-A1p-llevar=DIR PRO1p
 'es eso lo que llevábamos nosotras' {TXT08:120}

En el caso de las cláusulas transitivas que tienen explícito un solo argumento, 66 presentan al argumento por medio de una proforma diferente a un pronombre personal o frase nominal como los ejemplos (27) y (28) que llevan un demostrativo en cada caso, por lo que tampoco se contarán para efectos de notar el orden de los constituyentes. En este grupo el total de cláusulas transitivas con un argumento a tomar cuenta entonces es de 569 cláusulas. En suma, el número de cláusulas transitivas para el proceso de conteo de posición de argumentos es de 696 (Cuadro 15).

(27) ke marimba, n-Ø-w-aj-aam **loo'**,
 que marimba, INC-B3s-A1s-querer-POT esta
 'que marimba, quiero esta' {TXT08:198}

(28) re' **re'** x-Ø-o-ri-b'an entregar n-Ø-ke pan fiinka,
 FOC eso COM-B3s-ir-A3s-hacer entregar INC-B3s-decir PREP finca
 'y es eso lo que fue a entregar, dice, a la finca' {TXT07:137}

Cuadro 15: Argumentos explícitos según tipo: FN/PRO

Tipo argumento	2 Arg	%	1 Arg	%	Total	%
FN	53	42	474	83	527	76
PRO	0	0	95	17	95	14
FN/PRO	74	58	n/a	n/a	74	10
Totales	127	100	569	100	696	100

Los resultados del segundo conteo contenido muestran la ocurrencia de 527 cláusulas con argumentos explícitos representados por frases nominales, de este total 53 son cláusulas con dos argumentos como el ejemplo (29) y 474 son cláusulas con un solo argumento como el ejemplo (30). Luego se contabilizan 95 cláusulas con un argumento explícito representado por un pronombre personal mientras que las cláusulas con dos argumentos explícitos no utilizan la combinación pronombre con pronombre. Al final se contabilizan 74 cláusulas de dos argumentos con representación mixta como el ejemplo (31), es decir frase nominal con pronombre personal.

- (29) **kotaq k'ojol-oq** deech Ø=ki-q'ahpee-n=cha'=ka **k-asaroon**
 PL.DIM joven-PL verdad B3s=A3p-cargar-PRF=ya=DIR A3p-azadón
 'ya jovencitos llevan sus azadones' {TXT01:024}
- (30) per re' j[e'] are' q-ah-ki-kaaj **ak'on,**
 pero FOC PAR DEM INC-B1p-A3p-correr joven
 'pero así nos corrían los muchachos' {TXT06:634}
- (31) [x]-Ø-ni-tik=ar=qa **kafee jan,**
 [COM]-B3s-A1s-sembrar=también=DIR café PRO1s
 'también sembré café yo' {TXT01:417}

Las cláusulas con un solo argumento explícito son las que más ocurren, por lo que empezaré analizando la frecuencia de las posiciones de O y A de manera individual. Posteriormente se realiza el mismo proceso con las cláusulas que tienen a los dos argumentos de forma explícita. En este primer proceso de conteo solamente se están tomando en cuenta las representaciones de cada argumento por medio de una frase nominal.

Cláusulas transitivas con O como FN: El argumento O es el más recurrente acompañando al verbo transitivo con 411 apariciones de las 474 cláusulas con un argumento representado con frase nominal que se contabilizaron (Ver Cuadro 15). A estas ocurrencias se suman las 74 cláusulas con dos argumentos con representación mixta

tomando el conteo de la representación con frase nominal del argumento O en donde tuvo 70 apariciones, el total suma entonces 481 (411+70). Con el orden VO se le encontró en 392 cláusulas (81%) y con el orden OV se le encontró en 89 cláusulas (19%) (Cuadro 16). Los resultados de la ocurrencia de O como FN muestran que el orden postverbal de este argumento, VO, es el dominante.

Cuadro 16: Ocurrencia de P como FN

Orden	Frecuencia	%
VO	392	81
OV	89	19
Total	481	100

En la revisión de las características de las cláusulas que presentan al O en posición preverbal se hace notar que la ubicación del argumento se debe al proceso de topicalización como se muestra en (32) o al proceso de focalización como se muestra en (33).

- (32) a) parki jal n-Ø-ri-b'ehlaa-m
mucho mazorca INC-B3s-A3s-acarrear-IRR
‘mucha mazorca va a acarrear’ {TXT01:309}
- b) ke'eb' galon=cha Ø-ri-k'am-an=cha
dos galón=ya B3s-A3s-traer-PRF=DIR
‘ya dos galones (de agua) trae’ {TXT02:398}
- (33) a) re' kutaq medida n-Ø-ki-k'ay-a-j,
FOC DIM.PL medida INC-B3s-A3p-vender-TVZR-SC
‘es por medidas que lo vendían (el café)’ {TXT08:026}

b) joj re'=cha ma' yuuq' x-Ø-i-ye'=koon q-eh,
 PRO1p FOC=ya ADV montaña COM-B3s-A3s-dar=DIR A1p-SR.a
 'A nosotros ya fue la montaña que nos dejó' {TXT06:757}

Cláusula transitiva con A como FN: el argumento A aparece en 63 ocasiones de las 474 cláusulas transitivas contabilizadas con un argumento representado con frase nominal (Ver Cuadro 15). Acá también se suman las apariciones del argumento A representado con frase nominal en las 74 cláusulas con dos argumentos con representación mixta, en este caso ocurrió en 4 ocasiones, el total suma entonces 67 (63+4). Con el orden VA se le encontró en 47 cláusulas (70%) y con el orden AV se le encontró en 20 cláusulas (30%) (Cuadro 17). En este caso también se hace notar que la posición es preferentemente postverbal.

Cuadro 17: Ocurrencia de A como FN

Orden	Frecuencia	%
VA	47	70
AV	20	30
Total	67	100

Las cláusulas en las que se ubicó en posición preverbal al argumento A mostraron efectos de focalización y topicalización del argumento, tres cláusulas tienen al argumento enfocado como el ejemplo en (34) y el resto lo tienen topicalizado como el ejemplo en (35).

(34) re' ni-taat ma=x-Ø-r-a'=ta
 FOC A1s-papá NEG=COM-B3s-A3s-querer=NEG
 'fue mi papá quien no quiso' {TXT01:154}

(35) sa qa-taat [n-]Ø-ri-q'ar-am,
 DIM A1p-papá [INC-]B3s-A3s-decir=POT
 'nuestro papá dirá' {TXT08:078}

Las estadísticas que muestran las cláusulas con una sola FN argumental dan como resultado la ocurrencia mayoritaria de órdenes con el argumento posterior al verbo, es decir, VO y VA. El orden postverbal del objeto se muestra con un 81% del total y el mismo orden del sujeto con un 70%. Estos resultados indican que el orden básico de los dos argumentos centrales con verbos transitivos es postverbal al sobrepasar su ocurrencia el límite mínimo de las dos terceras partes del total de ocurrencias según la tipología de Dryer (66% aproximadamente).

En cuanto a las características de los órdenes que mostraron los argumentos se puede decir que la posición postverbal es la posición no marcada mientras que la posición preverbal es la posición marcada ya que obedece a los procesos de topicalización o focalización del argumento. El argumento O en posición preverbal se encontró topicalizado en todos los casos, mientras que el argumento A en esta posición mostró tres cláusulas con el argumento focalizado y 17 con el argumento topicalizado.

Ahora se realiza el mismo proceso de conteo con las cláusulas transitivas con dos argumentos explícitos con frases nominales, estas suman 53 del total de 127 contabilizadas en el Cuadro 15.

El Cuadro 18 contiene la información sobre los órdenes de las 53 cláusulas con dos argumentos explícitos con frases nominales. Se encontraron cuatro órdenes, dentro de ellos el más recurrente es AVO con el 60% del total mientras que los demás ocurren en porcentajes del 17% hacia abajo.

Cuadro 18: Ordenes en cláusulas con dos argumentos explícitos como FNs

Orden	Frecuencia	%
AVO	32	60
VOA	9	17
OVA	8	15
AOV	4	8
Total	53	100

El dato más notorio que presenta este grupo de cláusulas es la recurrencia mayoritaria del orden con el argumento A adelantado, en posición antes del verbo, lo que contrasta con los resultados de las cláusulas con un solo argumento explícito en donde ocurrió mayoritariamente en posición posterior, VA. Se deduce que el posicionamiento preverbal del argumento A obedece a la aparición de ambos argumentos de la cláusula transitiva en la cual se prefiere la ubicación de cada uno en cada extremo de la cláusula (AVO 32 + OVA 8=40=75%) frente a la ubicación de ambos en alguno de los dos extremos (VOA 9, AOV 4=13=25%).

Las características semánticas que presentan los argumentos como FNs en el grupo de cláusulas con ambos argumentos explícitos son importantes de tomar en cuenta. De las cláusulas que presentaron el orden AVO, 30 tienen un A animado vs un O inanimado, 3 de ellas presentaron al A enfocado y el resto tienen al A topicalizado. Las otras dos cláusulas de este grupo tienen a ambos argumentos animados y el A está topicalizado. En el grupo que presentó el orden VOA, siete tienen un O inanimado vs un A animado y dos tienen a ambos argumentos animados. En estos dos últimos casos los argumentos se presentan en una frase genitiva en la cual el nominal poseído actúa como el objeto y el poseedor como el sujeto de cada cláusula. En el grupo que presentó el orden OVA, las ocho cláusulas presentaron a un O inanimado y a un A animado, en todos los casos el argumento en posición inicial se encuentra topicalizado. Y por último, el grupo que presentó el orden AOV presentó a un A animado y a un O inanimado, en las cuatro

cláusulas se encuentra al A topicalizado y en tres de ellas el O se encuentra focalizado. En síntesis, hay un claro sesgo en la repartición del rango de animacidad sobre los argumentos: A= animado y O= inanimado.

Las características mostradas por los argumentos en este grupo de cláusulas se resumen así: todos los argumentos A son animados y la mayoría de los argumentos O son inanimados a excepción de cuatro que son animados. Dos de estos casos se dan con el orden AVO en donde se conjugan la animacidad y la topicalidad para indicar al sujeto, y los otros dos casos se dan con el orden VOA con FNs genitivas en donde la FN poseída funciona como objeto y el poseedor como el sujeto. La posición inicial de cláusula es exclusiva para el tópico a excepción de aquellas FNs que se encuentren marcadas con la partícula de foco. En los casos en los que ambos argumentos se ubicaron en la posición anterior al verbo, la jerarquía de animacidad provee ayuda importante para conocer la función sintáctica de cada argumento, animado=sujeto, inanimado=objeto. En las cláusulas encontradas con ambos argumentos ubicados en un extremo del verbo, el argumento O ocupó la posición inmediata al verbo mientras que el argumento A ocupó la siguiente posición (VOA, AOV).

Los datos del Cuadro 18 ahora se individualizan para notar la posición de cada uno de los argumentos A y O. Lo que se encuentra es que el argumento O prefiere el orden postverbal con un 77% del total, mientras que A prefiere el orden preverbal con un 68% del total (Cuadro 19). El orden del argumento O sigue la misma tendencia de las cláusulas con un solo argumento explícito, la posición postverbal, mientras que el argumento A prefiere ahora la posición preverbal, lo que contrasta con el resultado con las cláusulas de un solo argumento explícito en donde la preferencia es la posición postverbal del argumento.

Cuadro 19: Orden de argumentos, cláusulas con dos argumentos como FNs

Orden	Frecuencia	%
VO	41	77
OV	12	23
AV	36	68
VA	17	32

Aplicando el parámetro de medida de la tipología de Dryer, los resultados individualizados de cada argumento central en cláusulas con los dos argumentos explícitos como FNs sobrepasan el 66% de ocurrencia en cada caso, el orden básico de O es postverbal, VO con el 77%; por otro lado, el orden básico de A es preverbal, AV con el 68%.

En los siguientes cuadros se presentan los resultados generales de la posición de los argumentos O y A con todas las cláusulas transitivas activas que los presentaron de forma explícita por medio de una frase nominal. Se suman los resultados de las cláusulas transitivas con un solo argumento explícito, los resultados de las cláusulas con dos argumentos explícitos por medio de frase nominal y los resultados de las cláusulas transitivas con dos argumentos explícitos de forma mixta (FN/PRO). En el caso de este último grupo se toma solamente la representación de cada argumento realizado por medio de frase nominal y se agrupa el resultado con las cláusulas de un solo argumento representado.

En el Cuadro 20 se presenta el resumen de los resultados de la posición del argumento O. Estos resultados generales muestran que el argumento O se ubica en posición postverbal, VO, en el 81% del total de datos que suman 541 cláusulas, y el 19% restante se ubica en posición preverbal. Con estos resultados se confirma el orden VO como el orden básico del argumento O.

Cuadro 20: Orden de O representado como FN

Orden	Argumento explícito como FN				Totales	%
	1 Arg.	%	2 Arg.	%		
VO	392	81	41	77	433	81
OV	89	19	12	23	101	19
Total	481	100	53	100	534	100

En el Cuadro 21 se presentan los resultados generales de la posición del argumento A cuando se representó con frase nominal. En principio se hace notar que la ocurrencia del argumento A con representación por medio de frase nominal es limitada frente a la mayor recurrencia del argumento O con la misma característica. Por otro lado, no se muestra preferencia por ocupar alguna de las dos posiciones en relación al verbo, las ocurrencias se presentan de manera balanceada en términos generales, 53% en posición postverbal y 47% en posición preverbal.

Cuadro 21: Orden de A representado como FN

Orden	Argumento explícito como FN				Totales	%
	1 Arg.	%	2 Arg.	%		
VA	47	70	17	32	64	53
AV	20	30	36	68	56	47
Total	67	100	53	100	120	100

Los resultados generales de la posición del argumento A indican que no se tiene un orden definido según la propuesta tipológica de Dryer; sin embargo, alternativamente se puede decir que con cláusulas transitivas con un solo argumento explícito por medio de frase nominal el orden básico es VA con el 70% del total de 67 ocurrencias. La condición, en este caso específico, es que no se encuentre expresado el argumento O para que se prefiera el orden postverbal. Y, por otro lado, el orden preverbal, AV, será el básico cuando el argumento O se encuentre expresado como FN alcanzando el 68% con

cláusulas transitivas con dos argumentos explícitos por medio de FNs. De ahí que, de forma general, el orden más recurrente en las cláusulas transitivas con dos argumentos explícitos haya sido AVO.

Para el caso que presenta el argumento A, es más claro argumentar que hay dos órdenes básicos que dependen de la ocurrencia explícita como FN de ambos argumentos o de la ocurrencia de A solamente. Por lo tanto, el orden básico de A cuando ocurre en solitario como FN en la cláusula es VA y cuando coocurre con el argumento O el orden básico es AV.

En la revisión de las cláusulas que presentaron al argumento A en posición preverbal se pudo constatar que esto obedece a procesos de foco y tópico, es decir son cláusulas con orden marcado. En el grupo de cláusulas con A como único argumento representado como FN, del total de 20 ocurrencias se encontraron tres con el argumento enfocado y el resto (17) con el argumento topicalizado. En el grupo de cláusulas con ambos argumentos centrales explícitos como FNs, de 36 cláusulas que presentaron al argumento A en posición preverbal, se encontraron tres con el argumento enfocado y 33 con el argumento topicalizado. Esto indica que la posición preverbal del argumento A obedece a los procesos de tópico y foco en cláusulas transitivas activas. El resumen de la posición preverbal de A según los procesos de tópico o foco se presenta en el Cuadro 22.

Cuadro 22: Argumento A preverbal según tópico o foco

Proceso	Argumento A preverbal			
	1 Arg.	%	2 Arg.	%
Foco	3	15	3	8
Tópico	17	85	33	92
Total	20	100	36	100

4.4.1.2 Verbo intransitivo

Se contabilizó la ocurrencia de 1047 cláusulas con predicado intransitivo según se indica en el Cuadro 12. En este grupo se incluyen verbos intransitivos básicos, verbos intransitivos derivados (pasivos y antipasivos) y el verbo intransitivo reportativo (verbo transitivo **q'ar** 'decir' que se explicó en el capítulo 3). El Cuadro 23 muestra los tipos de construcción intransitiva y las cantidades de cláusulas que se encontraron en cada caso.

Cuadro 23: Ocurrencia de cláusulas intransitivas

Tipo de construcción		#	#	%
v. intransitivo	básico	711		
	pasivo	95		
	antipasivo	83		
	enfoque de agente	8	897	86
v. reportativo			150	14
Total			1047	100

Para verificar el orden del constituyente S con los verbos intransitivos se omiten en el conteo las ocurrencias del verbo reportativo debido a que su argumento explícito siempre es un pronombre personal y su posición siempre es posterior al verbo. Por lo tanto, solamente se toman en cuenta tres construcciones: las básicas, las de pasivo y las de antipasivo contenidas en el Cuadro 23 que suman 897.

Dentro de este grupo de cláusulas intransitivas que suman 897, se identificaron las cláusulas que presentaron su argumento explícito y aquellas que no lo hicieron. Se encontraron 386 (43%) cláusulas con el argumento explícito y 511 (57%) solamente con el núcleo predicativo. A continuación, se identificaron los tipos de argumentos explícitos utilizados: 252 con frase nominal (FN), 83 con pronombre personal (PRO) y 51 con otro tipo de proforma (Otro) (Cuadro 24). Para la verificación del orden del argumento S se

toman en cuenta solamente aquellas que lo representaron con frase nominal y pronombre personal las que suman 335 cláusulas (FN 252 + PRO 83).

Cuadro 24: Verbos intransitivos y tipo de argumento

# argumentos	Tipo	#	#	%
1 argumento	FN	252		
	PRO	83		
	Otro	51	386	43
0 argumento			511	57
Totales			897	100

En este primer conteo, se toman en cuenta solamente las cláusulas intransitivas que expresaron su argumento por medio de una frase nominal que suman 252 para notar la posición en que se ubica el argumento S. Los resultados muestran que el 64% se ubica en posición postverbal, VS, y el 36% en posición preverbal SV (Cuadro 25).

Cuadro 25: Ocurrencia de S como FN con VI

Orden	Frecuencia	%
VS	162	64
SV	90	36
Total	252	100

En este caso, aunque no se alcanza el parámetro de las dos terceras partes de la propuesta tipológica, se puede notar que la tendencia es la posición postverbal de S con los verbos intransitivos. Hay que resaltar también que este resultado contrasta con la ubicación del argumento A con verbos transitivos sin FN de objeto en donde se presenta de forma muy clara en posición postverbal (70%), mientras que S no alcanza el límite inferior que propone la tipología de Dryer de las dos terceras partes del total de ocurrencias.

Este contraste entre la posición de A y de S con cláusulas de un solo argumento explícito pudiera explicarse por el nivel de agentividad de los verbos intransitivos, es decir, es posible que haya un balance entre verbos intransitivos agentivos y verbos intransitivos no agentivos que podría estar haciendo la diferencia entre la ubicación de sus respectivos sujetos. Esta hipótesis no se investiga en este estudio.

4.4.1.3 Predicado no verbal

En el conteo general de cláusulas se contabilizó la ocurrencia de 526 construcciones con predicado no verbal (PNV). En este grupo de cláusulas se incluyen todas aquellas que no utilizan un verbo como núcleo predicativo, las palabras utilizadas como núcleo incluyen adjetivos, sustantivos, adjetivos posicionales, participios perfectos, entre otros. Del total de construcciones con PNV se encontraron 351 con el argumento S explícito y 175 presentaron únicamente el núcleo predicativo. La representación del argumento S de las 351 cláusulas se reparte así: 269 representaciones como frase nominal, 12 representaciones como pronombre personal y 70 representaciones como otras proformas (Cuadro 26).

Cuadro 26: Predicados no verbales y tipo de argumento

# argumentos	Tipo	#	#	%
1 argumento	FN	269		
	PRO	12		
	Otro	70	351	67
0 argumento			175	33
Totales			526	100

Para efectos de notar el orden del argumento S, se toman en cuenta aquellas cláusulas en las cuales este argumento está representado por medio de una frase nominal o un pronombre personal. Se omiten aquellas cláusulas que representan al argumento por medio de otro tipo de proforma y las que no lo representan de forma explícita. El número

de cláusulas a considerar es de 281 (FN 269 + PRO 12). En esta parte se realiza el conteo de predicados no verbales con argumento por medio de una frase nominal.

El total de cláusulas con predicado no verbal que representaron al argumento S con frase nominal es de 269, de este total el 78% ubicó al argumento en posición postverbal, NS, y el 22% lo ubicó antes del verbo, SN (Cuadro 27). La posición postverbal es la preferente con un porcentaje muy amplio sobrepasando el umbral de las dos terceras partes que propone la tipología de Dryer.

Cuadro 27: Ocurrencia de S como FN

Orden	Frecuencia	%
NS	210	78
SN	59	22
Total	269	100

4.4.1.4 Resultados integrados de orden con VI y PNV

En este apartado se presentan los resultados integrados de la ocurrencia del argumento S representado con frase nominal en cláusulas intransitivas y predicados no verbales. En la gramática de las lenguas mayas ambos tipos de predicados son los que tienen participación de un solo argumento, el sujeto, es por ello que se integran los resultados para hacer notar la ocurrencia y posición del argumento S de forma general.

El Cuadro 28 que contiene la información general sobre el argumento S con representación por medio de frase nominal, muestra que el orden postverbal del argumento es mayoritario con el 71% del total de ocurrencias. A partir de esta información el orden básico del sujeto se define como postverbal.

Cuadro 28: Ocurrencia de S como FN en VI y PNV

Orden	VI	%	PNV	%	Totales	%
VS/NS	162	64	210	78	372	71
SV/SN	90	36	59	22	149	29
Totales	252	100	269	100	521	100

Los datos del Cuadro 28 también muestran que la ocurrencia de predicados con verbo intransitivo y de predicados no verbales es bastante similar, y que, aunque con verbos intransitivos no se llega al límite que indica el parámetro de la tipología de Dryer, sí se sigue la misma tendencia y en la integración general de los datos con ambos tipos de predicado la ocurrencia mayoritaria del argumento S con predicados no verbales en posición postnúcleo hace que se sobrepase dicho límite.

4.4.1.5 Conclusiones sobre orden de argumentos como FN

Los datos presentados en esta parte del estudio han mostrado el orden de los argumentos O, A y S cuando fueron representados por medio de frase nominal.

De los resultados encontrados se resalta que los núcleos predicativos de los verbos transitivos se encuentran en mayor cantidad acompañados solamente de un argumento explícito, es decir, hay poca ocurrencia de cláusulas transitivas con los dos argumentos explícitos a la vez. Esta característica ha sido uno de los fundamentos en que se apoya la tipología de Dryer para proponer parámetros de conteo en donde solamente se tome en cuenta al núcleo del predicado de la cláusula más cada uno de los argumentos por separado.

También se resalta que la representación de los argumentos por medio de frase nominal se da mayoritariamente con el argumento O y de forma muy limitada con el argumento A. Esta característica podría explicarse por medio de lo que Du Bois (1987) llama “Estructura Argumental Preferida”, según la cual la información nueva se codifica

por medio del O y S, y para ello se utilizan frases nominales. En cambio, el A tiende a ser información vieja o conocida.

En cuanto a la posición de los argumentos, se pudo notar que la ubicación postverbal del argumento O es consistente con cláusulas transitivas con un solo argumento explícito y con cláusulas transitivas con dos argumentos explícitos.

En el caso del argumento A, los datos integrados de las cláusulas con un solo argumento explícito (A como FN) más aquellas que presentaron a ambos argumentos explícitos como FNs indican que no hay un orden básico para este argumento ya que en posición postverbal (VA) ocurrió con el 53% y en posición preverbal (AV) ocurrió con el 47%. Es decir, con estos resultados no se llega al límite mínimo del 66% para considerar a alguno de los órdenes como el básico según la tipología aplicada. Un dato interesante es que el porcentaje de ocurrencia del argumento A en posición preverbal es mayor cuando ocurre en cláusulas con los dos argumentos explícitos como FNs.

Sin embargo, en el conteo de los datos en las cláusulas transitivas con ocurrencia solamente de A como FN, los resultados fueron: VA con el 70 % y AV con el 30%. Así también, cuando ocurrieron ambos argumentos centrales como FNs en la cláusula, los resultados de la posición de A fueron: AV 68% y VA 32%. Estos resultados muestran que el orden de A depende de su coocurrencia con O como FN. Entonces se define que este argumento presenta dos órdenes básicos en la lengua: VA con cláusulas sin FN de objeto y AV con cláusulas como FN de objeto.

Los diferentes órdenes encontrados con expresión de los argumentos como FNs se pueden explicar de acuerdo a las características de las FNs argumentales y de las cláusulas según estén marcadas por algún proceso sintáctico o no. Específicamente se hará notar a continuación la característica de animacidad y de focalización o topicalización de los argumentos que se pudo notar en la revisión de los datos analizados:

- i. En las cláusulas con los dos argumentos expresados como FNs la oposición entre animado e inanimado provee información importante para entender la relación de función sintáctica entre las FNs en la mayoría de los casos. La función de sujeto la ejerció el argumento animado y la de objeto la ejerció el argumento inanimado. Se encontraron cuatro casos entre dos argumentos animados, dos de ellos con el orden AVO en donde el A se encontró topicalizado y los otros dos con el orden VOA en donde los argumentos eran parte de una frase genitiva y las funciones designadas en estos casos son los de FN poseída como objeto y FN poseedor como sujeto.
- ii. Los casos de posición preverbal se dan por procesos de focalización y/o topicalización del argumento. La posición preverbal del argumento O se presentó en 89 casos como único argumento expresado como FN, dicha posición obedece en algunos casos al proceso de topicalización del argumento y en otros casos a su focalización; en cláusulas con los dos argumentos expresados como FNS se presentó en 12 casos, tres de ellos como argumento focalizado con el orden AOV y 9 casos como tópico (uno con el orden AOV y 8 con el orden OVA).
- iii. En cuanto al argumento A en posición preverbal, el total de ocurrencias fue de 56 casos, 20 casos como único argumento expresado y 36 casos en cláusulas con los dos argumentos expresados como FNs. En los primeros 20 casos ocurrió en tres cláusulas como argumento focalizado y en el resto como argumento topicalizado. En los restantes 36 casos, ocurrió como argumento focalizado en tres cláusulas con el orden AVO y en el resto ocurrió como argumento topicalizado (29 con el orden AVO y cuatro con el orden AOV).
- iv. Estas características son comparables con lo que Brody (1984) ha encontrado en Tojolabal para los órdenes marcados AVO, OVA y AOV, en los cuales la animacidad, la topicalidad o focalización de los elementos adelantados son importantes para distinguir la función de cada argumento. Esta autora indica que en el orden AVO el A debe ser marcado en su característica de animacidad

y estar topicalizado, en el orden OVA el O debe ser marcado en su característica de animacidad y estar focalizado, y en el orden AOV el A debe ser marcado en animacidad, estar topicalizado y el argumento O debe ser focalizado (Brody 1984: 720-722).

De acuerdo a los resultados según frecuencia presentados, y siguiendo la tipología de Dryer, el orden básico de los argumentos de la cláusula transitiva representados con frase nominal se resume así:

Argumento O: orden básico VO

Argumento A: orden básico VA, en cláusulas sin FN de objeto

orden básico AV, en cláusulas con FN de objeto

Con respecto al argumento S, se resalta que su representación se realizó mayoritariamente por medio de frase nominal tanto con verbos intransitivos como con predicados no verbales. En cuando al orden del argumento, los verbos intransitivos presentan la tendencia de ubicarlo en posición postverbal, pero sin llegar al límite de las dos terceras partes del total de este tipo de cláusula; por su lado, los predicados no verbales lo ubicaron de forma muy clara en posición postverbal. En los resultados integrados de estos dos tipos de cláusulas con el argumento S, se define el orden postnúcleo predicativo VS/NS como el orden básico al sobrepasar el límite de las dos terceras partes del total de ocurrencias con el 71%.

4.4.2 Conteo de argumentos como pronombres

4.4.2.1 Verbo transitivo

El número de cláusulas transitivas que presentaron argumentos explícitos por medio de pronombres personales se mostró en el Cuadro 15. Del total de 575 cláusulas transitivas que presentaron un solo argumento explícito se contabilizaron 95 con

pronombres personales y del total de 127 cláusulas transitivas con dos argumentos explícitos se contabilizaron 74 con representación mixta, es decir, un argumento con frase nominal y el otro con pronombre personal. Con base en estas cantidades se realiza el conteo de los órdenes encontrados con verbos transitivos con argumento explícito por medio de un pronombre personal.

Cláusulas transitivas con O como único argumento expresado como PRO: este argumento ocurrió nada más en 8 cláusulas de las 95 con un argumento explícito, a estas se suman 4 ocurrencias en cláusulas con dos argumentos con representación mixta lo que hace un total de 12 ocurrencias. El conteo muestra que el 58% lo ubicó en posición anterior al verbo y el 42% en posición posterior (Cuadro 29). Estos resultados indican que no hay una preferencia fuerte de ubicar a este argumento en algunas de las dos posiciones, el número de ocurrencias es balanceado entre ambas posiciones.

Cuadro 29: Ocurrencia de O como PRO

Orden	Frecuencia	%
OV	7	58
VO	5	42
Total	12	100

Cláusula transitiva con A como único argumento expresado como PRO: el argumento A representado con un pronombre personal es más recurrente que O ya que ocurre en 87 cláusulas de un total de 95 cláusulas con un solo argumento explícito, a este número se suma su ocurrencia con pronombre personal en las 74 cláusulas con dos argumentos con representación mixta en donde aparece en 70 ocasiones, el total a considerar es de 157 cláusulas (87+70). Los resultados muestran que el orden AV aparece en 112 ocasiones, es decir el 71%, mientras que posterior al verbo aparece en 45 ocasiones, el 29% (Cuadro 30). En este caso la posición es preferentemente preverbal.

Cuadro 30: Ocurrencia de A como PRO

Orden	Frecuencia	%
AV	112	71
VA	45	29
Total	157	100

Los resultados que muestran los Cuadros 29 y 30 indican que los argumentos O y A de verbos transitivos representados con pronombre personal tienden a ubicarse más en la posición preverbal, en el caso de O de forma algo balanceada con la posición postverbal (OV 58% vs VO 42%), y en el caso de A de forma más clara con el 71% del total de ocurrencias. También hay que hacer notar que la representación con pronombre personal se da más con el argumento A que con el argumento O. Estos resultados contrastan con los que presentan las cláusulas transitivas de un argumento explícito como frase nominal en las cuales la ocurrencia del argumento O fue mayoritaria frente al argumento A y la posición de ambos fue preferentemente postverbal.

Esto encaja con lo que Du Bois (1987) llama “Estructura Argumental Preferida”, la cual indica que la información nueva es codificada en mayor cantidad por el O y el S, y para ello se utilizan típicamente frases nominales, y la información dada es codificada por el agente.

El orden AV es suficientemente dominante como para considerarlo el orden básico cuando se representa con pronombre personal. En cambio, con el argumento O, ningún orden alcanza las dos terceras partes del total de ocurrencias. Sin embargo, la tendencia de la posición del argumento O en estos casos es también preverbal.

4.4.2.2 Verbo intransitivo

El número de cláusulas intransitivas con el argumento S expresado por medio de un pronombre personal es de 83. Los resultados del conteo muestran que el 69% se ubicó

en posición preverbal y el 31% lo hizo en posición postverbal (Cuadro 31). Estos resultados indican que hay una clara preferencia de ubicar al argumento S con pronombre personal en el orden SV.

Cuadro 31: Ocurrencia de S como PRO con VI

Orden	Frecuencia	%
SV	57	69
VS	26	31
Total	83	100

La tendencia preverbal del argumento S con pronombre personal se suma a esta misma tendencia del argumento A con verbos transitivos cuando se representa de igual forma.

4.4.2.3 Predicado no verbal

El número de cláusulas con predicado no verbal que representaron al argumento S con pronombre personal es muy limitado en relación a las que lo hicieron con frase nominal, se encontraron solamente 12 ocurrencias con esta característica. De este número de cláusulas, el 67% ubicó al argumento S en posición preverbal, SN, y el 33% lo ubicó en posición postverbal, NS (Cuadro 32).

Cuadro 32: Ocurrencia de S como PRO con PNV

Orden	Frecuencia	%
SN	8	67
NS	4	33
Total	12	100

Aun con el número limitado de ocurrencias de S representado con pronombre personal con predicados no verbales, se prefiere ubicar a este argumento en posición

preverbal, lo que viene a confirmar la misma tendencia en los resultados que se han presentado para los demás argumentos con los otros tipos de predicado cuando se encuentran representados por medio de pronombre personal. En este caso también se llega al límite de las dos terceras partes que se propone en la tipología de Dryer para considerarse como el orden básico.

4.4.2.4 Resultados integrados de orden con VI y PNV

En este apartado se presentan los resultados integrados de la ocurrencia del argumento S con cláusulas intransitivas y cláusulas con predicados no verbales cuando el argumento se representó con pronombre personal.

El Cuadro 33 contiene la información sobre el argumento S con representación por medio de pronombre personal, los resultados integrados indican que el orden más recurrente es el preverbal, SV/SN, con 68% del total. Con esta información el orden básico sería preverbal SV/SN contrario a lo que presentan los resultados con frase nominal.

Cuadro 33: Ocurrencia de S con PRO en VI y PNV

Orden	VI	%	PNV	%	Totales	%
SV/SN	57	69	8	67	65	68
VS/NS	26	31	4	33	30	32
Totales	83	100	12	100	95	100

La representación del argumento S con PRO, tanto con verbos intransitivos como con predicados no verbales, es limitada frente a la representación del mismo argumento con frase nominal. Esta tendencia es la misma que se hizo notar con el argumento O de verbos transitivos.

4.4.2.5 Conclusiones sobre orden de argumentos como PRO

La ocurrencia de cláusulas que representaron sus argumentos con pronombre personal, en términos generales, es limitada frente a la ocurrencia de aquellas que los representaron con frases nominales. En los casos de la representación con pronombre personal del argumento O en cláusulas transitivas y del argumento S con predicados no verbales es mucho más limitada que las ocurrencias del argumento A con verbos transitivos y el argumento S con verbos intransitivos.

Los resultados de los conteos sobre el orden de los argumentos representados con pronombre personal presentan un panorama contrario a lo que se vio con las cláusulas que representaron a los argumentos con frase nominal. En términos generales, los argumentos representados con pronombre personal se encontraron preferentemente en posición preverbal.

La posición del argumento O con cláusulas transitivas fue muy escasa, se encontró en 11 oportunidades con cláusulas transitivas con un solo argumento explícito. En estas pocas ocurrencias, la posición preferente fue la preverbal, OV, en las cuales alcanzó el 55% del total de ocurrencias, lo que no lo define como el orden básico del argumento, pero sí siguiendo la tendencia hacia tal posición.

El argumento A representado con pronombre personal fue encontrado en un número considerable de cláusulas transitivas que sumaron 157 en total. En este caso específico, el orden mayoritario fue el preverbal, AV, con el 71% del total de ocurrencias, lo que lo define como el orden básico de este argumento cuando se representó con pronombre personal.

En el caso del argumento S, se encontró en 83 cláusulas con verbo intransitivo y nada más en 12 cláusulas con predicado no verbal. En ambos grupos la posición preferente fue la preverbal, SV/SN, que alcanzó el 68% del total integrado con los dos

tipos de predicados. Se define entonces que el orden básico de este argumento representado con pronombre personal es el preverbal, SV/SN.

Al respecto de la posición preferente de los argumentos representados con pronombre personal se puede decir que tal situación no es muy sorprendente dado que frente a una frase nominal como argumento, el pronombre personal es más topical y por lo tanto la posición que tomará es aquella en la cual se ubica el tópico de la cláusula en este idioma y esta posición es la preverbal.

Por otro lado, esta ubicación de los pronombres personales puede explicar también el hecho de que en el poqom, como en muchos idiomas mayas, los marcadores de persona gramatical sean prefijos, lo que se interpreta como el resultado de la gramaticalización de formas independientes en el pasado que luego se convirtieron en formas ligadas a la raíz de los núcleos predicativos como prefijos. Este mismo proceso se puede ver ahora con el grupo de proclíticos de persona que vienen de los pronombres personales (Juego B_y) y que se usan para marcar al sujeto de predicados no verbales en general (véase §2.3).

4.5 Conclusiones generales sobre orden de constituyentes

El análisis del orden básico de constituyentes representados por FNs realizado utilizando la metodología de Dryer (1997) indica de forma muy clara que el poqom es una lengua de orden VO & V/NS. Con el argumento A el orden varía, así se encontró que cuando es el único argumento representado como FN su posición preferente es la postverbal, VA; pero cuando ocurren ambos argumentos centrales como FNs, entonces su posición preferente es la preverbal, AV. Dado a que el comportamiento de S y A son diferentes, no se puede generalizar un orden abarcando a los dos argumentos como lo propone Dryer, es decir, la propuesta universalista del orden de S de este autor no es general lo que se evidencia con los resultados del poqom en este trabajo.

Con cláusulas transitivas la representación argumental como FN se produce mayoritariamente con el argumento O con ocurrencia en 534 cláusulas, mientras que A ocurrió en 119. Con cláusulas intransitivas y predicados no verbales la ocurrencia total del argumento S como FN es de 521. Esto confirma lo que Du Bois (1987) reporta sobre el hecho de que la codificación de información nueva se realiza por medio de O y S en el discurso, y utilizando típicamente FNs para ello.

En el caso de los verbos intransitivos con FN argumental, la tendencia del argumento S es aparecer en la posición postverbal con el 64% del total de ocurrencias. A este resultado se le suma la estadística de ocurrencia del argumento S con predicados no verbales, el cual aparece en orden postverbal con el 78%. Siendo que lo que interesa es la ocurrencia del argumento S, la suma de las ocurrencias postverbales en ambos tipos de predicados ubica a este argumento con el 71% del total de ocurrencias en dicha posición. Es por ello que se define el orden básico de este tipo de predicados con la posición postverbal del argumento S.

Los resultados del conteo con pronombres personales mostraron que la posición preferente de los argumentos centrales en cada tipo de predicado con este tipo de representación es la posición preverbal. A excepción del argumento O, los demás se ubicaron en la posición preverbal con un porcentaje mayor a las dos terceras partes de su ocurrencia total. El argumento O mostró una situación más equilibrada con el 58% del total de ocurrencias en posición preverbal pero con escasos datos. Como se ha mencionado, se esperaba que los argumentos representados con pronombre personal se comportaran de forma distinta que los representados con FNs por ser elementos más topicales y por lo tanto preferir la posición preverbal.

La definición del orden básico en poqom como V/NS&VO y la del argumento A como AV en cláusulas con FN de objeto y VA en cláusulas sin FN de objeto según la propuesta de Dryer (1997), concuerda en parte con lo que se ha reportado para esta lengua según la tipología tradicional de los seis órdenes, la que lo define como una

lengua de orden VOA. El orden del argumento O en ambas tipologías se define como postverbal, pero el orden del argumento A solamente concuerda en ambas tipologías cuando es el único representado como una FN. En las cláusulas con los dos argumentos centrales representados con FNs el orden más recurrente fue AVO con el 60% del total, lo que contrasta con el orden VOA de la tipología tradicional.

Esto último es comparable con lo que Gutiérrez-Bravo et al. (2010) han reportado para el maya yucateco en donde la posición del argumento A, cuando hay representación de ambos argumentos, se presenta de igual manera que en poqom. Según estos autores, en el yucateco el orden básico no marcado es AVO y cuando en la cláusula transitiva no se encuentra el objeto explícito entonces se presenta el orden VA. En contraposición a lo que presentan los autores mencionados, Skopeteas et al. (2005) reportan que el orden en yucateco es de verbo inicial, pero que el orden de los argumentos centrales puede variar entre OA y AO dependiendo de la característica de animacidad entre ambos. Aún hay debate en relación al orden básico de esta lengua.

En cuanto a los diferentes órdenes encontrados en las cláusulas transitivas con ambos argumentos explícitos como FNs, las características que presentan las cláusulas en poqom son muy similares a las que reporta Brody (1994) para los mismos órdenes hallados en textos de tojolabal. En primer lugar se encuentra la categoría de animacidad, tanto en poqom como en tojolabal el contraste animado vs inanimado indica la función de sujeto vs objeto, respectivamente. Del total de 53 cláusulas con dos argumentos explícitos en poqom, 49 presentaron la oposición entre argumentos sujeto animado vs objeto inanimado, los otros cuatro casos presentaron la oposición sujeto animado vs objeto animado. De estos últimos cuatro casos, dos con el orden VOA presentaron a los argumentos en una frase genitiva en donde la función se estableció de acuerdo al fenómeno de obviación (se explicará con detalle en §6.3) en cláusulas activas, como sujeto la FN poseedor y como objeto la FN poseída (correferencia entre el sujeto y el poseedor del objeto). Y en los otros dos casos, presentados con el orden AVO, el sujeto se encontró topicalizado.

Las características que presentan las FNs argumentales en cláusulas con los dos argumentos explícitos en poqom se comparan con lo que Brody (1984) reporta en tojolabal y se puede notar que ambos idiomas concuerdan en las condiciones que cada FN exhibe en cada orden encontrado. En principio, la característica de animacidad ayuda a encontrar la diferencia entre sujeto y objeto, los primeros son argumentos animados y los otros argumentos inanimados. Después está el adelantamiento a posición preverbal del argumento, estos casos se presentan como efecto de la topicalización o focalización de la FN, es decir, para que un argumento se ubique antes del verbo debe ser topicalizado o focalizado. En resumen se trata de cláusulas con órdenes marcados sintácticamente.

Al final, se recalca que la definición del orden básico en este trabajo bajo los parámetros de esta nueva propuesta toma en cuenta solamente la frecuencia de uso de los diferentes órdenes que se presentan en el discurso, mientras que la tipología tradicional es más restringida con las características de las FNs argumentales y con la representación léxica de las mismas.

Capítulo 5

Pragmática de las voces: la topicalidad

5.1 Introducción

En esta parte del trabajo se analiza la pragmática de las diferentes voces en que se presentan las cláusulas nocionalmente transitivas que ocurrieron en el corpus restringido analizado. Para el efecto se utiliza la metodología propuesta inicialmente por Givón (1983) y que Cooreman (1987) aplicó en su estudio sobre la transitividad y continuidad en el discurso en la narrativa en chamorro. La misma metodología fue utilizada por Zavala (1997) en akateko y por Pérez (2014) en el mam de Cajolá.

Este análisis de la pragmática de las voces en poqom es un primer intento de estudiar la alternancia de las diferentes voces verbales a partir de la topicalidad relativa que muestran los argumentos centrales en el discurso. Al poner a prueba sobre el poqom la metodología propuesta por Givón (1983) se pretende ver qué tanto esta metodología puede explicar la alternancia de las voces verbales en la lengua. El estudio compara los resultados encontrados en akateko y en el mam de Cajolá, por lo que se hará notar también qué tan similar o diferente es el resultado para el poqom.

El estudio de topicalidad en poqom se realizó sobre un corpus restringido de 2810 cláusulas en general. El corpus se codificó en hojas electrónicas en el programa excel de acuerdo a los parámetros que se definieron para realizar el análisis (véase Capítulo 3). Del total de cláusulas del corpus, se identificaron las cláusulas transitivas y se procedió al análisis de distancia referencial y persistencia topical de acuerdo al método de Givón que se explica más adelante. La codificación presenta las medidas cuantitativas de topicalidad relativa de los argumentos centrales en cada cláusula, posteriormente se realizó el conteo por el tipo de voz que presentó cada cláusula y se procedió al conteo en forma grupal. El análisis de topicalidad relativa tomó en cuenta, específicamente, a las cláusulas que

tienen como argumentos centrales a terceras personas y no a participantes del acto del habla (PAH) por ser estos inherentemente topicales. Al final se procedió a realizar el conteo estadístico obteniendo los porcentajes de ocurrencia de acuerdo al total en cada caso. Los resultados se presentan en cuadros con cantidades de ocurrencia y porcentajes. Al final se realizó una valoración de los resultados.

A lo largo de este capítulo se mostrará que la topicalidad relativa de los argumentos centrales en la cláusula transitiva juega un papel importante en la alternancia de las voces activa, pasiva, antipasiva y de enfoque de agente que son las voces verbales en poqom. Cada tipo de voz tiene características morfológicas, sintácticas y semánticas específicas, aunque en el caso de la voz antipasiva y la de enfoque de agente la morfología es idéntica. Los datos del corpus restringido analizado mostraron que la propuesta de Givón (1994) con respecto a la topicalidad relativa y la voz se adecúa en parte a lo que sucede en poqom; sin embargo, hubo necesidad de recurrir al corpus amplio del autor para corroborar el uso de la voz pasiva con agente expresado la cual no ocurrió en el corpus restringido.

El capítulo se organiza de la siguiente manera: en 5.2 se presenta el marco teórico sobre topicalidad relativa y la metodología utilizada, en 5.3 se presentan la topicalidad relativa en poqom, los resultados y una valoración de los mismos y en 5.4 las conclusiones del capítulo.

5.2 Topicalidad relativa

Según Givón (1994: 8) “la perspectiva pragmática sobre los eventos transitivos es un fenómeno complejo... que tiene como componente principal la topicalidad relativa del agente y del paciente en el evento semánticamente transitivo.”¹⁴ Siguiendo esta premisa,

¹⁴ “The pragmatic perspective of transitive events is a complex phenomenon... that the major component of this phenomenon is the relative topicality of the agent (agt) and patient (pat) in the semantically-transitive event.”

los cambios de voz en las cláusulas transitivas se encuentran condicionados en los textos de acuerdo al grado relativo de topicalidad de cada argumento con respecto a los demás argumentos en la continuidad de la narrativa. Como ya se ha mencionado antes, el grado de topicalidad se mide de acuerdo a la accesibilidad anafórica del argumento, es decir, que este es más topical cuando tiene un antecedente más inmediato en las cláusulas precedentes a la que se estudia; y también se mide de acuerdo a la persistencia catafórica, es decir, que será más topical si su ocurrencia es recurrente en las cláusulas subsiguientes a la que se estudia.

Givón (1994) define la correspondencia entre voces y la topicalidad relativa de los argumentos de la cláusula transitiva de acuerdo al contenido del Cuadro 34. El contraste en la relación de topicalidad relativa entre los argumentos define la voz verbal en que se codifica la información. Así, las voces activa e inversa requieren que el contraste entre los argumentos sea balanceado, es decir, que ambos muestren un nivel de topicalidad en donde la diferencia sea “moderada” y que uno de ellos sea más topical que el otro. En las voces pasiva y antipasiva, el contraste debe ser mayor entre ambos argumentos y uno de ellos debe mostrar topicalidad alta en relación al otro.

Cuadro 34: Tipos de voz y topicalidad relativa de los argumentos (Givón 1994: 8)

	Topicalidad relativa
Activa/directa	AGT > PAC
Inversa	AGT < PAC
Pasiva	AGT << PAC
Antipasiva	AGT >> PAC

Según Givón (1994: 8-9) en la definición pragmática de las voces de acuerdo a la topicalidad relativa de los argumentos principales, la construcción en voz activa es aquella en la cual el agente es más topical que el paciente, pero este mantiene cierto grado de topicalidad; la construcción en voz inversa es la que presenta al paciente más

topical que el agente, pero este mantiene también cierto grado de topicalidad. En el caso de la voz inversa, algunas lenguas utilizan la construcción pasiva sin omisión del agente para codificar tal configuración entre los argumentos. También está la construcción en voz pasiva que presenta al paciente más topical que el agente a tal extremo que puede ser suprimido. Por último, está la construcción en voz antipasiva que presenta al agente más topical que el paciente a tal extremo que este último puede ser suprimido.

Los distintos tipos de voz sirven para materializar las formas discursivas utilizadas en cada lengua según las necesidades de comunicar la información. Así hay lenguas que tienen distintos tipos de voz de acuerdo al nivel de importancia de alguno de los argumentos de la cláusula y hay otras que no hacen uso de ningún tipo de voz marcada para codificar esa diferencia. En el Cuadro 35 se presentan los sistemas de voz que algunas lenguas del mundo utilizan y que según Givón (2001) serían las principales voces pragmáticas, aunque, dependiendo de la lengua, podría haber más contrastes al interior de cada una. En la parte superior del cuadro se indica la topicalidad relativa de agente y paciente, y en las líneas inferiores los tipos de voz que en los diferentes sistemas codificarían a cada situación.

Cuadro 35: Sistemas de voz y topicalidad de argumentos

No.	Sistema	Topicalidad relativa				
		A >> P	A > P	A = P	A < P	A << P
1	Indiferenciado	Ausencia de voz				
2	Activo/Pasivo	Activa			Pasiva	
3	Directo/Inverso	Directa			Inversa	
4	Tripartito	Activa			Inversa	Pasiva
		Antipasiva	Activa			Pasiva
5	Cuádruple	Antipasiva	Activa		Inversa	Pasiva

De acuerdo al cuadro anterior, habría sistemas con diferentes categorías gramaticales para codificar la voz dependiendo de la necesidad de hacer la diferencia entre la topicalidad de los argumentos principales. En la línea 1 se tienen a las lenguas que no utilizan ninguna voz marcada, un sistema indiferenciado como el caso del zapoteco de San Pedro Mixtepec (Antonio 2013). Después siguen las lenguas con el sistema de dos voces que pueden ser la Activa-Pasiva (línea 2) o la Directa-Inversa (línea 3).

En el sistema que utiliza voz activa vs voz pasiva, la alternancia entre ambas se da cuando el agente de la cláusula es muy poco o nada topical, típicamente es degradado y pasa a ser un argumento oblicuo o es eliminado por completo, y el paciente es promovido a sujeto.

En el caso del sistema de voz directa vs voz inversa se plantean dos posibilidades: i) lenguas que operan según un sistema inverso semántico, y ii) lenguas que operan según un sistema inverso pragmático.

En las lenguas con sistema inverso semántico la alternancia opera según una jerarquía de persona, así los participantes del acto del habla (PAH) ocupan un lugar más alto en la jerarquía frente a las terceras personas (PAH > 3). Entonces las combinaciones 1:3 (primera persona agente:tercera persona paciente) y 2:3 (segunda persona agente:tercera persona paciente) se codifican obligatoriamente con construcciones directas, mientras que las combinaciones 3:1 (tercera persona agente:primera persona paciente) y 3:2 (tercera persona agente:segunda persona paciente) se codifican obligatoriamente con construcciones inversas. En lenguas como las algonquinas, estas diferencias se marcan en la morfología verbal y se le conoce como ‘inversión morfológica’ (Givón 1994 citado en Zavala 2003: 5).

En el caso de las lenguas con sistema inverso pragmático la alternancia opera cuando hay oposición entre directo e inverso y una de las posibilidades que se encuentra

es la oposición activa vs pasiva la cual es disparada por obviación (por la prominencia de alguno de los argumentos cuando son de tercera persona) y no muestra alternancia entre directo e inverso cuando se incluye a un PAH (Zavala 2007: 302).

En la línea 4 del cuadro 35 se encuentran las lenguas con sistema de tres voces que podrían ser: Activa-Inversa-Pasiva o la Antipasiva-Activa-Pasiva que es donde se ubica al poqom como se demostrará en este capítulo. Y en la línea 5 se encuentran las lenguas que tienen un sistema de cuatro voces: Antipasiva-Activa-Inversa-Pasiva como es el caso del chamorro (Cooreman 1987).

El método cuantitativo desarrollado por Givón (1983) utiliza dos medidas de topicalidad de las FNs participantes en la cláusula: la distancia referencial (DR) y la persistencia topical (PT). La distancia referencial hace referencia a la accesibilidad anafórica del referente bajo estudio, o sea, el grado de continuidad de la FN tópico hacia atrás en la narrativa. La persistencia topical se refiere a la coherencia catafórica, o sea, el grado de continuidad del referente en estudio hacia adelante en la narrativa, independientemente de su rol semántico o sintáctico y de su forma morfosintáctica.

Según Cooreman (1987: 13) “el grado relativo de topicalidad de un referente puede ser entendido como la relativa importancia o contribución de un referente a la narrativa. Ya que la importancia es una noción abstracta y no puede ser medida, Givón ha tratado de identificar ciertas características estructurales que se correlacionan con referentes altamente topicales o importantes. Tales referentes importantes proveen continuidad a la narrativa del discurso ya que son “referidos” más a menudo que los referentes que no son muy importantes.”¹⁵ El método cuantitativo de Givón por lo tanto,

¹⁵ “The relative degree of topicality of a referent can be understood as the relative importance or contribution of a referent to the narrative. Since importance is a rather abstract notion and cannot be measured, Givón has tried to identify certain structural features which correlate with highly topical or important referents. Such important referents provide continuity to the narrative discourse since they are referred to more often than referents which are not so important.”

asume que cada FN participante en la cláusula tiene un grado de topicalidad dentro del ambiente del discurso, lo cual ayuda a establecer coherencia textual a nivel del participante (Cooreman 1987).

La codificación de distancia referencial en el corpus se realizó utilizando valores de uno a tres para cuantificar la topicalidad del referente. Cuando el correferente se encuentra en la cláusula inmediata anterior el valor asignado fue uno (1), cuando se encuentra en la segunda o tercera cláusulas precedentes se asignó el valor dos (2), y cuando no se encontró en las tres cláusulas precedentes se asignó el valor tres (3). Se entiende que los valores uno y dos (1 y 2) indican alta topicalidad, mientras que el valor tres (3) corresponde a baja topicalidad.

La codificación de persistencia topical se realizó utilizando los valores de cero a diez (0 a 10), la mecánica es contar las veces que el referente en estudio se repite dentro de las siguientes diez cláusulas contiguas. Aunque al principio el método de persistencia topical no asignaba un valor máximo de ocurrencia, posteriormente se limitó el conteo hasta las siguientes diez cláusulas por ser el valor máximo que se ha reportado más comúnmente al utilizar esta metodología. Según Givón (1994: 11), “la medida de persistencia topical ha probado ser útil, particularmente, en el análisis de la topicalidad de referentes independientemente de su antecedente anafórico. En general, los referentes más topicales (temáticamente importantes) tienden a tener valores de persistencia topical arriba de dos, los referentes menos topicales tienden a tener valores de cero a dos.”¹⁶

En cuanto a estudios de topicalidad relativa, los resultados obtenidos por Cooreman (1987) sobre textos de narración en chamorro inicialmente muestran la distribución de los tipos de voz con semántica transitiva (nocionalmente transitivas) de

¹⁶ “The TP measure has proven to be particularly useful in assessing the topicality of referents regardless of anaphoric antecedence (Wright and Givón, 1987). In general, more topical (thematically important) referents tend to have TP values above 2. Less topical referents tend to have TP values of 0-2.”

acuerdo a los parámetros de la metodología ya mencionada, la cual, según Givón (1994), se ha revalidado en otros estudios con lenguas diferentes. En esta distribución se plantea que el mayor número de construcciones con semántica transitiva ocurre bajo la construcción activa (72%) y que la construcción pasiva es la menos recurrente (4.2%) (Cuadro 36).

Cuadro 36: Frecuencia distribucional de los tipos de voz con semántica transitiva en textos de narración en chamorro. (Cooreman 1987: 58)

Tipo voz	No.	%
Activa	601	72.0
Inversa	134	16.1
Pasiva	35	4.2
Antipasiva	64	7.7
Total	834	100

A continuación, se presentan algunos ejemplos de cláusulas con los tipos de voz que contiene el Cuadro 35. El ejemplo (1) muestra una cláusula activa con el verbo ditransitivo ‘dar’ con marca ergativa del sujeto y la presencia del objeto y recipiente. En (2) se muestra una construcción que es pragmáticamente inversa pero sintácticamente es una voz pasiva, sus características son el uso del afijo **in-**, un sujeto en singular y, principalmente, la degradación del agente el cual se presenta en la cláusula de forma oblicua. En (3) se encuentra una construcción pasiva con el afijo **ma-**, un sujeto en plural y el agente oblicuo, aunque según Cooreman este regularmente no aparece en la cláusula. En (4) se muestra una construcción antipasiva con el afijo **man-** y con la presencia del objeto sin ninguna marcación, según la autora en estas construcciones regularmente se suprime al objeto.

Activa

- (1) Ha-na'i YO' i patgon un lepblo.
E¹⁷.3S-give A.1S the child a book
'The child gave me a book.'
'El niño me dio un libro.'
- (Cooreman 1987: 37)

Inversa

- (2) G-in-aluti gue' un i taotao.
PAS-hit A.3S OBL the man
'The man hit him./He was hit by the man.'
'Él fue pegado por el hombre.'
- (Cooreman 1987: 85)

Pasiva

- (3) Man-ma-li'e' i mañaina-n-ñiha ni famagu'on
PL-PAS-see the PL-parent-N-3PL.POS OBL children
'The children saw their parents/The parents were seen by the children.'
'Los padres fueron vistos por los niños.'
- (Cooreman 1987: 83)

Antipasiva

- (4) Man-gonne' ghihan i peskadot.
AP.-catch fish the fisherman
'The fisherman caught fish/a fish.'
'El pescador atrapó pescado/un pescado.'
- (Cooreman 1987: 51)

El análisis de topicalidad relativa en chamorro (Cooreman 1987) siguió la metodología inicial planteada por Givón (1983) la cual fue modificada posteriormente

¹⁷ Abreviaturas utilizadas por Cooreman (1987): A absoluto, AP antipasivo, E ergativo, N n ependética, OBL oblicuo, PAS pasivo, PL plural, POS posesivo, 1S primera singular, 3S tercera singular, 3PL tercera plural.

(Givón 1994). Es la metodología modificada la que se sigue en este estudio. En la propuesta de Cooreman, la topicalidad de los argumentos en distancia referencial se midió contando el número de cláusulas que separan a la presente ocurrencia de su última ocurrencia en el texto precedente hasta un máximo de 20 cláusulas. Es decir, la medida de distancia referencial indica máxima topicalidad con el valor 0 (cero) y mínima topicalidad con el valor 20. Entonces, si se encontró el mismo referente en la cláusula inmediata anterior el valor asignado fue 0 (cero), si se encontró 11 cláusulas anteriores a la presente el valor asignado fue 10 y si se trató de un referente completamente nuevo que no se encontró dentro del rango de 20 cláusulas anteriores a la presente el valor asignado fue 20.

Para la medición de persistencia topical se contaron las cláusulas inmediatas posteriores que tuvieron como tópico al mismo referente de la cláusula de estudio. Es decir, cuántas cláusulas contiguas a la presente persisten en tener el mismo referente como argumento sin importar su papel sintáctico o semántico. Así, un tópico discontinuo o que ya no apareció en la cláusula siguiente se le dio el valor de 0 (cero); un tópico que se repitió en las 3 cláusulas contiguas se le dio el valor de 3 y así el número de cláusulas contiguas que el argumento en estudio apareciera. En la medición de persistencia topical no hay un límite superior, es decir, va de 0 al infinito. Sin embargo, es claro que en una narración un tópico no va a ser continuo en la totalidad de cláusulas que se produzcan, siempre se va cambiando de tópico según el hablante vaya dirigiendo su atención a diferentes referentes en el habla. Esto se evidencia en los resultados, que se presentarán más adelante, de diferentes estudios sobre lenguas también diferentes. Las medidas utilizadas por Cooreman se sintetizan en el Cuadro 37.

Cuadro 37: Medidas de topicalidad relativa utilizadas por Cooreman

Medida	Top. min.	Top. max.
Distancia Referencial	20	0
Persistencia Topical	0	(ilimitado)

Los siguientes cuadros contienen la información de los resultados obtenidos en chamorro según los distintos tipos de voz utilizados. Se han tomado solamente los promedios totales que la autora presenta en su estudio (Para mayor información véase Cooreman 1987: 61-62). El número entre paréntesis en cada cuadro se refiere al número de casos encontrados en los datos. Los valores promedio para distancia y persistencia se obtuvieron al agregar la nota dada a cada agente o paciente¹⁸ individual por cada una de las medidas dividiendo el resultado por el total de número de casos pertenecientes a la categoría (Cooreman 1987: 60).

Los resultados de la voz activa, en la cual se integran cláusulas ergativas y conjugadas en irrealis, muestran que, en cuanto a distancia referencial, el agente es más topical con un valor promedio de 1.8. Esto quiere decir que se le menciona en promedio en la tercera cláusula anterior a la presente. El paciente se encuentra con el valor promedio de 9.8, lo que indica que se le menciona aproximadamente en la cláusula 11 anterior a la presente. En persistencia topical el agente sigue siendo más topical, se le menciona en promedio en las 2 cláusulas subsiguientes, mientras que el paciente con menos topicalidad tiene el valor 0.7 de continuidad, es decir, casi no se le menciona después de la cláusula presente (ver Cuadro 38). Esto es básicamente lo que se espera en este tipo de voz, el agente con más topicalidad relativa que el paciente, pero sin que este último sea degradado ($A > P$).

¹⁸ En este capítulo las etiquetas de los argumentos centrales de la cláusula transitiva se toman de acuerdo al papel semántico de cada uno: A= agente y P = paciente.

Cuadro 38: Promedio de distancia referencial y persistencia topical para A y P en construcciones activas en chamorro

Medida	Resultados totales	
	Agente	Paciente
distancia referencial	(601)	(601)
	1.8	9.8
persistencia topical	2.1	0.7

En las construcciones inversas, los resultados muestran que, en distancia referencial, el paciente es más topical en relación al agente. El paciente promedió el valor 3.5, lo que indica que se le encontró aproximadamente en la cuarta cláusula anterior a la que se estudia, mientras que el agente se encontró aproximadamente hasta en la cláusula número 8. En cuanto a la persistencia topical, el paciente es más topical también, es más continuo con el valor 1.3, es decir, se le menciona aproximadamente en las 2 cláusulas subsiguientes. En esta medida el agente es menos topical con el valor 0.8 (Cuadro 39).

Cuadro 39: Promedio de distancia referencial y persistencia topical para A y P en construcciones inversas en chamorro

Medida	Resultados totales	
	Agente	Paciente
distancia referencial	(134)	(134)
	7.3	3.5
persistencia topical	0.8	1.3

En el caso de las construcciones pasivas, el paciente presenta mayor topicalidad en relación al agente. En la distancia referencial el paciente se encuentra, en promedio, en la cuarta cláusula anterior, mientras que el agente se le ubica, aproximadamente, hasta en la cláusula 12. En persistencia topical, el paciente es mencionado en promedio en las 2 cláusulas subsiguientes, mientras que al agente solamente se le encuentra con el valor 0.6

de continuidad, es decir, casi no es mencionado posteriormente (ver Cuadro 40). Se hace notar aquí que el paciente mantuvo, relativamente, el nivel de topicalidad en distancia referencial en relación a las construcciones inversas y la incrementó en la persistencia topical. En el caso del agente, bajó su nivel de topicalidad en comparación con lo que mostró en las cláusulas inversas en ambas medidas. Es decir, comparando las medidas entre ambas construcciones (inversas vs. pasivas) la relación que se establece en las pasivas es: paciente con mayor topicalidad que el agente ($A \ll P$).

Cuadro 40: Promedio de distancia referencial y persistencia topical para A y P en construcciones pasivas en chamorro

Medida	Resultados totales	
	Agente	Paciente
distancia referencial	(35)	(35)
	10.9	3.3
persistencia topical	0.6	1.8

El Cuadro 41 contiene la información sobre la voz antipasiva. Esta se utiliza cuando el agente tiene mayor topicalidad en relación al paciente ($A \gg P$). Los resultados en chamorro muestran al agente con un promedio de 3.3 en distancia referencial. Es decir que se menciona el mismo referente, en promedio, en la cuarta cláusula anterior a la presente. Por su parte el paciente tiene un promedio de 19.5, lo que indica que corresponde a referentes con topicalidad casi nula. En cuanto a la persistencia topical, el agente es más topical encontrándose en promedio en las 2 cláusulas subsiguientes, mientras que el paciente casi no se pudo encontrar. Esto indica que en las cláusulas antipasivas el agente tiene marcadamente mayor topicalidad en relación al paciente.

Cuadro 41: Promedio de distancia referencial y persistencia topical para A y P en construcciones antipasivas en chamorro

Medida	Resultados totales	
	Agente	Objeto
distancia referencial	(64)	(64)
	3.3	19.5
persistencia topical	2.0	0.2

En resumen, el chamorro muestra una topicalidad relativa de argumentos que condiciona el uso de las distintas voces de acuerdo a la propuesta de Givón. Todas las voces cumplen con la condición de tener a alguno de los dos argumentos principales con mayor nivel de topicalidad: contraste moderado para la activa ($A > P$) y la inversa ($A < P$), contraste fuerte para la pasiva ($A \ll P$) y para la antipasiva ($A \gg P$).

Ahora se pasará a revisar los resultados que se han reportado en los estudios de topicalidad relativa realizados en algunas lenguas mayas. Las lenguas de esta familia que han sido estudiadas son el akateko (Zavala 1997) y el mam de Cajolá (Pérez 2014), estos resultados serán comparados con los que presente el poqom en el presente estudio.

Los resultados reportados para el akateko (Zavala 1997) muestran que la distribución del uso de algunas voces es similar a la que presenta chamorro (Cuadro 42). El akateko reporta un número mayor de voces verbales comparado con el chamorro, las mismas presentan aspectos morfosintácticos específicos que las diferencian entre sí.

Cuadro 42: Frecuencia de construcciones de voz de cláusulas semánticamente transitivas en akateko (Zavala 1997: 463)

	N	%
Activa directa (V inicial)	637	76
Paciente enfocado (PAC-V-AGT)	47	6
Agente enfocado (AGT-V-PAC)	24	3
Antipasivo absoluto	42	5
Verbo nominalizado	9	1
Pasivo sin agente	27	3
Pasivo con agente	17	2
Inverso	36	4
Total	839	100

Zavala (1997) categoriza los tipos de construcciones así:

- Activa directa: son las construcciones activas canónicas, ejemplo (5).

(5) chi-Ø-s-q'an naj unin tu' s-mulna-il
 INC¹⁹-A3-E3-ask NCL boy DIST E3-work-NOM
 'the boy is asking for his work' (NAJ 19) (Zavala 1997: 451)
 'el muchacho está preguntando por su trabajo'

- Paciente enfocado: estas construcciones pueden ocurrir en contextos de foco o tópico, no llevan el pronombre resuntivo posterior al verbo y no utilizan ninguna marca en el verbo, ejemplo (6).

¹⁹ Abreviaturas utilizadas por Zavala (1997): A absoluto, AGTFOC enfoque de agente, AP antipasivo, CL clítico, DIST demostrativo distal, E ergativo, EX existencial, FOC foco, INC incompletivo, INCL inclusivo, INTR vocal temática intransitiva, NCL clasificador nominal, NOM nominalizador, P plural, PASS pasivo, PROX demostrativo proximal, S singular, 1 primera persona, 3 tercera persona.

(6) ja'-∅ jun a-wakax ti' ∅-in-chi' an
 FOC-A3 one E2s-cow PROX A3-E1s-bite CL1s
 'It's your bull that I'm going to eat' (NAJ 170) (Zavala 1997: 451)
 'Es tu vaca que yo voy a comer'

- Agente enfocado: en estas construcciones el verbo aparece en la forma conocida como de “foco de agente” que se caracteriza por llevar el sufijo **-on** y el sufijo intransitivo **-i** además la marca de absolutivo para el sujeto, en esta construcción el paciente no es suprimido, ejemplo (7).

(7) ja'-∅ naj ko'yaawil ja'-∅ naj chi-∅-al-on-i
 FOC-A3 NCL E1P-chief FOC-A3 PRO INC-A3-say-AGTFOC-INTR
 'It's our king, it is he that has ordered it' (NAJ 104) (Zavala 1997: 452)
 'Es nuestro rey, es él quien lo ha ordenado'

- Antipasivo absoluto: en estas construcciones el verbo se deriva con el sufijo **-w(i)**, utiliza la marca absolutiva para indicar agente y no hay paciente oblicuo, ejemplo (8).

(8) jatu' ey-∅ jun kaja tu' chi-∅-tx'aa-wi ix ixnam jun k'u
 thereEX-A3 one box DIST INC-A3-wach-AP NCL old.woman one day
 'the box came one day to where an old woman was washing' (Y/139)
 'la caja llegó un día a donde la señora anciana había lavado' (Zavala 1997: 454)

- Verbo nominalizado: se caracterizan por tener un paciente no individualizado, ejemplo (9).

(9) watx'-∅ il-o' me'
 good-A3 see-NOM sheep
 'it is good to watch sheep'
 (Lit., 'watching sheep is good') (Zavala 1997: 457)
 'es bueno cuidar ovejas'

- Pasivo impersonal: en estas construcciones el verbo se deriva con el sufijo **-le** y no presenta agente oblicuo, ejemplo (10).

(10)max Ø-tx'ox-le s-mulna-il naj unin
 COM A3-show-PASS E3-work-NOM NCL:man boy
 'The job was shown (to) the boy'
 (Lit., 'The boy's job was shown') (NAJ 31) (Zavala 1997: 453)
 'El trabajo fue mostrado al muchacho'

- Pasivo con agente: en estas construcciones el verbo se deriva con los sufijos **-le ~ -b'il, -cha** y el agente se incluye como oblicuo, ejemplo (11).

(11)chi-Ø-tzu'-le naj y-uu eb'
 INC-A3-reprimand-PASS PRO:man E3-by them
 'he was scolded by them' (Y6/136) (Zavala 1997: 454)
 'él fue regañado por ellos'

- Inversa: se trata de una cláusula gramaticalmente intransitiva que lleva como sujeto absoluto al paciente de la acción y el agente se incluye como oblicuo, ejemplo (12).

(12)max Ø-too naj unin y-uu no' wakax
 COM A3-go NCL boy E3-by NCL cow
 'the bull took the boy away'
 (Lit., 'the boy went by the bull') (NAJ 128) (Zavala 1997: 458)
 'la vaca llevó lejos al muchacho'

Algo que enfatiza Zavala (1987: 471) en este estudio es el hecho de identificar muy claramente dos construcciones que cumplen la función de una voz inversa: el pasivo con agente expresado y la construcción con verbo intransitivo, sujeto/paciente y el agente de forma oblicua que nunca había sido descrita como una alternancia de voz en la literatura maya.

En cuanto a la topicalidad relativa, el akateko muestra algunos resultados que concuerdan con lo encontrado en chamorro por Cooreman. Los parámetros de medida que toma este autor son los que propone Givón (1994) y difieren de los utilizados por Cooreman (1987). Los parámetros son los siguientes:

- Distancia referencial: valores de 1 a 3 para alta topicalidad (1 a 3 cláusulas anteriores) y >3 para baja topicalidad (a partir de la 4^a cláusula anterior).
- Persistencia topical: valores de 0 a 2 para baja topicalidad y valores de 3 a 10 para alta topicalidad (contando las 10 cláusulas posteriores). (Véanse §3.3.4 y §3.3.5)

Los resultados de la topicalidad relativa con la medida de persistencia topical de las voces en akateko se muestran en la Cuadro 43.

Cuadro 43: Porcentaje de agentes y pacientes con persistencia topical 0-2 (baja topicalidad) y >2 (alta topicalidad) en las diversas construcciones de voz en akateko
Zavala (1997: 470)

Tipo de voz	Agente		Paciente	
	0-2	>2	0-2	>2
Activa directa:				
Activa directa (V-inicial)	7.8	92.2	59.0	41.0
Paciente enfocado	8.5	91.5	38.3	61.7
??????: ²⁰				
Agente enfocado	37.5	62.5	62.5	37.5
Antipasivo:				
Antipasivo absoluto	2.4	97.6	100.0	--
Verbo nominalizado	--	100.0	77.8	22.2
Pasivo:				
Pasivo sin agente	96.3	3.7	37.0	63.0
Inverso:				
Pasivo con agente	29.5	70.5	17.6	82.4
Inverso	25.0	75.0	33.4	66.6

De estos resultados se hacen notar algunos que se asemejan a lo encontrado en chamorro y otros que son diferentes entre ambas lenguas. Las construcciones activas se comportan de la manera esperada, agente con alta topicalidad y paciente con cierto nivel de topicalidad. Las construcciones con paciente enfocado muestran al agente con alta

²⁰ Zavala usa la notación ?????? para indicar que estructuralmente en akateko la construcción de agente enfocado no se parece a un antipasivo: el sufijo absolutivo en el verbo refiere al paciente y no al agente, y el paciente no es degradado a oblicuo. Tampoco se parece a un pasivo estructuralmente ya que su agente no es degradado. Parece ser una reminiscencia, funcionalmente, de un inverso ya que ambos argumentos retienen su estatus de alta topicalidad (Zavala 1997: 452-453).

topicalidad (91.5%) y al paciente con un nivel considerablemente alto también (61.7%), de hecho el nivel de topicalidad del paciente se incrementa en relación a lo que muestra en las construcciones activas directas (41%), lo que según Zavala se asemeja a una función de construcción inversa (Zavala 1997: 467), aunque en realidad no se cumple con la condición $A < P$.

Las construcciones con agente enfocado muestran al agente topical y al paciente menos topical; sin embargo, al comparar la topicalidad del agente en esta construcción (62.5%) con la de agente en la construcción de activa/directa (92.2%) es notorio que sucede algo raro al tener estos resultados. Es decir, si en la construcción activa la condición es $A > P$, con enfoque no hay razón a priori para pensar que un tipo de argumento va a presentar una topicalidad mayor que sin enfoque. Así también hay que hacer notar el caso del paciente en las construcciones de agente enfocado en las cuales mantiene el 37.5% de alta topicalidad comparado con el 41% en construcciones activas. Zavala hacer ver que, funcionalmente, este comportamiento de la baja topicalidad del agente y el mantenimiento de la topicalidad del paciente en construcciones de agente enfocado comparado con lo que muestran en construcciones activas se asemeja, parcialmente, a una construcción inversa (Zavala 1997: 469). Sin embargo, otra vez no se cumple estrictamente el criterio $A < P$.

Las construcciones con verbo nominalizado se asemejan a las de antipasivo, el agente es altamente topical mientras que el paciente es altamente no topical. En el caso del pasivo impersonal se tiene al agente con bajo nivel de topicalidad frente al paciente que muestra un grado considerable de topicalidad alta. Por último, el pasivo con agente y el inverso comparten el hecho de la marcación del paciente absolutivo en el verbo y de la inclusión del agente oblicuo. Sin embargo, solamente el pasivo con agente cumple con la configuración de topicalidad relativa $A < P$ (P 82.4%, A 70.5) propia de una voz inversa. Por su lado, el llamado “inverso” presenta una configuración $A > P$ al mostrar el agente el 75% de alta topicalidad y el paciente el 66.6% por lo que su inclusión en el grupo de construcciones inversas es discutible.

El cuadro 44 muestra los tipos de construcción utilizados de acuerdo a los niveles de topicalidad relativa según la propuesta de Givón (1994) comparada con los resultados obtenidos en akateko.

Cuadro 44: Topicalidad relativa en chamorro y akateko por construcción de voz

Topicalidad relativa	Tipo de voz	
	Givón (1994)	Akateko (Zavala 1997)
AGT > PAC	Activa	Activa directa Paciente enfocado
AGT < PAC	Inversa	Pasiva con agente “Inversa”
AGT << PAC AGT >> PAC	Pasiva Antipasiva	Pasiva impersonal Antipasiva absoluta Verbo nominalizado

Otra lengua maya estudiada en relación a la topicalidad relativa de argumentos en cláusulas transitivas es el mam. Pérez (2014) muestra que en el mam de Cajolá el panorama es diferente a los dos mencionados anteriormente. En mam no se cumple con el perfil distribucional presentado por Cooreman (1987) y Zavala (1997) en el cual el mayor número de construcciones con semántica transitiva ocurre con la voz activa. La novedad en este idioma es que se utiliza más la construcción pasiva sin agente con el 41.03% y la voz activa se encuentra solamente con el 21.08% del total de construcciones analizadas (Cuadro 45). Esto evidencia un proceso de cambio a través del cual el pasivo ya se está convirtiendo en la voz no marcada desplazando así a la voz activa. Los resultados también identifican el uso de una construcción con función de inverso en las cláusulas pasivas con agente oblicuo las cuales se motivan por la topicalidad relativa de los argumentos (Pérez 2014: 244). Esta construcción inversa en mam no se había identificado como tal en estudios anteriores.

Cuadro 45: Distribución del total de construcciones nocionalmente transitivas en el mam de Cajolá. (Pérez 2014: 238)

Tipo de construcción	N	%
Voz activa	94	21.08
Pasivo con agente oblicuo (inverso)	17	3.81
Pasivo sin agente	183	41.03
Verbo intransitivo con agente oblicuo	39	8.74
Voz antipasiva	(75)	(16.82)
Antipasivo con paciente oblicuo	32	7.17
Antipasivo con paciente incorporado	6	1.35
Antipasivo absoluto	37	8.30
Cláusulas no finitas	(38)	(8.52)
Infinitivo con paciente oblicuo	23	5.16
Infinitivo con paciente incorporado	15	3.36
Total	446	100.00

La caracterización de las voces en mam de Cajolá es bastante variada debido a muchos procesos de cambios de voz que se presentan, aquí no se comentará a detalle cada una de ellas. Los resultados de la medición de topicalidad relativa de los argumentos según los tipos de voz se presentan en el Cuadro 46.

Cuadro 46: Resumen de porcentajes de la Persistencia de Tópico en mam para A y P con valores 3-10 (alta topicalidad) y 0-2 (baja topicalidad). (Pérez 2014: 251)

Tipo de voz	Agente		Paciente	
	3-10	0-2	3-10	0-2
Voz activa	56.38	43.62	14.89	85.11
Pasivo sin agente	5.46	94.54	38.25	61.75
Pasivo con agente oblicuo (inverso)	41.18	58.82	64.71	35.29
Verbo intransitivo con agente oblicuo	20.51	79.49	23.08	76.92
Voz antipasiva				
Antipasivo con paciente oblicuo	43.75	56.25	31.25	68.75
Antipasivo con paciente incorporado	83.33	16.67	0.00	100.00
Antipasivo absoluto	43.24	56.76	0.00	100.00
Infinitivos				
Infinitivo con paciente oblicuo	52.17	47.83	30.43	69.57
Infinitivo con paciente incorporado	60.00	40.00	33.33	66.67

A continuación, se destacan algunos de los resultados del cuadro anterior. La voz activa muestra topicalidad considerablemente mayor para el agente (56.38%) que para el paciente (14.89%), esto contrasta con lo que muestra el antipasivo con paciente oblicuo en donde hay una baja relativa en topicalidad del agente (43.75%) así como un aumento en la topicalidad del paciente (31.25%) en relación a lo que presentó en la voz activa. Es decir, el contraste de topicalidad entre los argumentos de la construcción antipasiva es menor que lo encontrado en la construcción activa, lo que parece raro, pues no es lo que se espera de una construcción antipasiva en la cual el agente tendría muy alta topicalidad con respecto al paciente. Pérez atribuye el uso de la construcción antipasiva, en estos casos, al hecho de que el agente es extraído (2014: 252). Este fenómeno es similar a lo que se encontró en akateko comparando voz activa con construcción de agente enfocado.

En los casos de la voz pasiva con agente oblicuo y la de verbo intransitivo con agente oblicuo, Pérez propone considerarlas como cláusulas con función inversa dado a que en ambos casos el paciente es más topical que el agente, pero que este último mantiene cierta topicalidad y no se suprime (2014: 252).

En el Cuadro 47 se presenta la comparación de las distintas voces en mam en relación a los parámetros de topicalidad relativa propuestos por Givón (1994).

Cuadro 47: Voces y topicalidad relativa en chamorro y mam de Cajolá (Pérez 2014: 254)

Topicalidad relativa	Tipo de voz	
	Givón (1994)	Mam de Cajolá
AGT > PAC	Activa	Activa
AGT < PAC	Inversa	Pasiva con AGT oblicuo VI con agente oblicuo
AGT << PAC	Pasiva	Pasiva sin AGT
AGT >> PAC	Antipasiva	Antipasiva

En términos generales, la premisa de Givón, en cuanto a explicar el uso de las voces de las cláusulas nocionalmente transitivas en base a la topicalidad relativa del A y del P se cumple en akateko y en el mam de Cajolá. Con ello se confirma efectivamente que este criterio es determinante en este respecto, aunque en los detalles de cada caso hay variación, tanto en las propiedades de cada voz como en el análisis que propone cada autor de este fenómeno.

En cuanto al inventario de construcciones verbales que utiliza cada idioma comparado, tanto el akateko como el mam utilizan un número mayor de construcciones que el chamorro. En akateko se hace notar el uso mayoritario de la construcción activa y la identificación de construcciones inversas asociadas con la baja topicalidad del agente frente al paciente, por lo menos en las cláusulas pasivas con agente oblicuo. En el mam de Cajolá, lo que resalta es que las construcciones activas no son las más recurrentes sino

las pasivas y también el uso de construcciones con función de inverso caracterizadas por la mayor topicalidad del paciente en relación al agente sin suprimirlo e incluyéndolo como argumento oblicuo.

5.3 Topicalidad relativa en poqom

Paso ahora a presentar los resultados de las mediciones de topicalidad relativa encontrados en el análisis realizado sobre el corpus restringido utilizado para este estudio.

El corpus utilizado para el presente trabajo contiene diversas construcciones transitivas, pero no todas se han tomado en cuenta para efectos de analizar la topicalidad relativa de los argumentos principales. En el Cuadro 48 se presenta el total de cláusulas con tema verbal transitivo encontradas y el porcentaje de su ocurrencia en el total del corpus.

Cuadro 48: Conteo general de cláusulas nocionalmente transitivas en corpus

Construcción		N	%
Cláusula activa		608	74
Cláusula pasiva:			
pasiva con agente	0		
pasiva sin agente	<u>90</u>	90	11
Cláusula antipasiva:			
antipasiva canónica	0		
antipasiva absoluta	<u>50</u>	50	6
Enfoque de agente		8	1
Cláusula transitiva impersonal		13	2
Transitiva con verbo no finito		5	1
Transitiva reflexiva/recíproca		49	6
Total		823	100

Para el análisis de topicalidad relativa se toman en cuenta las cláusulas transitivas activas, las cláusulas pasivas, las cláusulas antipasivas y las de enfoque de agente.

- Las construcciones activas corresponden a las transitivas canónicas con las marcas de agente ergativo y paciente absoluto en la morfología verbal, ejemplo (13).

(13)kotaq k'ojol-oq deech Ø=ki-q'ahpee-n=cha'=ka k-asaroon
 DIM.PL joven-PL cierto B3s=A3p-llevar-PRF=ya=DIR A3p-azadón
 'de verdad ya jovencitos que llevan sus azadones' {TXT01:024}

- Las construcciones pasivas son verbos transitivos intransitivizados por medio de los sufijos **-ar/-j/-taj** (véase §2.7.2). En teoría este tipo de verbos pueden llevar expresado el agente de forma oblicua, pero en el corpus analizado, ninguna de las cláusulas lo presentó, ejemplo (14).

(14)r-eh n-i-ri-ye'-(a)r-a ki-no'ooj,
 A3s-SR.para POT-EP-A3s-dar-PAS-SC A3p-consejo
 'para que les sean dados los consejos' {TXT03:030}

- Las construcciones antipasivas son aquellas que llevan un verbo transitivo intransitivizado por medio de los sufijos **-w** (transitivos radicales) y **-n** (transitivos derivados) y marcan al sujeto/agente con sufijo absoluto. En poqom se distinguen dos subtipos de antipasivos: antipasivo canónico y antipasivo absoluto (véase §2.7.3). En el corpus restringido analizado solamente se encontraron antipasivos absolutos, como el ejemplo (15).

(15)k-i'-oo-loq'-w-a yaa taard=cha,
 INC-B3p-ir-comprar-AP-SC ya tarde=ya
 'van a comprar ya tarde' {TXT06:086}

- Las cláusulas con enfoque de agente tienen la misma morfología verbal que las de antipasivo, particularmente tienen la característica de contar con el argumento A enfocado por medio de la partícula de foco **re'**, ejemplos (16) y (17), o interrogado como en el ejemplo (18) (véase §2.7.4).

(16)re' miism eskweela [x-]Ø-b'an-w-a r-eh,
 FOC misma escuela [COM-]B3s-hacer-EA-SC A3s-SR.a
 'la misma escuela se lo hizo (a él)' {TXT 06:108}

(17)re' taq-ee' ak'on k-i-koj-w-a **la paraanda** chi' ri-paat tiyoox,
 FOC PL-B3p joven INC-B3p-poner-EA-SC DEF fiesta PREP A3s-iglesia
 'son los muchachos quienes ponen la fiesta frente a la iglesia' {TXT06:219}

(18)qa'keh [x-]Ø-b'an-w-a
 quien [COM-]B3s-hacer-EA-SC
 'quien lo haya hecho' {TXT06:529}

Las cláusulas con enfoque de agente pueden incluir al agente en una frase oblicua por medio del sustantivo relacional **-eh** con la FN explícita u omitida cuando es un argumento animado como se ha mostrado en (16) (el argumento 'escuela' se interpreta como 'grupo humano'). En el caso de argumentos inanimados, el proceso es incluir al argumento sin sustantivo relacional como una FN plena como se muestra en (17) (véase §2.7.4).

Las otras construcciones enlistadas en el Cuadro 48 que no se tomaron en cuenta tienen características específicas que las diferencian de las que se acaban de mencionar y que impiden realizar una comparación de topicalidad al carecer semánticamente de alguno de sus argumentos principales. Es el caso de las construcciones transitivas impersonales que son cláusulas transitivas con la forma verbal transitiva canónica, pero a diferencia de estas no cuentan con un agente referencial (véase §3.5.3.5). Otras construcciones similares son las transitivas con verbo no finito que corresponden a

formas verbales semánticamente transitivas con la forma de un sustantivo verbal derivado de un verbo transitivo; estas no utilizan ningún tipo de flexión verbal y se acompañan del paciente semántico, nunca mencionan al agente de la acción de la cual se derivan (véase §3.5.3.7). Por último, se encuentran los transitivos reflexivos/recíprocos que son verbos transitivos canónicos pero a diferencia de estos utilizan a un paciente idéntico al agente el cual se encuentra marcado en una frase de sustantivo relacional (véase §3.5.3.6).

En el Cuadro 49 se presenta el resumen de ocurrencias de las construcciones nocionalmente transitivas tomadas en cuenta para el análisis de topicalidad relativa en poqom.

Cuadro 49: Construcciones nocionalmente transitivas sujetas a análisis

Construcción	N	%
Cláusula activa	608	80
Cláusula pasiva:		
pasiva con agente	0	
pasiva sin agente	<u>90</u>	12
Cláusula antipasiva:		
antipasiva canónica	0	
antipasiva absoluta	<u>50</u>	7
Enfoque de agente	8	1
Total	756	100

Los resultados de la ocurrencia de las construcciones mencionadas en poqom son cercanos a la distribución que presenta Cooreman (1987) en chamorro. Las características más notorias en el corpus analizado en poqom es que se presenta una lengua maya que utiliza mayoritariamente la voz activa para codificar construcciones transitivas (80%) y no hay nada que se parezca a una voz inversa en los casos de construcciones en donde el paciente es moderadamente más topical que el agente ($A < P$). Aunque es posible

encontrar en la lengua construcciones pasivas con agente oblicuo, se nota su ausencia en el corpus restringido analizado. Si esto es representativo, podría significar que la lengua tiende a optar por otras estrategias en los casos en los que otras lenguas usan una voz inversa.

El caso del poqom es similar a lo que presenta el akateko en cuanto a la distribución de ocurrencia de los tipos de voz. Las construcciones activas suman el 82% en akateko y en poqom el 80% del total, las construcciones antipasivas (antipasivas y de verbo nominalizado) suman el 6% en akateko mientras que en poqom ocurren en un 7% (todas de antipasivo absoluto), y las construcciones pasivas (impersonal) en akateko suman el 3% y en poqom alcanzan el 12%. Las diferencias notables entre ambas lenguas son: la mayor ocurrencia del pasivo en poqom y el hecho de que todas las construcciones de este tipo se utilizaran con el agente omitido lo cual resulta en la no ocurrencia de una voz con función inversa en esta lengua.

5.4 Topicalidad relativa en el corpus restringido

Como ya se ha mencionado, los datos que se utilizaron para el análisis de topicalidad relativa incluyen las construcciones activas, pasivas, antipasivas y enfoque de agente (Ver Cuadro 49). En esta parte presento los resultados de la medición de distancia referencial y de persistencia topical para cada construcción.

5.4.1 Construcciones activas

Las construcciones activas en poqom son aquellas que codifican en el verbo transitivo a los participantes principales de la cláusula, el agente y el paciente. La lengua es de alineamiento ergativo y codifica al agente por medio de marcas ergativas y al paciente por medio de marcas absolutivas. Los argumentos pueden estar explícitos en la cláusula por medio de FNs o algún tipo de proforma. Este tipo de construcciones son las más utilizadas en el corpus analizado con el 80% del total analizado (Ver Cuadro 49).

Las construcciones activas son utilizadas cuando el agente es más topical que el paciente, pero este último aún retiene cierto grado de topicalidad y no se suprime de la cláusula. La configuración según la topicalidad relativa de los argumentos es A > P según la propuesta de Givón (1994).

El siguiente fragmento de la narración de experiencia personal **nimama** ‘mi abuelo’ (TXT01) muestra el uso de la voz activa en un grupo de 5 cláusulas. Nótese la continuidad del argumento **kotaq k’ojoloq** ‘los jovencitos’ en las cláusulas siguientes a la primera en las cuales ya no se menciona mediante FN explícita. De (19c) a (19e) sigue siendo el mismo agente marcado por la tercera persona plural del Juego A. En (19b) es el sujeto del verbo intransitivo conjugado en potencial y marcado con Juego A. El paciente en cada caso va cambiando excepto en las cláusulas (19c) y (19d) en las cuales se relacionan.

[Contexto: el abuelo habla de su vida en la niñez, desde jovencitos lo llevan a trabajar al campo con su padre: ‘*desde que tienes 6 años, agarra tu azadón, lleva tu machete, vamos a trabajar, esto vamos a hacer...*’]

- (19)a) **kotaq k’ojol-oq** deech Ø=ki-q’ahpee-n=cha’=ka k-asaroon
 DIM.PL joven-PL cierto B3s=**A3p**-llevar-PRF=ya=DIR A3p-azadón
 ‘de verdad ya jovencitos que llevan sus azadones’ {TXT01:024}
- b) n-k-ah-kaman-a pan ch’oop,
 POT-**A3p**-ir-trabajar-SC PREP piña
 ‘van a trabajar en el piñar/la piña’ {TXT01:025}
- c) [n-]Ø-ki-tik-im ab’iix
 [INC]-B3s-**A3p**-sembrar-POT milpa
 ‘sembrarán milpa’ {TXT01:026}

d) i n-∅-k-a'n-am [ri-]paam ab'iix j[e']a' re',
 y INC-B3s-A3p-hacer-POT [A3s-]SR.dentro milpa AFL.DEM
 'y así limpiarán la milpa (el interior de la milpa),' {TXT01:027}

e) n-∅-ki-tik-im kinaq',
 INC-B3s-A3p-sembrar-POT frijol
 'sembrarán frijol,' {TXT01:028}

Las construcciones activas también se utilizan para codificar situaciones en las cuales el paciente es más topical en relación al agente. En el siguiente fragmento de la narración **La'koon** 'Antes, antiguamente' (TXT08) se muestra una secuencia de cinco cláusulas en las cuales el paciente **kafee, pooq kafee** 'café, café en polvo' de la cláusula inicial pasa a ser el tópico de tres de las cláusulas siguientes. En (20a), la cláusula activa inicial, el agente es la primera persona singular y el paciente es la tercera persona singular referente a **kafee**. En (20b) se tiene una construcción pasiva en la cual el sujeto es **pooq kafee**, se ha realizado el cambio a voz pasiva debido a la alta topicalidad del paciente y al hecho de que el agente es de baja referencialidad (es de carácter no específico). En (20c) se tiene una construcción activa con el sujeto en tercera persona plural haciendo referencia a un agente no individuado y el paciente sigue siendo **pooq kafee**. Las características que muestra esta cláusula son las de una construcción pasiva impersonal con la tercera persona plural como agente no individuado. A pesar de que el paciente es más topical que el agente no se utiliza la voz pasiva morfológica para codificar la información. En (20d) se introduce al agente en una cláusula con voz antipasiva absoluta, el paciente semántico sigue siendo el mismo que en las anteriores cláusulas. Al final, en (20e) se encuentra una cláusula activa en la cual el paciente es de nuevo **kafee**, aunque el argumento más topical es el paciente no se utiliza una voz marcada para codificar la información, sino que se observa otra vez la voz activa.

[Contexto: la persona está contando de cómo había que obedecer a sus padres, que su mamá la mandaba a comprar al mercado: ‘*entonces voy a comprar, voy a traer un real de frijol, un tostón de cecina, un real de café y un real de queso, un dulce...*’]

- (20)a) i Ø-[n-]k’am-an=cha janaj ryaal ni-**kafee**, re’ **pooq kafee**,
y B3s-[A1s-]recibir-PRF=DIR uno real A1s-café FOC polvo café
‘y traigo un real de café, el café en polvo’ {TXT08:024}
- b) komo la’koon n-Ø-k’aay-j-a **pooq kafee**,
como antes INC-B3s-vender-PAS-SC polvo café
‘como antes se vendía café en polvo’ {TXT08:025}
- c) re’ kutaq medida n-Ø-ki-k’ay-a-j,
FOC DIM.PL medida INC-B3s-A3p-vender-TVZR-SC
‘por medidas lo vendían (el café)’ {TXT08:026}
- d) kutaq q-uxpach taq-ee’ k-i-k’ay-a-n-a,
DIM.PL A1p-familiar PL-B3p INC-B3p-venta-TVZR-AP-SC
‘nuestros familiares lo vendían (el café)’ {TXT08:027}
- e) entonses are’ la **kafee** n-Ø-ri-ye’-em=cha pan tilub’ jan,
entonces DEM DEF café INC-B3s-A3s-dar-IRR=DIR PREP tuza PRO1s
‘entonces ahí el café me lo daban en tuza’ {TXT08:028}

Este fragmento muestra por lo tanto que la voz activa sí es compatible con pacientes superiores en topicalidad en relación al agente, aunque a nivel estadístico este sea un caso menos frecuente que la configuración opuesta (agente superior al paciente). Llama la atención que, en los ejemplos presentados en el fragmento anterior, el agente es humano mientras que el paciente es inanimado, lo que podría estar afectando a las cláusulas en (20c) y (20e) ya que tal configuración en la animacidad de los argumentos se codificaría sin problema con la voz activa (la alternancia de voces por animacidad se presenta más adelante en la §6.4).

A continuación, se presentan los resultados de las mediciones realizadas en las construcciones activas. La medición de distancia referencial (DR) de los argumentos principales en construcciones activas muestra que ambos argumentos tienen un nivel de topicalidad considerable. El agente tiene una relativa alta topicalidad (68%) en relación al paciente (37%). Se toman en cuenta aquí los valores de 1 a 3 que miden la recurrencia del argumento en las 3 cláusulas inmediatas anteriores a la que se analiza. Se puede decir que se cumple la premisa del agente alto en topicalidad en relación al paciente bajo en topicalidad (Cuadro 50).

Cuadro 50: Porcentajes de DR de A y P en cláusulas activas

Valores de 1-3 alta topicalidad y >3 baja topicalidad

Distancia referencial: Activa				
DR	Agente	%	Paciente	%
1	302	50	163	27
2 a 3	110	18	63	10
>3	196	32	382	63
Totales	608	100	608	100

La medición de persistencia topical (PT) muestra resultados aún más diferenciados entre ambos argumentos, el agente con 44% de alta topicalidad en relación al paciente que muestra el 16% (Cuadro 51). En los resultados de distancia referencial el agente casi dobla el porcentaje de topicalidad del paciente, pero en persistencia topical casi lo triplica. Nuevamente se cumple la premisa del agente con mayor topicalidad que el paciente en este tipo de construcción.

Cuadro 51: Porcentajes de PT de A y P en cláusulas activas
Valores de 3-10 alta topicalidad y de 0-2 baja topicalidad

Persistencia topical: Activa				
PT	Agente	%	Paciente	%
0	143	24	292	48
1	100	16	164	27
2	97	16	57	9
3	66	11	28	5
4	57	9	18	3
5	48	8	10	2
6	36	6	13	2
7	29	5	16	3
8	19	3	9	1
9	12	2	0	0
10	1	0	1	0
Totales	608	100	608	100
0 a 2	340	56	513	84
3 a 10	268	44	95	16
Totales	608	100	608	100

Las dos mediciones de la topicalidad relativa del agente y paciente en construcciones activas muestran que esta se utiliza en contextos en donde el agente tiene mayor nivel de topicalidad relativa en relación al paciente. Esto sigue la premisa de Givón (1994) de uso de la construcción activa cuando el agente es más topical que el paciente ($A > P$). Los resultados de ambas mediciones se resumen así:

Cuadro 52: Resumen de porcentajes de alta topicalidad de A y P en cláusulas activas
Distancia Referencial (DR) y Persistencia Topical (PT)

	A > P	A	P
DR		68%	37%
PT		44%	16%

Los resultados anteriores muestran que en las construcciones activas la topicalidad relativa de ambos argumentos tiene una brecha considerable. Sin embargo, lo importante es que ambos argumentos mantienen su nivel de topicalidad relativa, lo que hace que se codifiquen por medio de una voz no marcada.

5.4.2 Construcciones pasivas

Las construcciones pasivas en poqom requieren de un verbo transitivo intransitivizado en el cual se marca únicamente el paciente absolutivo como sujeto del verbo. Este tipo de construcciones se utiliza en el discurso cuando el paciente muestra alta topicalidad y el agente una topicalidad mínima, la configuración según topicalidad es A << P (Givón 1994). Ya se ha mencionado que el agente puede incluirse por medio de una frase oblicua, pero en el corpus restringido analizado no se encontró ninguna cláusula que lo incluyera, todos los casos encontrados corresponden a construcciones pasivas sin agente, es decir, el pasivo es utilizado en poqom principalmente para omitir por completo al agente.

La ocurrencia de las construcciones pasivas en este corpus restringido fue del 12% del total de construcciones transitivas analizadas.

El siguiente fragmento de la narración **nimama'** 'mi abuelo' (TXT01) muestra el uso de la voz pasiva en un grupo de 5 cláusulas. En este grupo de cláusulas, el agente inicial en la cláusula (21a) pasa a ser el paciente de las siguientes cláusulas con verbo pasivizado, de la (21b) a la (21d), en las cuales es el tópico de la narración y se hace necesario el cambio de voz.

[Contexto: el abuelo habla sobre cómo era ir a la escuela en sus días de infancia, no era voluntario sino se les agarraba en la calle y los padres tampoco querían dejarlos ir: *'iba a segundo grado, pero mi papá ya no me dejó ir, ya tenía 13 años y a todos se nos hizo lo mismo, porque de todos nosotros:'*]

- (21)a) ma=[ja]nah qa'keh Ø-r-at'alii-m [ri-]wach juuj
 NEG=uno INT B3s-A3s-saber-PRF [A3s-]cara papel
 'absolutamente nadie sabe leer' {TXT01:149}
- b)per unteera x-i-k'am-ar-a'=ka pa skweela
 pero todo COM-B3p-llevar-PAS-SC=DIR PREP escuela
 'pero, todos fueron llevados a la escuela' {TXT01:150}
- c)aa unteera x-i-chap-[a]r-a pwee,
 aa todo COM-B3p-agarrar-PAS-SC pues
 'aa, sí todos fueron agarrados pues,' {TXT01:151}
- d)unteera x-i-chap-[a]r-a
 todo COM-B3p-agarrar-PAS-SC
 'todos fueron agarrados' {TXT01:152}
- e)per ma=nah qa'keh x-Ø-wii'=koon,
 pero NEG=uno INT com-B3s-quedar=DIR
 'pero nadie se quedó,' {TXT01:153}

A continuación, se presentan los resultados de las mediciones de distancia referencial y persistencia topical sobre las construcciones pasivas.

La distancia referencial de los argumentos en cláusulas pasivas muestra que, efectivamente, la voz pasiva es utilizada en poqom cuando el paciente tiene un nivel mucho mayor de topicalidad en relación al agente. La topicalidad alta del paciente en esta medición es del 51% y la del agente es del 16% (Cuadro 53), es decir, la topicalidad del paciente triplica a la del agente lo que hace necesario utilizar la voz pasiva.

Cuadro 53: Porcentajes de DR de A y P en cláusulas pasivas
 Valores de 1-3 alta topicalidad y >3 baja topicalidad

Distancia referencial: Pasiva				
DR	Agente	%	Paciente	%
1	12	13	34	38
2 a 3	3	3	12	13
>3	75	83	44	49
Totales	90	100	90	100

En cuanto a la medida de persistencia topical, el paciente muestra el 39% de topicalidad alta y el agente el 2% (Cuadro 54). En este caso la diferencia es mayor que la encontrada en la medición de distancia referencial, en ambos casos se da la condición de mayor topicalidad del paciente en relación a la del agente, lo que dispara el uso de la voz pasiva.

Cuadro 54: Porcentajes de PT de A y P en cláusulas pasivas
Valores de 3-10 alta topicalidad y de 0-2 baja topicalidad

Persistencia topical: Pasiva				
PT	Agente	%	Paciente	%
0	62	69	28	31
1	14	16	18	20
2	12	13	9	10
3	1	1	11	12
4	0	0	13	14
5	1	1	4	4
6	0	0	3	3
7	0	0	2	2
8	0	0	2	2
9	0	0	0	0
10	0	0	0	0
Totales	90	100	90	100
0 a 2	88	98	55	61
3 a 10	2	2	35	39
Totales	90	100	90	100

Los resultados encontrados en ambas mediciones sobre la topicalidad relativa de los argumentos en construcciones pasivas muestran que estas se condicionan por la configuración $A \ll P$ que muestran los argumentos centrales. Lo más notable de estos resultados es la baja topicalidad del agente (DR 16%, PT 2%), nótese que este argumento no retiene casi nada de topicalidad en la medida de PT lo que lo aleja de la configuración de las construcciones inversas que se asocian a la configuración $A < P$. Además, en el corpus restringido analizado ninguna cláusula incluyó al agente, siempre fue suprimido. Esto último junto con el alto contraste en topicalidad relativa entre los argumentos

confirma la premisa para la utilización de la voz pasiva. En resumen, los resultados son los siguientes:

Cuadro 55: Resumen de porcentajes de topicalidad alta de A y P en cláusulas pasivas
Distancia Referencial (DR) y Persistencia Topical (PT)

	A << P	A	P
DR		16%	51%
PT		2%	39%

5.4.3 Construcciones de antipasivo absoluto

Las construcciones de antipasivo absoluto llevan como núcleo predicativo a un verbo transitivo intransitivizado en el cual se marca únicamente al sujeto/agente absoluto y el paciente es suprimido de la cláusula. La configuración según topicalidad para esta construcción es A >> P (Givón 1994). Este tipo de construcciones se encontró en el corpus analizado con 50 ocurrencias que corresponde al 7% del total de construcciones transitivas analizadas.

El siguiente fragmento de la narración **poqom tinimit** ‘historia del pueblo de Palín’ (TXT06) ilustra el uso de la voz antipasiva absoluta en un grupo de 5 cláusulas. En este grupo, interesa la cláusula (22c) que se encuentra conjugada en voz antipasiva absoluta. Nótese que el tópico en todo el grupo es ‘las niñas’ que se marca en todas las cláusulas transitivas con la tercera persona plural del Juego A y en la cláusula antipasiva se marca con la tercera persona plural del Juego B. El agente inicial es el que presenta alta topicalidad mientras que el paciente no es mencionado en ninguna de las cláusulas presentadas.

[Contexto: La narración habla sobre el comportamiento de las niñas en tiempos anteriores: ‘*desde pequeñas iban caminando con el cabello amarrado, con blusa blanca:*’]

- (22)a) i la kotaq q'ah-'aq [n-]Ø-k-u'nee en luwaar
 y DEF DIM.PL muchacha-PL [INC-]B3s-A3p-llevar en lugar
 r-eh su't maanta,
 A3s-SR.de paño manta
 'y las niñas llevan una manta en lugar de paño' {TXT06:054}
- b) [n-]Ø-k-u'nee la sa ki-tool i maanta
 [INC-]B3s-A3p-llevar DEF DIM A3p-tol y manta
 'llevan su tol y manta' {TXT06:055}
- c) r-eh k-i'-o-loq'-w-a,
 A3s-SR.para INC-B3p-ir-comprar-AP-SC
 'para ir a comprar' {TXT06:056}
- d) unteera Ø=ki-pahtzee-m sa ki-tziyaaq,
 todas B3s=A3p-cubrir-PRF DIM A3p-tela
 'todas cubiertas con su tela' {TXT06:057}
- e) ntah pwes je' la ro'na Ø=ki-koj-om,
 NEG pues así DEF hoy B3s=A3p-poner-PRF
 'nadie tiene puesto como ahora' {TXT06:058}

A continuación, se presentan los resultados de las mediciones de distancia referencial y persistencia topical.

En estas construcciones los resultados de la medida de distancia referencial para el agente alcanzan el 76% de topicalidad alta y el paciente el 6% (Cuadro 56).

Cuadro 56: Porcentajes de DR de A y P en cláusulas con antipasivo absoluto.

Valores de 1-3 alta topicalidad y >3 baja topicalidad

Distancia referencial: Antipasivo absoluto				
DR	Agente	%	Paciente ²¹	%
1	32	64	2	4
2 a 3	6	12	1	2
>3	12	24	47	94
Totales	50	100	50	100

En la medición de persistencia topical con antipasivo absoluto el agente tiene el 44% de topicalidad alta mientras que el paciente solamente presenta el 8% (Cuadro 57).

²¹ Generalmente el paciente en una construcción de antipasivo absoluto no tiene referencia de topicalidad; sin embargo, en este grupo de cláusulas se encontraron algunos que sí presentaban referencia anáforico y catafórica. El siguiente fragmento muestra que el referente anáforico del paciente de la cláusula en (c) se encuentra en las dos cláusulas anteriores “**pooq kafee**” y el referente catafórico se encuentra en la cláusula (d) “**kafee**”.

- a) komo la'koon n-Ø-k'aay-j-a **pooq kafee**,
 como antes INC-B3s-vender-PAS-SC polvo café
 ‘como antes se vendía café en polvo’ {TXT08:025}
- b) re' kutaq medida n-Ø-ki-k'ay-a-j,
 FOC DIM.PL medida INC-B3s-A3p-vender-TVZR-SC
 ‘por medidas lo vendían (el café)’ {TXT08:026}
- c) kutaq q-uxpach taq-ee' k-i-k'ay-a-n-a,
 DIM.PL A1p-familiar PL-B3p INC-B3p-venta-TVZR-AP-SC
 ‘nuestros familiares lo vendían (el café)’ {TXT08:027}
- d) entonses are' la **kafee** n-Ø-ri-ye'-em=cha pan tilub' jan,
 entonces DEM DEF café INC-B3s-A3s-dar-IRR=DIR PREP tuza PRO1s
 ‘entonces ahí el café me lo daban en tuza’ {TXT08:028}

La diferencia en este caso es mayor que la presentada en la medición de distancia referencial.

Cuadro 57: Porcentajes de PT de A y P en cláusulas con antipasivo absoluto.

Valores de 3-10 alta topicalidad y de 0-2 baja topicalidad

Persistencia topical: Antipasivo absoluto				
PT	Agente	%	Paciente	%
0	15	30	49	98
1	8	16	0	0
2	5	10	0	0
3	6	12	1	2
4	5	10	0	0
5	5	10	0	0
6	4	8	0	0
7	0	0	0	0
8	1	2	0	0
9	1	2	0	0
10	0	0	0	0
Totales	50	100	50	100
0 a 2	28	56	49	98
3 a 10	22	44	1	2
Totales	50	100	50	100

Los resultados de las mediciones en construcciones con antipasivo absoluto muestran al agente con mayor topicalidad en relación al paciente. Al comparar los resultados de estas construcciones con los de construcciones activas, se puede notar que la topicalidad relativa del agente es un tanto mayor en distancia referencial con antipasivo absoluto (76%) que con construcciones activas (68%), esto es lo esperado. En el caso de la medida de persistencia topical del agente, el resultado es el mismo en ambas

construcciones, el 44%. La diferencia entre ambas construcciones en esta medida se encuentra en que el paciente es menos topical en antipasivo absoluto (2%) mientras que en construcciones activas el nivel de topicalidad es mayor (16%). En definitiva, para la utilización de la voz antipasiva absoluta es necesario contar con agente con mayor topicalidad en relación con el paciente, pero lo más importante es la baja topicalidad que presenta este último. Esto se evidencia en los resultados (Cuadro 58).

Cuadro 58: Resumen de porcentajes de topicalidad alta de A y P en cláusulas con antipasivo absoluto.

Distancia Referencial (DR) y Persistencia Topical (PT)

A >> P	A	P
DR	76%	6%
PT	44%	2%

5.4.4 Construcciones de enfoque de agente

Las construcciones de enfoque de agente comparten la morfología de las de antipasivo absoluto, pero se diferencian de ellas por el hecho de tener el foco sobre el agente explícito o estar interrogado y, a veces, no suprimir al paciente. En el corpus restringido analizado se encontraron solamente ocho ocurrencias de este tipo de construcción (1% del total de cláusulas transitivas), por lo que las frecuencias no se pueden tomar como significativas.

El fragmento a continuación, muestra un grupo de 4 cláusulas de la narración **poqom tinimit** ‘historia del pueblo de Palín’ en las cuales se focaliza al agente de las tres últimas utilizando construcciones de enfoque de agente.

[Contexto: se habla de las actividades tradicionales del pueblo, la llegada del patrón del barrio, el santo, y de la fiesta que se realiza: ‘*los jóvenes llevan la marimba pues ha llegado el santo con ellos en ese barrio:*’]

(23)a) entonse n-Ø-wii' pwes re' paraanda
 entonces INC-B3s-estar pues entonces fiesta
 'entonces hay parranda pues' {TXT06:218}

b) **re'** **taq-ee'** **ak'on** k-i-koj-w-a la paraanda chi
 FOC PL-B3p joven INC-B3p-poner-EA-SC DEF fiesta PREP
 ri-paat tiyoox,
 A3s-casaDios (iglesia)
 'son los muchachos quienes ponen la fiesta frente a la iglesia' {TXT06:219}

c) **ma=re'=ta** **je'** **ro'na** **la** **famiilya** [n-]Ø-koj-w-a,
 NEG=FOC=NEG AFI hoy DEF familia INC-B3s-poner-EA-SC
 'no es como ahora, la familia la pone' {TXT06:220}

d) la'koon nek', [**re'**] **ak'on** k-i-koj-w-a,
 antes no [FOC] joven INC-B3p-poner-EA-SC
 'antes no, la ponen los muchachos' {TXT06:221}

Los resultados de las mediciones de topicalidad del enfoque de agente se muestran a continuación. Hay cierta similitud de estos resultados con los de las construcciones de antipasivo absoluto. En la medición de distancia referencial el agente tiene el 75% de topicalidad alta y el paciente el 25% (Cuadro 59).

Cuadro 59: Porcentajes de DR de A y P en cláusulas de enfoque de agente.

Valores de 1-3 alta topicalidad y >3 baja topicalidad

Distancia referencial: Enfoque de agente				
DR	Agente	%	Paciente	%
1	4	50	2	25
2 a 3	2	25	0	0
>3	2	25	6	75
Totales	8	100	8	100

Los resultados de persistencia topical en esta construcción muestran al agente con el 50% de topicalidad y al paciente con el 12% (Cuadro 60). Nuevamente los resultados son muy similares a los que mostraron las construcciones de antipasivo absoluto.

Cuadro 60: Porcentajes de PT de A y P en cláusulas de enfoque de agente.
 Valores de 3-10 alta topicalidad y de 0-2 baja topicalidad.

Persistencia topical: Enfoque de agente				
PT	Agente	%	Paciente	%
0	2	25	5	63
1	2	25	1	13
2	0	0	1	12
3	1	13	0	0
4	0	0	0	0
5	0	0	1	12
6	1	12	0	0
7	2	25	0	0
8	0	0	0	0
9	0	0	0	0
10	0	0	0	0
Totales	8	100	8	100
0 a 2	4	50	7	88
3 a 10	4	50	1	12
Totales	8	100	8	100

El enfoque de agente muestra al agente con alta topicalidad en relación al paciente. En el caso del paciente, aunque no siempre se suprime en las cláusulas analizadas, su accesibilidad anafórica como su persistencia catafórica es similar a la que tiene en el antipasivo absoluto, lo que resulta sorprendente, pero se necesita analizar más datos para corroborar tal comportamiento en la topicalidad relativa de los argumentos en este tipo de construcción. Se encontró otro contexto de uso de esta construcción que no corresponde a la configuración canónica $A \gg P$, sino que corresponde a la configuración argumental $A < P$. Esto último se muestra en la §5.4.2.

Los resultados de las mediciones en las construcciones de enfoque de agente se resumen en el Cuadro 61.

Cuadro 61: Resumen de porcentajes de topicalidad alta de A y P en cláusulas de enfoque de agente.

Distancia Referencial (DR) y Persistencia Topical (PT)

A>>P	A	P
DR	75%	25%
PT	50%	12%

5.4.5 Discusión de resultados de topicalidad relativa

De acuerdo a lo que muestran los resultados presentados en cada tipo de construcción, el poqom alterna las voces activa, pasiva, antipasiva y de enfoque de agente de acuerdo a la topicalidad que los argumentos principales dentro de la narrativa. A diferencia de las dos lenguas mayas mencionadas (akateko y mam de Cajolá), y a diferencia de una lengua no emparentada (el chamorro), el poqom no cuenta con alguna construcción que realice la función de un inverso pragmático según se pudo evidenciar en el corpus restringido analizado en este estudio.

En la medición de la distancia referencial y la persistencia topical de los argumentos principales se buscó conocer la topicalidad relativa que cada uno ostentaba de acuerdo a su ocurrencia a lo largo de cada narración. Sin embargo, los resultados que en algunas construcciones se mostraron no evidencian el nivel de topicalidad que se esperaba, principalmente en la medición de persistencia topical. Es el caso de los resultados de persistencia topical obtenidos en las construcciones marcadas (pasivo, antipasivo y enfoque de agente) comparadas con los resultados de las construcciones en voz activa. En las construcciones antipasivas se esperaba una topicalidad mayor del argumento promovido, pero no se obtuvo ese resultado sino más bien los niveles de

topicalidad se mantuvieron o igual o con muy poca variación con respecto a la voz activa. Lo más notorio en estos casos es la baja topicalidad del argumento degradado.

Los resultados generales de la medición de distancia referencial y persistencia topical se resumen en el Cuadro 62.

Cuadro 62: Resumen general de porcentajes de topicalidad alta de A y P

Distancia referencial (DR) y Persistencia topical (PT)				
Construcción	Agente		Paciente	
	% DR	% PT	% DR	% PT
Activa	68	44	37	16
Pasiva	16	2	51	39
Antipasiva absoluta	76	44	6	2
Enfoque de agente	75	50	25	12

Nótese en los resultados de persistencia topical que la topicalidad alta del agente en las construcciones de antipasivo absoluto y de enfoque de agente (44% y 50% respectivamente) no muestran diferencia relevante comparada con el resultado que presenta el agente en la voz activa (44%). En estos mismos casos el paciente presenta una variación moderada hacia la baja de su topicalidad comparada con lo que presenta en la voz activa. Globalmente se cumple con la propuesta de Givón (1994) en cuando a la configuración de topicalidad relativa de los argumentos en cada tipo de voz: activa $A > P$, pasiva $A \ll P$, antipasiva $A \gg P$. Sin embargo, la construcción para codificar la configuración $A < P$ no se ha encontrado y en cuanto al enfoque de agente no se puede confirmar el resultado obtenido con tan pocos datos.

5.5 Situaciones inversas en el corpus amplio

Como ya se mencionó en el apartado anterior, en el corpus restringido analizado no se encontraron construcciones pasivas con agente que, de acuerdo a lo reportado en akateko y en el mam de Cajolá, pudieran codificar en poqom las situaciones inversas

según la configuración de topicalidad $A < P$. Aunque se pudo mostrar al menos dos ejemplos de voz activa codificando situaciones en las cuales la topicalidad relativa del paciente era mayor que la del agente, no se puede confirmar con estos datos que esta sea la voz utilizada en todos los casos similares que pudieran encontrarse. Entonces surge la pregunta ¿Cómo codifica el poqom este tipo de situaciones ($A < P$)?

Para tratar de encontrar respuesta a esta interrogante, se realizó una búsqueda de construcciones pasivas con agente en el corpus amplio del autor con el objetivo de confirmar su uso y las condiciones que lo disparan. En el transcurso de la búsqueda de las construcciones pasivas con agente, se pudo constatar que las construcciones de enfoque de agente también pueden adecuarse a situaciones de tipo inverso. Los hallazgos en la revisión del corpus amplio se presentan a continuación, aunque el análisis se limitó solamente al entorno breve de las cláusulas que presentaron las características de las construcciones en mención.

5.5.1 Construcciones de pasivo con agente

El corpus amplio del autor, fuera del corpus restringido analizado, es de aproximadamente 10 horas de grabación. Al realizar la revisión breve del mismo, se encontraron únicamente tres ejemplos de cláusulas en voz pasiva con el agente oblicuo. El hallazgo de estos tres ejemplos en el corpus amplio evidencia que el pasivo con agente es muy poco frecuente en el discurso en poqom, tiene un ámbito funcional sumamente restringido. Pero, ¿qué función tiene esta construcción de pasivo con agente en la narrativa poqom?

Las cláusulas de los textos en el corpus amplio, muestran cláusulas con voz pasiva y el agente oblicuo introducido por medio del sustantivo relacional **-uu'**. Este sustantivo relacional se utiliza para indicar comitativo o instrumento en la gramática del poqom, pero en los ejemplos encontrados su función es introducir al agente semántico de la

cláusula transitiva en lugar del sustantivo relacional **-u'uum** tradicionalmente reconocido para introducir a un agente oblicuo en una construcción pasiva (véase §2.7.2).

El ejemplo (24) muestra una oración pasiva con dos argumentos humanos, el agente expresado ‘polisiya’ y el paciente ‘los señores’, este último es el único que se encuentra marcado en el verbo con el prefijo **i-** de tercera persona plural del Juego B. El agente se encuentra en una frase oblicua introducida por el sustantivo relacional **-uu'** flexionado con la tercera persona plural del Juego A.

(24)na[ak] k-i-sik'-ar-a **k-uu'** polisiya
 PROG INC-B3p-buscar-PAS-SC A3p-SR.con/por policia
 ‘son buscados por los policías (los señores)’ {TXT022}

La medición de la topicalidad de los argumentos de la cláusula (23) muestra lo siguiente:

- A [DR 3, PT 1] = topicalidad baja
- P [DR1, PT 7] = topicalidad alta

Estos resultados indican que el paciente acaba de ser mencionado en la cláusula anterior y se repite siete veces en las siguientes 10 cláusulas. Por su lado el agente no ha sido mencionado en las tres cláusulas anteriores y se menciona una sola vez en las siguientes 10 cláusulas. Aquí se ve una alta topicalidad del paciente en relación al agente, pero este último aún retiene algo de topicalidad y no se suprime, esto muestra una situación inversa. La interacción de dos argumentos humanos es el contexto prototípico para que se dé una construcción inversa, junto con la diferencia en topicalidad que muestran uno con el otro.

El segundo ejemplo se presenta en (25). La cláusula que interesa es (25d), en ella se encuentran involucrados los dos argumentos centrales (agente y paciente) y además un beneficiario codificado como el poseedor del paciente de la cláusula. A diferencia de la

cláusula (24), ahora el paciente es un argumento inanimado, mientras que el agente y el beneficiario son humanos. El fragmento en (25) es la parte final de la narración sobre el proceso del casamiento en Palín.

(25)a) i n-ri-ye'[-a]r-a k'uhb'aal k-eh,
 y POT-A3s-dar-PAS-SC bendición A3p-SR.a
 'y les es dada la bendición (a ellos/los novios)'

b) n-ki-xuk'aan-j-a [chi] [ri-]wach poop q'aa'
 POT-A3p-hincarse-PAS-SC [PREP] [A3s-]SR.cara petate muchacha

i k'ojoool

y muchacho
 'son hincados sobre el petate la muchacha y el muchacho'

c) n-ri-kut-ar-a bendisyon pan ki-naa'
 POT-A3s-tirar-PAS-SC bendición PREP A3p-SR.cabeza
 'les será dada (lanzada) la bendición sobre ellos (los novios)'

d) n-ri-ye'[-a]r-a=cha ki-no'ooj ... k-uu' kotaq tuut taat,
 POT-A3s-dar-PAS-SC=DIR A3p-consejo A3p-SR.con/por DIM.PL madre padre
 'les será dado (sus) consejo(s) por los principales (a ellos/los novios)' {TXT016}

La cláusula (24d) está en voz pasiva, contiene al agente oblicuo y el paciente se encuentra poseído por el beneficiario. El paciente es 'consejo' (inanimado), el agente es 'los principales' (humano) y el beneficiario es 'los novios' (humano), este último se encuentra codificado como el poseedor del paciente con el prefijo **ki-**. Haciendo la medición de topicalidad de los argumentos centrales en distancia referencial (DR) y persistencia topical (PT) se tienen los siguientes resultados:

A [DR 1, PT 0] = topicalidad baja

P [DR3, PT 0] = topicalidad mínima

Con estos resultados no hay claridad de qué es lo que dispara el uso de la voz pasiva ya que el paciente muestra la topicalidad más baja y en estos casos se espera que tenga un nivel mayor de topicalidad en relación al agente, pero incluso este último es más topical al haberse mencionado en la cláusula anterior a la que se estudia. Ahora en la revisión de la topicalidad del beneficiario se encuentra el siguiente resultado:

BEN [DR 1, PT 0] = topicalidad baja

La topicalidad del beneficiario es igual a la topicalidad que muestra el agente de la cláusula. Los resultados cuantitativos de topicalidad no ayudan a entender la situación que se presenta en este caso. Sin embargo, al revisar con mayor detenimiento el fragmento en el cual se ubica dicha cláusula, se nota que el beneficiario es el más topical ya que es mencionado en las tres cláusulas anteriores y es en general el tópico principal de este fragmento. En (25a) y (25c) actúa como el beneficiario de cada cláusula y en (25b) es el paciente. Esto quiere decir que de los tres participantes en la cláusula (25d), el beneficiario es el que tiene alta topicalidad en relación a los dos argumentos centrales y también es un participante ‘humano’, que en la escala de animacidad lo coloca sobre el paciente inanimado.

Entonces, la explicación para el uso de la voz pasiva con agente expresado en (25d) debe tomar en cuenta a los tres participantes: los dos argumentos centrales, agente y paciente, y el beneficiario. Hay que recordar que en la voz pasiva el agente sufre una degradación colocándolo en una frase oblicua o eliminándolo por completo de la cláusula; por otra parte, el paciente es promovido a sujeto del verbo pasivo intransitivo. El caso prototípico para este cambio de voz es que el paciente sea altamente topical en relación al agente ($A \ll P$) como se ha mostrado en esta sección (véase ejemplo 24). Ahora en el ejemplo (25d) lo que se tiene es un agente topical, un paciente nada topical y un beneficiario topical. Las condiciones en que se produce la cláusula con voz pasiva muestran que la degradación del agente no está condicionada por la topicalidad del paciente, ya que este argumento no es topical, sino que en su lugar es la topicalidad del

beneficiario la que se toma en cuenta, aunque no sea un argumento central (A < BEN). Es decir, lo que importa en este caso es la degradación del agente en el uso de la voz pasiva para reflejar el hecho de que hay otro participante no agente superior en topicalidad al agente.

Esto es relevante ya que la voz pasiva se caracteriza por ser una voz marcada disparada por la prominencia del paciente, de hecho, es este argumento el único que se marca en la morfología verbal y el agente, en este caso, no es totalmente degradado sino que es un argumento oblicuo. El beneficiario no es un argumento central para que condicione el cambio de voz; sin embargo, en el fragmento que se presenta en (25), queda claro que es la alta topicalidad del beneficiario lo que dispara el cambio de voz toda vez que el paciente no muestra la topicalidad esperada al utilizarse la voz pasiva. Es posible que la animacidad de los argumentos tenga un rol importante en esta situación, pero no se puede confirmar solamente con los ejemplos presentados.

El tercer ejemplo encontrado se muestra en (26). En la cláusula (26) nuevamente se involucran como participantes un agente, un paciente y un beneficiario. En este caso, el agente es ‘nuestro abuelo’ (humano), el paciente es ‘las señales’ (inanimado) y el beneficiario es ‘nosotros’ (PAH).

(26) n-Ø-k’ut-[a]r-a q-eh r-uu’ qa-mama’,
 INC-B3s-enseñar-PAS-SC A1p-SR.a A3s-SR.con/por A1p-abuelo
 ‘nos era enseñado por nuestro abuelo (las señales de la naturaleza)’ {TXT018}

La medición de la topicalidad de los argumentos en la cláusula (26) dio los siguientes resultados:

- A [DR 3, PT 0] = topicalidad mínima
- P [DR1, PT 1] = topicalidad alta
- BEN [DR 1, PT 1] = topicalidad alta

Los resultados muestran que el agente no es nada topical, mientras que el paciente y el beneficiario tienen el mismo nivel de topicalidad. Hay que recalcar aquí que el beneficiario es un PAH, primera persona, por lo que es inherentemente topical. Ambos se mencionan en la cláusula anterior a la que se estudia y también en la cláusula posterior. Este caso es parecido al que se presentó en (25) en cuanto a que el beneficiario, aparentemente, también influye en el uso de la voz pasiva.

Los tres ejemplos encontrados en el corpus amplio muestran al menos un ejemplo de pasivo con agente expresado en una situación inversa, el ejemplo (24). Los otros dos ejemplos, (25) y (26), evidencian el uso del pasivo para degradar a un agente inferior en topicalidad a una FN no argumental, el beneficiario. Es decir, estos dos últimos ejemplos muestran que lo importante es la alta topicalidad de un ‘no agente’ frente a la topicalidad baja o mínima del agente. Hasta el momento, esta es la evidencia de que sí se utiliza la voz pasiva con agente para situaciones inversas, pero hace falta realizar más investigación al respecto.

5.5.2 Construcciones de enfoque de agente

En la revisión a textos del corpus amplio se pudo notar el uso de construcciones de enfoque de agente en contextos en los cuales el paciente es más topical en relación al agente ($A < P$). Esto contrasta con lo que se ha visto en el corpus restringido donde el agente es el que muestra alta topicalidad ($A \gg P$). Con el hallazgo de estas construcciones en contextos de $A < P$, entonces se puede hablar de construcciones de enfoque de agente compatibles con situaciones inversas.

El ejemplo (27) muestra una cláusula de enfoque de agente que codifica información en la cual los argumentos muestran la configuración de topicalidad $A < P$. La cláusula tiene un núcleo predicativo intransitivizado con el sufijo **-w** y una única marca de persona que corresponde al sujeto intransitivo. Ambos argumentos son humanos, el paciente se ha suprimido.

(27) man=cha=re'=ta k'ojol-oq n-ki-sik'-w-a
 NEG=ya=FOC=NEG muchacho-PL POT-A3p-buscar-EA-SC
 'ya no serán los muchachos quienes las busquen (a las muchachas)' {TXTextp07}

La medición de la topicalidad en (27) da los siguientes resultados:

A [DR 1, PT 0] = topicalidad semi baja

P [DR2, PT 3] = topicalidad alta

Los resultados indican que el agente ha sido mencionado en la cláusula inmediata anterior, pero no se vuelve a hacer referencia a él en las cláusulas siguientes, eso muestra baja topicalidad relativa en relación al paciente el cual tiene referencia en la segunda cláusula inmediata anterior y también tiene referencia en tres oportunidades dentro de las 10 cláusulas subsiguientes. Es decir, esta relación de topicalidad entre los argumentos es de agente con baja topicalidad relativa en relación al paciente ($A < P$), lo que encuadra en las situaciones inversas, pero en este caso la codificación es con enfoque de agente por la necesidad del discurso de realizar una focalización contrastiva.

Ahora se analiza el fragmento que se presenta en (28) en donde la cláusula que interesa es (28d). Esta presenta algunas diferencias con relación al ejemplo anterior.

(28)a) q'ij q'ij [n-]Ø-ni-sik',
 día día [INC-]B3s-A1s-buscar
 'todos los días busco (café),'

b) q'ij q'ij wu-la-Ø la naq'ach **kafee**,
 día día EXIST-PRED-B3s DEF grano café
 'todos los días hay granos de café,'

c) i como la'koon Ø-baraata **kafee**,
 y como antes B3s-barato café
 'y como antes era barato el café,'

- d) tah=**qa'keh** n-∅-loq'-w-a r-eh
 NEG=quien INC-B3s-comprar-EA-SC A3s-SR.a
 'nadie lo compra (el café)'
- e) entoons dijuunto ni-taat ma=n-∅-ri-ch'oq=ta la **kafee**,
 entonces difunto A1s-padre NEG=INC-B3s-A3s-cortar=NEG DEF café
 'entonces mi difunto papá no cortaba el café'
- f) jan [n-]∅-ni-b'an pooq r-eh la **kafee**,
 PRO1s [INC-]B3s-A1s-hacer polvo A3s-SR.a DEF café
 'yo hago polvo el café'
- g) n-∅-'o-ni-k'aya-j ayo'=pa
 INC-B3s-ir-A1s-vender-SC allá=DIR
 'lo voy a vender allá arriba (el café)' {TXTexp08}

La medición de la distancia referencial y la persistencia topical de la cláusula (28 d) muestra el siguiente resultado:

A [DR 3, PT 0] = topicalidad mínima

P [DR1, PT 3] = topicalidad alta

El resultado indica que el agente no es nada topical, de hecho, la expresión 'nadie' en (28d) por definición es un agente no referencial. Por su lado el paciente muestra alta topicalidad, se hace referencia a él en la cláusula inmediata anterior y también en tres de las 10 cláusulas siguientes. Es decir, el paciente es altamente topical en relación al paciente (A << P) lo cual sería la condición adecuada para cambiar a la voz pasiva. Sin embargo, la información se codifica por medio del enfoque de agente. Esta construcción es requerida por el interrogativo 'quien' (en la expresión NEG=quien) en función de agente en (28d), el cual se encuentra en primera posición ya que requiere extracción y no se puede utilizar en posición argumental posverbal.

Con estos ejemplos y los resultados de la medición de la topicalidad de los argumentos, se muestra que hay contextos en la narrativa poqom en los cuales el enfoque de agente es compatible con situaciones “inversas” en donde el paciente muestra alta topicalidad en relación al agente ($A < P$ y $A \ll P$). En estos casos el enfoque de agente no es determinado por la topicalidad relativa sino por necesidades discursivas y/o sintácticas de enfoque del agente. Es necesario profundizar en el estudio de un corpus más amplio y con mayor detenimiento para poder dar alguna conclusión al respecto. Por el momento, solamente diré que los dos ejemplos de enfoque de agente presentados en esta sección ponen en cuestión los resultados encontrados en el corpus restringido sobre la misma construcción.

5.6 Conclusiones

En este capítulo se ha presentado el análisis sobre la topicalidad relativa de los argumentos centrales y del beneficiario, cuando este estuvo presente, de la cláusula transitiva y su relación con el uso de las voces verbales en poqom.

La medición de la topicalidad relativa de los argumentos se realizó utilizando la metodología de Givón (1994), la cual ha sido utilizada en otros estudios sobre diferentes idiomas. Las mediciones de distancia referencial y persistencia topical muestran cuantitativamente los contextos de uso de las distintas voces que se presentan en poqom. Los resultados de las mediciones realizadas confirman, en la mayoría de los casos, la utilidad de la propuesta de Givón (1994) en cuanto a definir que la diferencia en la topicalidad de los argumentos es una de las condiciones para la alternancia de los distintos tipos de voz. Lo más notorio en poqom, en relación a las otras lenguas mencionadas en el trabajo, es que el corpus restringido analizado mostró el uso de cuatro voces: activa, pasiva, antipasiva y enfoque de agente, pero no se encontró evidencia del uso de una voz con función inversa. En el corpus amplio del autor sí se encontraron algunos ejemplos de voz pasiva con función inversa, pero hace falta más investigación para concluir con mayor amplitud sobre el caso.

En el Cuadro 63 se resume lo anterior y se compara con la propuesta de Givón (1994).

Cuadro 63: Voces verbales y topicalidad relativa en poqom

Topicalidad relativa	Tipo de voz	
	Givón (1994)	poqom
AGT > PAC	Activa	Activa
AGT < PAC	Inversa	Activa/[pasiva con agente]
AGT << PAC	Pasiva	Pasiva
AGT >> PAC	Antipasiva	Antipasiva

Los resultados de la medición de distancia referencial mostraron que las voces marcadas (pasivo y antipasivo) se requieren cuando la diferencia en la topicalidad de los argumentos centrales es amplia. Así, en la voz pasiva la configuración A << P se constató con el resultado cuantitativo de alta topicalidad relativa de los argumentos en DR: A 16%, P 51%. En la voz antipasiva absoluta, la configuración A >> P se constató con los resultados cuantitativos en DR: A 76% y P 6%. Pero más que la alta topicalidad de los argumentos centrales correspondientes en la voz pasiva y la voz antipasiva, lo más relevante para el uso de estas voces es la topicalidad mínima que presentaron los argumentos A y P respectivamente.

Los resultados de la construcción con enfoque de agente fueron DR: A 75%, P 25%, similares a los de la voz antipasiva absoluta, pero su escasa ocurrencia en el corpus restringido no permite generalizar esta configuración en este tipo de voz. Además, los ejemplos del corpus amplio mostraron una configuración distinta, de hecho, contraria a la del corpus restringido por lo que los resultados del corpus restringido quedan cuestionados.

En el caso de la voz activa, la configuración A > P se pudo constatar con el resultado DR: A 68%, P 37%, el cual indica que el agente es más topical que el paciente,

pero este último mantiene cierto grado de topicalidad. Se puede notar la diferencia de la topicalidad relativa de cada argumento central en la voz activa en relación a lo que mostró cada uno en las voces marcadas.

En cuanto a la voz pasiva con agente oblicuo, se observó que esta construcción está completamente ausente del corpus restringido analizado. Esta situación llevó a revisar el corpus amplio que se tiene, en donde se pudo constatar el uso de la voz pasiva con agente oblicuo, pero con muy escasa producción. Aunque los ejemplos son muy pocos, se constató que la voz pasiva con agente oblicuo se adecúa a los contextos de función inversa, es decir, cuando la topicalidad del paciente es mayor que la del agente con la configuración $A < P$, así también cuando hay un no agente con mayor topicalidad que la del agente $A < \text{no A}$.

Los ejemplos de construcciones de enfoque de agente en contextos en los que el paciente es el que muestra alta topicalidad relativa hallados en el corpus amplio muestran el uso del enfoque de agente como un recurso sintáctico de extracción de agente para efectos de contraste y no como una estrategia discursiva para desambiguar información dada. Se puede decir que, en los casos encontrados, las construcciones de enfoque de agente son compatibles con situaciones inversas. La situación que presentan estos dos hallazgos necesita mayor estudio ya que los pocos ejemplos dan nada más un panorama inicial del uso de las voces mencionadas en estos contextos.

En el análisis de la topicalidad relativa, la metodología de Givón (1994) ha demostrado ser útil para notar las condiciones que disparan el uso de las voces en cláusulas transitivas por medio de la cuantificación de esta característica de los argumentos centrales. Sin embargo, en algunos casos, se ha visto que los resultados cuantitativos no presentan el panorama que se requiere para entender de mejor forma las situaciones dadas. Principalmente con la medida de distancia referencial que restringe la búsqueda hasta la tercera cláusula inmediata anterior a la que se estudia. Esto se pudo constatar en el caso de las mediciones que se realizaron con las cláusulas fuera del corpus

restringido, la medida de distancia referencial no reflejó con mucha claridad el nivel de acceso anafórico que tenían por lo que hubo necesidad de mostrar más contexto anterior.

Capítulo 6

Otros factores para la alternancia de las voces

6.1 Introducción

En el capítulo 5 se analizó la topicalidad relativa de los argumentos centrales como un factor pragmático que condiciona el uso de las voces verbales en poqom. En el presente capítulo se analizan otros factores que también inciden en la alternancia de las voces verbales en contextos específicos: en el plano semántico la animacidad y la definitud, y en el plano sintáctico y semántico la posesión.

Estos factores son los que analiza Aissen (1997, 1999) como parte del fenómeno de la obviación en tsotsil y chamorro. Esta autora muestra que hay huecos paradigmáticos que condicionan el uso de algunas de las voces utilizadas en estas lenguas.

En esta sección voy a mostrar que en poqom también hay bloqueo en el uso de algunas voces verbales disparadas por efectos del fenómeno de obviación de manera similar como se ha evidenciado en mam (Pérez 2014), chol (Vásquez 2011), tojolabal (Curiel 2007), huasteco (Zavala 1994) y tsotsil (Aissen 1997,1999).

El capítulo se organiza de la siguiente manera: en 6.2 se presenta la caracterización del fenómeno de obviación a partir de los trabajos de Aissen (1997) y Zavala (2003), en 6.3 se presentan las restricciones del uso de voces verbales por obviación en la posesión interargumental (“genitivos correferenciales”), en 6.4 se presentan las restricciones condicionadas por efectos de jerarquía de animacidad entre argumentos, en 6.5 se presentan las restricciones condicionadas por efectos de jerarquía de definitud en los argumentos, en 6.6 se presentan las restricciones en la interacción de posesión interargumental, animacidad y definitud, y en 6.7 se presentan las conclusiones del capítulo.

6.2 Caracterización de la obviación

El sistema de obviación, denominación que viene de la tradición de estudio de lenguas algonquinas (en el centro y sur de Estados Unidos y Canadá), presenta otra forma de estudio sobre la alternancia entre las voces activa y pasiva dependiendo de ciertas propiedades que tengan las FNs que actúen como sujeto y objeto en la cláusula. Aissen (1997: 705) hace referencia a la obviación como “los sistemas en los que obligatoriamente se jerarquiza a los nominales de tercera persona de acuerdo a una función compleja que incluye función gramatical, propiedades semánticas inherentes y prominencia discursiva. En la lingüística algonquina, la tercera persona con mayor jerarquía es llamada **proximal**; las otras terceras personas son **obviativas**.”²². Zavala (2003: 1-2) agrega a la presentación del fenómeno de obviación: “Las oraciones transitivas de las lenguas algonquinas van a tener un argumento proximal y uno o más de un argumento obviativo. El rol semántico y/o sintáctico del argumento proximal va a determinar el tipo de marcación al interior del verbo. Los verbos algonquinos reciben una marca morfológica de ‘directo’ cuando el argumento proximal es agente y el argumento obviativo es paciente. Por el contrario, los verbos reciben una marca de ‘inverso’ cuando el argumento obviativo es agente y el argumento proximal es paciente. En las lenguas algonquinas, las frases nominales obviativas son marcadas por un sufijo especial, mientras que las frases proximales aparecen sin marcas (véanse Hockett, 1966; Dahlstrom, 1991, inter alia)”.

Los ejemplos (1) y (2) de cree de las praderas (lengua algonquina) se toman de Zavala (2003) y muestran las diferencias de jerarquía entre dos argumentos de tercera persona ‘*el zorro*’ (proximal) y ‘*el lince*’ (obviativo) por medio de su marcación al nivel

²² “... to refer to systems which obligatorily rank third person nominals according to a complex function which includes grammatical function, inherent semantic properties, and discourse salience. In Algonquian linguistics, the highest ranked third person is called the PROXIMATE; all other 3rd persons are OBVIATES.”

de la FN; muestran también la marcación en la morfología verbal dependiendo de la función de cada FN al nivel de la cláusula.

(1) waakos's' o-waapam-aan pis'iw-an
zorro/PROX²³ 3PL-ver-DIR/OBV lince-OBV
'El zorro (PROX) ve al lince (OBV).' {Klaiman 1989: 261}

(2) pis'iw-an o-waapam-ikoon waakos's'
lince-OBV 3PL-ver-INV/OBV zorro/PROX
'El lince (OBV) ve al zorro (PROX).' {Klaiman 1989: 261}

Nótese que la FN obviativa lleva el sufijo **-an** mientras que la proximal carece de marca. En el caso de los verbos, cuando la FN obviativa funciona como el paciente de la cláusula la morfología del verbo utiliza el sufijo **-aan** para indicar que se trata de una oración directa y cuando esta FN funciona como el agente utiliza el sufijo **-ikoon** para indicar que se trata de una oración inversa. La asignación del estatus proximal y obviativo en este ejemplo es dado de acuerdo a la topicalidad de los participantes, entonces en (2) el proximal tiene la función semántica de paciente por ser el más topical y el obviativo realiza la función de agente, lo que hace que se analice como un inverso pragmático dentro de la lengua.

Aissen (1997) ha estudiado el fenómeno de obviación en varias lenguas no relacionadas genéticamente como el algonquino, el tsotsil y el chamorro (lengua austronésica), y argumenta “que los sistemas abstractos de obviación juegan un rol fundamental en la organización de la sintaxis de una variedad de lenguas. Estos sistemas son abstractos en el sentido de que la distinción entre proximal y obviativo no es marcada

²³ Abreviaturas utilizadas por Zavala (2003): DIR directa, INV inversa, OBV obviativo, PL plural, PROX proximal, 3 tercera persona.

ni en el nominal ni en la morfología verbal (1997: 705)²⁴, haciendo referencia a las lenguas diferentes al algonquino. Según esta autora, en lenguas como el tsotsil y el chamorro, “al igual que en las lenguas algonquinas, ciertos contextos sintácticos donde los argumentos centrales de la oración cumplen ciertas propiedades semánticas y/o pragmáticas obligan a que las oraciones con agente y paciente se codifiquen de forma no activa” (citada en Zavala 2003: 4).

En estos estudios se han identificado los contextos en los cuales hay obviación y que se relacionan con el uso de las voces activa y pasiva, estos refieren específicamente a la prominencia de los participantes principales, cuando se trata de terceras personas, en las escalas de animacidad, posesión interargumental o correferencialidad en los genitivos, definitud, individuación, clases léxicas y topicalidad. Estos contextos sirven de diagnóstico en la evaluación del uso de las voces activa vs pasiva cuando la condición para ello es disparada por la prominencia de uno de los argumentos. Es decir, se usa voz activa cuando el agente es más prominente en ciertas escalas y se utiliza la voz pasiva, excluyendo a la activa, cuando el paciente es más prominente en esas mismas escalas. Estas restricciones en el uso de las voces activa y pasiva en contextos definidos han sido llamadas “huecos paradigmáticos” (paradigmatic gaps) por Aissen (1997) y se ha demostrado por medio de ellos que el sistema de obviación es sintácticamente relevante en el tsotsil y el chamorro, aunque estas no cuentan con la morfología obviativa vista en las lenguas algonquinas.

En poqom mostraré que los huecos paradigmáticos que se encuentran son los producidos por la correferencialidad en los genitivos (posesión interargumental), la animacidad y la definitud de los argumentos principales.

²⁴ “... that abstract systems of obviation play a fundamental role in organizing the syntax of a variety of languages. These systems are abstract in the sense that the distinction between proximate and obviative is marked neither in the nominal nor the verbal morphology.”

Cuadro 64: Posesión interargumental y voz en tsotsil según Aissen (1997)

Poseído	Poseedor	Voz
P	A	Activa
		*Pasiva
A	P	*Activa
		Pasiva

En poqom tampoco se encuentra dificultad en codificar con la voz activa una cláusula en la cual el poseedor del paciente es correferente con el agente como se muestra en (8a). La voz pasiva en este caso resulta agramatical (8b) confirmando así el hueco paradigmático en el contexto de la posesión interargumental.

(8) a) X-0(-r)-il-a' ri-taat ma' Tojin_i.
 COM-B3s(-A3s)-ver A3s-padre CL Tojin
 'Tojin_i vio a su_i papá.'

b) *X-Ø-'il-ar-a ri-taat r-u'uum ma' Tojin.
 COM-B3s-ver-PAS-SC A3s-padre A3s-SR.por CL Tojin
 Lectura buscada: 'El papá de Tojin fue visto por él.'

Al igual que en tsotsil, la cláusula pasiva podría ser gramatical si no existiera la correferencia entre las FNs de la frase genitiva. La lectura con esta configuración sería: 'Su_j papá (de alguien) fue visto por Tojin_i.'

La limitación planteada para tsotsil en los casos en que el poseedor del agente es correferente con el paciente también se presenta en poqom y se ilustra en los ejemplos (9) y (10). No es posible obtener la lectura que se requiere en español en ambos casos en donde el poseedor del agente es correferente con el paciente de la cláusula en voz activa. La lectura uno, en cada caso, no es posible; la lectura dos es posible, pero la interpretación es con el orden VPA en donde el poseedor del paciente es correferente con

el agente; y la lectura tres es posible, pero el agente es externo a la frase genitiva, no se encuentra explícito.

(9) X-0-(r)i-sik' r-anaab' ma' Kanek'.

COM-B3s-A3s-buscar A3s-hermana CL Kanek'

Lectura 1: *'La hermana de Kanek'_i lo_i buscó.'

Lectura 2: Kanek' buscó a su hermana.'

Lectura 3: '(Alguien) buscó a la hermana de Kanek'.'

(10) X-0-(r)i-jap' ri-tz'ii' ma' ak'un.

COM-B3s-A3s-morder A3s-perro ADJ muchacho

Lectura 1: * 'El perro del muchacho_i lo_i mordió.'

Lectura 2: 'El muchacho mordió a su perro.'

Lectura 3: '(Alguien/algo) mordió al perro del muchacho.'

En el caso del poqom, el mismo contenido de los dos ejemplos anteriores, pero con la lectura que no es posible en ellas, puede ser expresado por medio de la construcción pasiva o con la construcción de enfoque de agente. Los ejemplos (11) y (12) son las cláusulas en pasivo y los ejemplos (13) y (14) son las cláusulas con enfoque de agente.

(11) X-∅-sik'-ar-a ma' Kanek' r-u'uum r- anaab'.

COM-B3s-buscar-PAS-SC CL Kanek' A3s-SR.por A3s-hermana

'Kanek'_i fue buscado por su_i hermana.'

(12) X-∅-jap'-ar-a ma' ak'un r-u'uum ri-tz'ii'.

COM-B3s-morder-PAS-SC ADJ muchacho A3s-SR.por A3s-perro

'El muchacho_i fue mordido por su_i perro.'

(13) Re' r- anaab' x-∅-sik'-w-a r-eh ma' Kanek'.

FOC A3s-hermana COM-B3s-buscar-EA-SC A3s-SR.a CL Kanek'

'Fue su_i hermana quien buscó a Kanek'_i.'

- (14) Re' ri-tz'ii' x-Ø-jap'-w-a r-eh ma' ak'un.
 FOC A3s-perro COM-B3s-morder-EA-SC A3s-SR.a ADJ muchacho
 'Fue su_i perro quien mordió al muchacho_i.'

En el Cuadro 65 se resumen los huecos paradigmáticos y las voces utilizadas para desambiguar la información en poqom en el contexto de posesión interargumental.

Cuadro 65: Posesión interargumental y voz en poqom

Poseído	Poseedor	Voz
P	A	Activa *Pasiva
A	P	*Activa Pasiva Enfoque de agente

En síntesis, se ha evidenciado en poqom que en la posesión interargumental en una cláusula transitiva hay restricciones en el uso de las voces activa y pasiva. Específicamente, cuando el poseedor del paciente es correferente con el agente de la cláusula, la información se codifica por medio de la voz activa, pero no puede utilizarse la voz pasiva. En el otro caso, cuando el poseedor del agente es correferente con el paciente de la cláusula, la codificación de la información no puede ser con la voz activa. Para tal situación se hace necesario utilizar una voz marcada que realce a alguno de los dos argumentos y el otro se introduzca por medio de una frase oblicua. Entonces se podrá utilizar la voz pasiva realizando al paciente y degradando al agente, o se podrá utilizar la voz de enfoque de agente que realza al agente y degrada al paciente. Los huecos paradigmáticos en este contexto son los mismos que mostró tsotsil, en ambos idiomas se confirma la obviación a nivel sintáctico.

En la interacción entre animado vs inanimado, el primero tiene mayor rango en animacidad que el segundo. Así en cláusulas en las cuales interactúan un agente animado vs un paciente inanimado la proposición es dada en la voz activa como en (22a). La misma información puede codificarse en voz pasiva como en (22b) o con enfoque de agente como en (22c).

(22)a) X-Ø-i-paxa-j la xun ma' Nikte'.
 COM-B3s-A3s-romper-sc DEF olla CL Nikte'
 'Nikte'quebró la olla.'

b) X-Ø-paax-j-a la xun r-u'uum ma' Nikte'.
 COM-B3s-quebrar-PAS-SC DEF olla A3s-SR.por CL Nikte'
 'La olla fue quebrada por Nikte'.'

c) Re' ma' Nikte' x-Ø-pax-a-n-a la xun.
 FOC CL Nikte' COM-B3s-quebrar-TVZR-EA-SC DEF olla
 'Fue Nikte' quien quebró la olla.'

La restricción de uso de la voz activa por condiciones de animacidad se encuentra cuando el agente es un inanimado y el paciente un animado como las cláusulas en (23) y (24). En estas cláusulas la lectura buscada con el orden VPA no es posible, en su lugar podría interpretarse como cláusulas con el orden VAP, pero la semántica de tales proposiciones sería algo inaceptable como: 'Juan mató a la piedra' y 'Juan curó a la medicina.'

(23) X-Ø-i-kan-saa ma' Xuwaan la ab'aj.
 COM-B3s-A3s-morir-CAU CL Juan DEF piedra
 'Juan mató a la piedra.'
 Lectura imposible: 'La piedra mató a Juan.'

(24) X-Ø-i-kuna-j ma' Xuwaan la aq'oom.
 COM-B3s-A3s-curar-SC CL Juan DEF medicina
 'Juan curó a la medicina.'

Lectura imposible: 'La medicina curó a Juan.'

Para expresar estas lecturas imposibles en voz activa es necesario el cambio a una voz marcada. En principio, tal como se evidenció en tsotsil, se puede cambiar a la voz pasiva en la cual el paciente animado pasa a ser marcado en el verbo intransitivizado y el agente inanimado se introduce en una frase oblicua como en (25) y (26).

(25) X-Ø-kaan-sa-j-a ma' Xuwaan r-u'uum la ab'aj.
 COM-B3s-morir-CAU-PAS-SC CL Juan A3s-SR.por DEF piedra
 'Juan fue matado por la piedra.'

(26) X-Ø-kuun-a-j-a ma' Xuwaan r-u'uum la aq'oom.
 COM-B3s-curar-PAS-SC CL Juan A3s-SR.por DEF medicina
 'Juan fue curado por la medicina.'

Otra forma de expresar la situación presentada es utilizando la voz de enfoque de agente en la cual se da prominencia al agente inanimado y el paciente animado pasa a ser un argumento oblicuo como se muestra en (27) y (28).

(27) Re' la ab'aj x-Ø-kaan-sa-n-a r-eh ma' Xuwaan.
 FOC DEF piedra COM-B3s-morir-CAU-EA-SC A3s-SR.a CL Juan
 'Fue la piedra la que mató a Juan.'

(28) Re' la aq'oom x-Ø-kuna-n-a r-eh ma' Xuwaan.
 FOC DEF medicina COM-B3s-curar-EA-SC A3s-SR.a CL Juan
 'Fue la medicina la que curó a Juan.'

Cuando en una cláusula se encuentran dos FNs argumentales que tienen el mismo grado de animacidad, la codificación se realiza por medio de la voz activa o pasiva, según

sea requerido. Se destaca aquí que no existe restricción en el uso de la voz activa y que el uso de alguna voz marcada será de acuerdo a los requerimientos que se den en el discurso. Con esto se demuestra que la restricción del uso de la voz pasiva mostrada en (23) y (24) es por efectos del fenómeno de obviación o sea por el desbalance en la categoría de animacidad entre los argumentos. Los siguientes ejemplos muestran cláusulas activas con FNs argumentales que tienen el mismo grado de animacidad. En (29) la combinación es entre dos FNs humanas y en (30) la combinación es entre dos FNs inanimadas.

(29) X-∅-i-kan-saa ma' Xuwaan ma' Luch.
 COM-B3s-A3s-morir-CAU CL Juan CL Pedro
 'Pedro mató a Juan.'

(30) X-∅-i-paxa-j la xun la ab'aj.
 COM-B3s-A3s-quebrar-SC DEF olla DEF piedra
 'La piedra quebró la olla.'

La misma información de las cláusulas anteriores puede codificarse a través de la voz pasiva cuando así sea requerido. Como se dijo anteriormente, la voz pasiva en estos casos no es una forma agramatical, dependerá de las necesidades discursivas para que pueda darse y no presentará ningún problema para ser entendida con la configuración de los argumentos mencionada. La información de las cláusulas anteriores en voz pasiva se muestra en (31) y (32).

(31) X-∅-kaan-sa-j-a ma' Xuwaan r-u'uum ma' Luch.
 COM-B3s-morir-CAU-PAS-SC CL Juan A3s-SR.por CL Pedro
 'Juan fue matado por Pedro.'

(32) X-∅-paax-j-a la xun r-u'uum la ab'aj.
 COM-B3s-quebrar-PAS-SC DEF olla A3s-SR.por DEF piedra
 'La olla fue quebrada por la piedra.'

En el Cuadro 67 se resume el uso de las voces transitivas en poqom según la animacidad de las FNs argumentales en la cláusula.

Cuadro 67: Animacidad y voz en poqom

	P animado	P inanimado
A animado	Activa Pasiva Enfoque de agente	Activa Pasiva Enfoque de agente
A inanimado	*Activa Pasiva Enfoque de agente	Activa Pasiva Enfoque de agente

El fenómeno de obviación condicionado por animacidad (animado vs inanimado) tampoco pudo observarse en el corpus restringido, los ejemplos del poqom fueron obtenidos por introspección del autor. Sin embargo, en este mismo corpus se encontraron tres cláusulas en las cuales el agente es animal y el paciente humano (A humano vs P animal). Humano y animal se catalogan como animados, en la categoría de animacidad lo importante es la diferencia entre animado e inanimado, por lo que en estos casos no se presenta el hueco paradigmático de restricción de uso de la voz activa, tal como se comprueba en (33) y (34).

A continuación, se presentan los ejemplos encontrados en el texto restringido. La cláusula en (33) muestra al agente ‘*el hijo de la vaca*’, el cual es un animal mítico que ‘come gente’, y el paciente es ‘la gente’.

(33) wuche' n-Ø-ri-k'ux=ar winaq
 eso INC-B3s-A3s-comer=también gente
 ‘ese también (el hijo de la vaca) comía gente’ {TXT07:065}

En este primer caso encontrado se utiliza la voz activa para codificar la información. Aquí el ‘animal mítico’ tiene prominencia sobre el humano, pero es su

característica de ser un animal “no normal” la que lo sobrepone en jerarquía sobre el humano en esta cláusula específica.

Los otros dos ejemplos se encuentran en el siguiente fragmento de la narración ‘El Tronchador’, que trata de una persona que existió en el pasado y que tiene como trabajo ‘matar personas’. En las cláusulas (34a) y (34b) se muestra la combinación de agente animal, ‘*el caballo*’ y paciente humano ‘el tronchador/el dueño del caballo’.

Contexto [*las personas se reunieron para planificar la muerte del tronchador y le tendieron una trampa. Lo mataron y confirmaron que había muerto, le cortaron el pene, se lo colocaron en la boca y lo amarraron sobre su caballo...*]

(34)a) x-Ø-[r]i-k’a’n=ka n-Ø-ke r-ijewinaq keej
 COM-B3s-A3s-llevar=DIR INC-B3s-decir A3s-dueño caballo
 ‘el caballo se llevó a su dueño, dice’

b) re’ re’ x-Ø-o-ri-b’an entregar n-Ø-ke pan fiinka,
 FOC DEM COM-B3s-ir-A3s-hacer entregar INC-B3s-decir PREP finca
 ‘es a él (al dueño) a quien (el caballo) fue a entregar a la finca, dice’
 {TXT07:135, 137}

Ambas cláusulas utilizan la voz activa para codificar la información. En (34a) el verbo utilizado es ‘llevar’ el cual puede tener como agente tanto al humano como al animal. En este caso el tópico de la cláusula es ‘el caballo’ y es el agente de acuerdo al contexto en el que interactúan siendo que el humano está muerto y es puesto sobre el caballo para que sea llevado²⁵. En (34b), la cláusula sigue con el mismo tópico, se hace énfasis en el paciente que es pronominalizado con un demostrativo, pero no hay cambio

²⁵ Otro factor a mencionar es que este es un caso de posesión interargumental, el agente es correferente con el poseedor del paciente de la cláusula (véase §4.4.1).

de voz, se utiliza la voz activa nuevamente. Las relaciones de animacidad en esta última cláusula están ya dadas en la información anterior dentro de la narración.

Es necesario realizar estudios más profundos con un corpus mayor que pueda dar mayor información con respecto a las relaciones de FNs argumentales según el grado de animacidad. Hasta ahora el corpus restringido analizado proporcionó muy pocos elementos para poder concluir con mayor amplitud sobre los alcances de la obviación condicionada por la animacidad. Los datos obtenidos por introspección del autor han mostrado que sí hay un hueco paradigmático condicionado por animacidad, aunque se plantean dudas como en el ejemplo (77b) en la §2.7.3.1:

X-Ø-i-kan-saa sa nana' ma' yo'jik.
 COM-B3s-A3s-morir-CAU DIM anciana ADV susto
 'El susto mató a la anciana.'

En el ejemplo presentado, el agente 'el susto' pudiera catalogarse como un inanimado actuando sobre un animado, o también pudiera catalogarse como un ente con un grado de animacidad que le posibilite ejercer tal función. Es este tipo de diferencia el que habría que corroborar en corpus para comprobar las restricciones ya mencionadas.

6.5 Definitud

La categoría de definitud también tiene un rol importante en el fenómeno de la obviación al condicionar el uso de las voces verbales según Aissen (1999). En una cláusula en voz activa con dos FNs argumentales en donde una es definida y la otra es indefinida, la FN definida será interpretada como el agente y la FN indefinida será el paciente independientemente del orden. Esto muestra que existe una jerarquía según definitud:

V FN_{+def} FN_{-def} = V A P
 V FN_{-def} FN_{+def} = V P A

En poqom los argumentos definidos se marcan con el determinante definido **la** o con ausencia de marcador, mientras que los indefinidos singulares llevan el numeral **janaj** ‘uno’. En (35) se ilustra la configuración A_{+def} vs P_{-def}, en (35a) se utiliza la voz activa para codificar la información y la voz pasiva no se permite como se muestra en (35b).

(35)a) X-∅-i-to’ janaj imaas la sa nana’.
 COM-B3s-A3s-ayudar INDEF hombre DEF DIM anciana
 ‘La ancianita ayudó a un hombre.’

b) *X-∅-to’-ar-a janaj imaas r-u’uum la sa nana’.
 COM-B3s-ayudar-PAS-SC INDEF hombre A3s-SR.por DEF DIM anciana
 ‘Un hombre fue ayudado por la ancianita.’

Ahora véase qué sucede cuando los argumentos tienen la configuración A_{-def} vs P_{+def}. En (36a) las FNs argumentales se encuentran en posición posverbal, aunque se busca la lectura con el orden VPA, el argumento definido se interpreta como el agente y el indefinido como el paciente siendo la lectura preferida con el orden VAP. En (36b) la FN indefinida se encuentra en posición inicial de cláusula buscando la lectura AVP; sin embargo, la lectura preferida es PVA.

(36)a) X-∅-[r-]il-a’ **la** imaas **janaj** ixoq.
 COM-B3s-A3s-ver-SC DEF hombre INDEF mujer
 Lectura imposible: ‘Una mujer vio al hombre.’
 Lectura: ‘El hombre vio a una mujer.’

b) **Janaj** ixoq x-∅-[r-]il-a’ **la** imaas.
 INDEF mujer COM-B3s-[A3s]-ver-SC DEF hombre
 Lectura imposible: ‘Una mujer vio al hombre.’
 Lectura: ‘A una mujer vio el hombre.’

b)per x-Ø-ye'-ar-a=tah la ketzal k-u'uum imas-aq,
 pero COM-B3s-dar-PAS-SC=CND DEF quetzal A3p-SR-por hombre-PL
 'pero si hubiera sido dado el quetzal por los señores'

Las situaciones descritas hasta acá muestran de manera clara la restricción que presentan el uso de la voz pasiva con la configuración argumental A_{+def} vs P_{-def}, la restricción del uso de la voz activa con la configuración argumental A_{-def} vs P_{+def}, y la libertad de uso de las voces activa y pasiva con la configuración argumental A_{+def} vs P_{+def}.

Con la configuración argumental A_{-def} vs P_{-def}, es decir cuando los dos argumentos son indefinidos, los ejemplos muestran que la información se codifica en voz activa y la voz pasiva es proscrita. En (40) ambos argumentos centrales son indefinidos y humanos, mientras que en (41) el agente indefinido es humano y el paciente indefinido es inanimado. La información en ambos casos se codifica con la voz activa, con el agente en posición preverbal.

(40)je' **janaj** k'ojoool n-Ø-ri-sik'=qa **janaj** q'aa' pan tinimit
 DEM INDEFmuchacho INC-B3s-A3s-buscar=DIR INDEF muchacha PREP pueblo
 'así como un muchacho busca a una muchacha del pueblo'

(41)**janaj** madrina x-Ø-o-ri-koj=cha **janaj** mariimba
 INDEF madrina COM-B3s-ir-A3s-poner=DIR INDEF marimba
 'una madrina vino a poner una marimba' {TXT08:199}

En el Cuadro 68 se resume el uso de las voces en poqom con predicados transitivos condicionados por la categoría de definitud.

Cuadro 68: Definitud y voz en poqom

	P definido	P indefinido
A definido	Activa	Activa
	Pasiva	*Pasiva
A indefinido	*Activa	Activa
	Pasiva	*Pasiva
Enfoque de agente		

En resumen, de las tres restricciones en el uso de las voces activa y pasiva presentadas en poqom, dos se dan por el fenómeno de obviación, son los casos en que hay desequilibrio por definitud entre el agente y el paciente. Cuando se tiene a un agente definido vs un paciente indefinido se utiliza la voz activa debido a que el argumento definido es el proximal y el indefinido el obviativo por lo que no hay necesidad de un cambio de voz. Por el otro lado, cuando el agente es un argumento indefinido y el paciente es definido, entonces el desequilibrio en la definitud de los argumentos afecta a la utilización de la voz activa. Cuando los argumentos presentan la configuración mencionada la información no se codifica por medio de la voz activa, para dar la misma información se hace necesario realizar el cambio a una voz marcada para que el argumento indefinido/obviativo pueda desempeñar el rol de sujeto.

Los otros casos presentados muestran que, cuando se tienen a ambos argumentos como indefinidos, la información solo se puede dar con la voz activa, pero el orden preferido es AVP. Este contexto de restricción de la voz pasiva no es reflejo del fenómeno de obviación sino más bien de un requerimiento particular de la voz pasiva en relación a la definitud del paciente.

El análisis se realizó con ejemplos obtenidos por introspección del autor en su mayoría. Hace falta profundizar en el análisis de la definitud en poqom utilizando un corpus mayor y así poder notar las condiciones que se dan en el discurso en este tipo de cláusulas en donde esta categoría diferencia al agente del paciente.

6.6 Interacción de posesión interargumental, animacidad y definitud

Se ha mostrado en los apartados anteriores cómo operan las restricciones en la alternancia de las voces gramaticales dependiendo de características específicas en los argumentos centrales de la cláusula transitiva a saber: la posesión interargumental, la animacidad y la definitud. En esta parte mostraré que cuando se combinan las características mencionadas, es una de ellas la que gobierna la restricción en el uso de alguna de las voces verbales.

6.6.1 Posesión interargumental - animacidad

En la §6.3 se argumentó que una cláusula transitiva en la cual uno de los dos argumentos centrales posee al otro, la voz activa se usa sin problema siempre que el poseedor del paciente sea correferente con el agente. Por el contrario, cuando el poseedor del agente es correferente con el paciente, la información solamente se puede codificar con la voz pasiva o con el enfoque de agente. Después, en la §6.4 se argumentó que, en cuanto a la categoría de animacidad, cuando interactúan un agente animado vs un paciente inanimado la información puede codificarse por medio de la voz activa o la voz pasiva cuando así se requiera. Por el otro lado, no es posible utilizar la voz activa cuando interactúan un agente inanimado con un paciente animado, para ello es necesaria la utilización de una voz marcada pudiendo ser la voz pasiva o el enfoque de agente.

Ahora mostraré qué pasa cuando estas dos características interactúan, es decir, cuando tenemos un agente inanimado con un paciente animado donde al mismo tiempo el agente es poseedor del paciente.

En (42), los argumentos centrales son un agente inanimado vs un paciente animado, en la frase genitiva el poseedor del paciente es correferente con el agente. De acuerdo con la animacidad de los argumentos se espera que la información se codifique con una voz marcada, y de acuerdo a la posesión interargumental se espera que la voz utilizada sea la voz activa. La información, en este caso, no tiene problema en codificarse

con la voz activa como en (42a), y no es posible utilizar la voz pasiva como en (42b). La restricción de uso de la voz pasiva obedece a la posesión interargumental, por lo tanto es esta la que prevalece al combinar las dos características.

(42)a) X-Ø-i-q'at r-ajawinaq la maachit.
 COM-B3s-A3s-cortar A3s-dueño DEF machete
 'El machete cortó al/a su dueño.'

b) *X-Ø-q'at-ar-a r-ajawinaq r-u'uum la maachit.
 COM-B3s-cortar-PAS-SC A3s-dueño A3s-SR.por DEF machete
 'El dueño (del machete) fue cortado por el machete.'

De acuerdo a los datos presentados en la interacción entre la posesión interargumental y la animacidad, la prominencia en la restricción de las voces verbales es dictada por la primera característica, es decir, es más alta la posesión interargumental que la categoría de animacidad.

6.6.2 Posesión interargumental - definitud

Nuevamente la argumentación relacionada con la posesión interargumental se utiliza aquí para comparar la situación que se presenta cuando se combina con la característica de definitud de los argumentos centrales. En la §6.5 se argumentó que, en cuanto a la categoría de definitud, cuando interactúan un agente definido con un paciente indefinido la información se codifica por medio de la voz activa sin problema y la voz pasiva está proscrita.

En esta parte se mostrará que cuando la posesión interargumental interactúa con la categoría de definitud, es la primera característica la que gobierna la restricción que se encuentra en la alternancia de las voces verbales.

En el primer caso que se muestra en (43) los argumentos centrales de la cláusula transitiva son un agente indefinido vs un paciente definido, en la frase genitiva el

poseedor del paciente es correferente con el agente. De acuerdo con la característica de definitud de los argumentos, se espera que la información se codifique con una voz marcada, y de acuerdo a la posesión interargumental la voz a utilizar es la voz activa. En (43a) se codifica la información por medio de la voz activa sin ninguna restricción, lo que indica que es la posesión interargumental la que tiene mayor prominencia sobre la definitud. En (43b) se muestra que la voz pasiva no es posible utilizarla para esta configuración.

(43)a) X-∅-i-to' r-ak'uun janaj imaas.
 COM-B3s-A3s-ayudar A3s-hijo INDEF hombre
 'Un hombre ayudó a su hijo.'

b) *X-∅-to'-ar-a r-ak'uun r-u'uum janaj imaas.
 COM-B3s-ayudar-PAS-SC A3s-hijo A3s-SR.por INDEF hombre
 Lectura buscada: 'El hijo de un hombre fue ayudado por él.'

Por otro lado, cuando se tiene a un agente definido vs un paciente indefinido y en la frase genitiva el poseedor del agente es correferente con el paciente, entonces la información se codifica por medio de la voz pasiva como se muestra en (44a), la voz activa en estos casos no presenta la información de acuerdo a la configuración dada como en (44b). Aquí se ve que se cancela la restricción sobre voz pasiva donde el paciente es indefinido y el agente está expresado como oblicuo.

(44)a) X-∅-to'-ar-a janaj imaas r-u'uum r-ak'uun.
 COM-B3s-ayudar-PAS-SC INDEF hombre A3s-SR.por A3s-hijo
 'Un hombre fue ayudado por su hijo (de él).'

b) X-∅-i-to' r-ak'uun janaj imaas.
 COM-B3s-A3s-ayudar A3s-hijo INDEF hombre
 Lectura 1: *'El hijo de un hombre lo ayudó (al hombre).'

Lectura 2: '(Alguien) ayudó al hijo de un hombre.'

Así se confirma que la categoría de definitud no es la que define la voz verbal a utilizar ya que con cada configuración dada se cumple el requerimiento de la posesión interargumental.

6.6.3 Animacidad - definitud

En términos generales, cuando un agente inanimado actúa sobre un paciente animado la codificación debe realizarse en voz pasiva o con enfoque de agente; por otro lado, cuando un agente definido actúa sobre un paciente indefinido la información se codifica por medio de la voz activa y la voz pasiva está restringida. Cuando estas dos categorías interactúan es la definitud la que dicta la alternancia de las voces verbales. Así, cuando hay un agente inanimado y definido vs un paciente animado e indefinido, la información se codifica con la voz activa como en (45a) y (45b). En estos casos es la definitud la que tiene prominencia sobre la animacidad.

(45)a) X-Ø-i-kan-saa janaj imaas la ab'aj.
 COM-B3s-A3s-morir-CAU INDEF hombre DEF piedra
 ‘La piedra mató a un hombre.’

b) X-Ø-i-kuna-j janaj sa ak'on la aq'oom.
 COM-B3s-A3s-curar-SC INDEF DIM niño DEF medicina
 ‘La medicina curó a un niño.’

Sin embargo, en el corpus restringido se encontraron dos cláusulas en las cuales un agente animado e indefinido actúa sobre un paciente inanimado y definido. Vemos que la información se encuentra codificada con la voz activa como se muestra en (46) y (47). Es decir, en estos dos casos la característica prominente es la animacidad, ya que de acuerdo a la definitud de los argumentos debiera utilizarse una voz marcada.

(46) na[ak] Ø-ri-q'ansaa-n=cha **janaj** basaay r-eh dyabl
 PROG B3s-A3s-tocar-IRR=DIR INDEF vasallo A3s-SR.de diablo
 ‘lo va tocando (el kus kus) un vasallo del diablo’ {TXT05:107}

(47) **janaj** sindiko munisipal x-Ø-i-k'aya-j=koon r-eh
 INDEF síndico municipal COM-B3s-A3s-vender-SC=DIR A3s-SR.a

emprees elektrik,
 empresa eléctrica

‘un síndico municipal lo vendió (el terreno) a la empresa eléctrica’ {TXT06:900}

Los ejemplos anteriores muestran una característica particular y es que la FN animada e indefinida que funciona como agente se encuentra explícita, mientras que el paciente inanimado e definido solamente se encuentra en la marca morfológica del verbo. Esto crea una situación en la cual la animacidad prevalece sobre la definitud para la selección de la voz verbal, en contraste con lo que se observó arriba en (45). Es posible que el hecho de que el paciente no se encuentre explícito permita la codificación con voz activa en los dos últimos ejemplos; sin embargo, no se puede tomar como la conclusión al asunto con tan solo dos datos encontrados.

Las dos situaciones presentadas arriba ahora se analizan con la voz pasiva. En el caso de la interacción de agente inanimado y definido con el paciente animado e indefinido no puede ser codificada con la voz pasiva como se muestra en (48), es decir, la restricción del sujeto pasivo indefinido prevalece en esta construcción. En el caso de la interacción de agente animado e indefinido con paciente inanimado y definido sí es posible la codificación con la voz pasiva como se muestra en (49), en este caso es también la definitud la que prevalece.

(48) *X-Ø-kaan-sa-j-a janaj imaas r-u'uum la ab'aj.
 COM-B3s-morir-CAU-PAS-SC INDEF hombre A3s-SR.por DEF piedra
 Lectura buscada: ‘Un hombre fue matado por la piedra.’

(49) X-Ø-k'aay-j-a la ak'al ru'uum janaj síndico municipal.
 COM-B3s-vender-PAS-SC DEF terreno A3s-SR.por INDEF síndico municipal
 ‘El terreno fue vendido por un síndico municipal.’

6.7 Conclusiones

Para el análisis del fenómeno de la obviación, se realizó la comparación con lo que Aissen (1997) ha reportado para tsotsil. Otra lengua maya en donde se han estudiado los huecos paradigmáticos reportados por Aissen es el mam (Pérez 2014). Esta última lengua presenta las restricciones en el uso de las voces por obviación en los contextos que se han mostrado en este estudio y otras más condicionadas por contextos que no se estudiaron en poqom. La comparación entre poqom y mam no se realizó en esta tesis, la misma queda pendiente para futuros estudios.

Los contextos estudiados en este capítulo sobre el poqom son: la posesión interargumental (“genitivos correferenciales” según Aissen), la animacidad y la definitud. Las restricciones o huecos paradigmáticos que esta autora encontró en tsotsil no se presentan todos en el poqom. Sin embargo, sí se ha evidenciado que algunos de los contextos de restricción en el uso de las voces se presentan de la misma manera. Es el caso de la posesión interargumental, cuando hay correferencia entre el poseedor del agente con el paciente de la cláusula (por ejemplo “su_i esposa lo_i vio”), la voz activa está proscrita y en su lugar se utiliza la voz pasiva en ambas lenguas mayas. Y cuando hay correferencia entre el poseedor del paciente y el agente de la cláusula es la voz pasiva la que está restringida. Los resultados comparados de tsotsil y poqom se presentan en el Cuadro 69.

Cuadro 69: Posesión interargumental y voz en tsotsil y poqom

Poseído	Poseedor	Voz	
		tsotsil	poqom
P	A	Activa	Activa
		*Pasiva	*Pasiva
A	P	*Activa	*Activa
		Pasiva	Pasiva
Enfoque de agente			

En el caso de la animacidad, el tsotsil muestra dos huecos paradigmáticos. El primero es cuando hay un agente animado frente a un paciente inanimado, entonces la información solamente puede ser en voz activa y la voz pasiva se presenta como agramatical. El otro caso es cuando hay un agente inanimado y un paciente animado, aquí la voz activa no es posible y en su lugar hay que utilizar la voz pasiva. En poqom no se encontró la primera restricción que tiene el tsotsil con el uso de la voz pasiva, esta puede ser utilizada según se requiera y no es una construcción agramatical. Sin embargo, la construcción preferida es la voz activa. En el segundo caso, sí hay restricción de uso de la voz activa con agente inanimado y paciente animado, para esta configuración se necesita el uso de la voz pasiva. En el Cuadro 70 se resumen los huecos paradigmáticos encontrados en tsotsil y poqom.

Cuadro 70: Animacidad y voz en tsotsil y en poqom

argumento	tsotsil		poqom	
	P anim	P inan	P anim	P inan
A animado	Activa	Activa	Activa	Activa
	Pasiva	*Pasiva	Pasiva	Pasiva
A inanimado	*Activa	Activa	*Activa	Activa
	Pasiva	Pasiva	Pasiva	Pasiva
			Enfoque agente	
			Enfoque de agente	Enfoque de agente

Por último, está el caso de la obviación disparada por desequilibrio en la categoría de definitud. Los resultados mostraron que existe una restricción por obviación cuando se encuentra en la cláusula un agente indefinido frente a un paciente definido, entonces la información no puede ser codificada en voz activa, en su lugar se utiliza la voz pasiva.

Se encontró una restricción más relacionada con la definitud del paciente en la voz pasiva: esta voz no se permite con paciente indefinido cuando el agente viene

expresado como oblicuo en la misma cláusula, independientemente de si ese agente es definido o indefinido. En lugar de la pasiva, se usa la voz activa. No queda del todo claro el porqué de esta restricción, pero parece ser un fenómeno diferente al de la obviación, porque no resulta de una asimetría entre los dos argumentos. De algún modo, el tener un verbo pasivo con sujeto (paciente) indefinido parece ser una situación muy marcada, que no permite la inclusión del agente.

En todos los casos anteriores, en donde la voz activa está proscrita y se hace necesario utilizar la voz pasiva para desambiguar la información dada, el poqom también puede hacer uso del enfoque de agente. Este es un recurso que no se relaciona con las características de posesión, animacidad y definitud del argumento central, sino más bien es un recurso sintáctico que mediante el contraste entre los argumentos especifica los roles sintácticos de cada uno.

Al final de capítulo se analizó la combinación de la posesión interargumental, la animacidad y la definitud. En todos los casos en donde se combinó la posesión interargumental con las otras características mencionadas, es la primera la que gobierna las restricciones de uso de las voces, es decir, aún si hay un agente animado vs un paciente inanimado, o si hay un agente definido vs un paciente indefinido, casos individuales en los cuales el uso de la voz activa es preferida, en la combinación con la posesión interargumental es la voz pasiva la que tiene prominencia para codificar la información. Esta jerarquía entre las características combinadas se resume en el siguiente esquema:

POSESIÓN > {DEFINITUD / ANIMACIDAD}

En los casos en que se combina la animacidad vs la definitud, en principio es la definitud la que tiene prominencia. Por lo tanto, cuando la configuración entre argumentos es de agente inanimado y definido vs paciente animado indefinido, la información se codifica por medio de la voz activa. Sin embargo, se encontraron dos

ejemplos en los cuales la configuración es de agente animado e indefinido vs paciente inanimado y definido, cuya característica es que el agente está explícito como FN y el paciente solamente se encuentra en la morfología verbal, y la información se encuentra codificada con voz activa siguiendo la prominencia de la animacidad de los argumentos. Es decir, se ha mostrado que se dan casos en los cuales la definitud tiene prominencia sobre la animacidad y también se dan casos en los cuales es la animacidad la más prominente. Al aplicarse la voz pasiva en ambos casos, el resultado mostró que la definitud tiene mayor prominencia que la animacidad, así la voz pasiva está restringida cuando se tiene a un agente inanimado y definido con un paciente animado e indefinido, y sí es posible su utilización cuando el agente es animado e indefinido con un paciente inanimado y definido.

Por el momento solamente se pudo notar que los ejemplos en donde la animacidad es más prominente tienen la característica de tener al agente explícito como FN y al paciente se encuentra omitido, solamente se marca en el verbo, lo que podría hacer posible el uso de la voz activa con la configuración especificada de los argumentos. Esto aún no es una conclusión al respecto de esta situación ya que los ejemplos son muy escasos.

En definitiva, se ha evidenciado que sí hay efectos del fenómeno de obviación en poqom. Se ha demostrado en este estudio que las restricciones encontradas por Aissen (1997, 1999) en tsotsil se encuentran en parte en poqom y que aquellas que no se comparten tienen que ver con especificidades de cada lengua.

El estudio del fenómeno de obviación se realizó básicamente sobre ejemplos contruidos, solamente algunos casos pudieron evidenciarse con datos de corpus. Será necesario ampliar el estudio en un corpus más amplio para confirmar que los resultados mostrados en este trabajo son utilizables en el habla natural en los contextos mencionados.

Capítulo 7

Conclusiones generales

El estudio del poqom de Palín es aun limitado en comparación con otras lenguas mayas que han sido estudiadas desde hace varias décadas por diferentes autores. Los resultados que se han presentado en este trabajo son apenas iniciales y pretenden abrir la brecha para estudios posteriores que puedan abarcar diversos temas de la gramática de la lengua con mayor cantidad de datos por medio de un corpus amplio y también diverso.

El contenido del trabajo giró en torno a dos temas específicos: el orden de los constituyentes estudiado en corpus y la pragmática y sintaxis de las voces verbales. Para el estudio del orden de constituyentes, se utilizó la metodología propuesta por Dryer (1997) y para el estudio de la pragmática de las voces verbales se utilizó la metodología propuesta por Givón (1994) en el análisis de la topicalidad relativa, y los parámetros sobre obviación sugeridos por Aissen (1997, 1999). En esta parte del trabajo hago un breve recuento de cada tema estudiado y una valoración de los resultados encontrados.

7.1 Orden de constituyentes

El estudio del orden básico de constituyentes en lenguas mayas hasta hace poco se había basado principalmente sobre datos elicitados y por medio de la metodología tradicional que propone la utilización de seis posibles órdenes. Los autores que se han revisado en este trabajo (England 1991, Larsen 1998, Mondloch 1981, Brody 1982, Campbell 2000, Polian 2005) coinciden en que las cláusulas con los dos argumentos explícitos como FNs nominales tienen muy poca ocurrencia en el habla por lo que, utilizando la metodología de los seis órdenes, es necesaria la elicitación para contar con los datos necesarios para realizar el estudio.

Específicamente para poqom hasta ahora se había reportado el orden VOA (VOS) como el orden básico, los otros cinco órdenes posibles también se reportan, pero con condiciones específicas en su producción (véase Benito y Santos, 1998).

Ahora se presenta el estudio del orden básico del poqom utilizando la metodología propuesta por Dryer (1997) en la cual la frecuencia de los órdenes es el parámetro principal. Tomando en cuenta que las cláusulas transitivas con los dos argumentos nominales explícitos no son muy recurrentes, esta metodología propone parámetros binarios para el estudio. Entonces con cláusulas transitivas se contrasta la ocurrencia de dos posibles órdenes con cada argumento: OV vs VO, AV vs VA, y con cláusulas intransitivas y predicados no verbales los órdenes SV/SN vs VS/NS. En el caso del orden del argumento S, los resultados finales integran los resultados de predicados intransitivos con los resultados de predicados no verbales.

Se recalca aquí que el estudio de orden de constituyentes se realizó sobre la base de un corpus restringido de cláusulas provenientes de diversas narraciones (véase §3.2). Los conteos realizados tomaron en cuenta argumentos centrales explícitos como frase nominal y también se realizó un conteo con cláusulas que presentaron a sus argumentos representados con pronombres personales.

Durante el conteo se pudo constatar que, efectivamente, la ocurrencia de cláusulas transitivas con los dos argumentos explícitos es limitada. Del total de cláusulas transitivas activas que ocurrieron en el corpus restringido solamente el 15% presentó a los dos argumentos centrales explícitos, el 54% presentó solamente a uno de los dos y el 31% no presentó a ninguno de los dos.

Los resultados del conteo indican que el orden básico del poqom, según la tipología de Dryer, es VO&V/NS, es decir, de predicado inicial con verbos transitivos en relación a la ocurrencia del argumento O y con verbos intransitivos y predicados no verbales en relación al argumento S. Los datos estadísticos que apoyan esta definición

muestran el 81% para el orden VO y 71% para el orden VS/NS con argumentos centrales representados como FNs. En el conteo de la ocurrencia del argumento A como FN, cuando no hay expresión léxica del O el resultado fue VA 70%; mientras que, cuando hay expresión léxica del O el resultado fue AV 68%. En el conteo de frecuencia de las cláusulas con dos argumentos explícitos como FNs se encontró que el orden AVO es el más recurrente en el habla natural. Es decir, el orden del argumento A en una cláusula transitiva con argumentos explícitos depende de si ocurren ambos o solo uno de ellos.

Lo más notorio de estos resultados es el hecho de que A se haya encontrado de forma mayoritaria en posición preverbal cuando coocurre con el argumento O, lo que lleva a pensar en un cambio de orden comparado con lo que se ha reportado según la tipología tradicional. Sin embargo, la explicación a lo anterior tiene su base en los procesos de topicalización y focalización, es decir, el adelantamiento de A en el contexto específico se debe a que se encuentra topicalizado o focalizado. Esto confirma que el orden AVO se da en contextos marcados por los procesos mencionados. Es de hacer notar también que los diferentes órdenes encontrados en cláusulas que presentaron a los dos argumentos centrales explícitos, específicamente en aquellos que muestran adelantamiento de FNs, están condicionados por las características de animacidad de los argumentos y por la estructura de la información (tópico y foco), es decir, la animacidad del sujeto debe ser prominente frente a la del objeto y la posición preverbal obedece a que el argumento está focalizado o topicalizado.

En cuanto a los resultados con argumentos centrales representados con pronombres personales, los resultados muestran que estos aparecen preferentemente en posición preverbal. Esto es interesante, aunque no tan sorprendente, ya que los pronombres codifican información dada o vieja en el discurso, es decir información topical, por lo que tienden a asociarse con la posición de realce de los tópicos, que es preverbal. De esta manera, se vio que con expresión pronominal el argumento A es preverbal en un 71% y el argumento S en un 68%, mientras que el O lo es un tanto menos, en un 58% de los casos.

Esta asociación entre pronombres y posición preverbal se ve ilustrada de forma muy notable en poqom a través del hecho de que esta lengua llevó a cabo recientemente en su historia un proceso de gramaticalización de los pronombres libres como un nuevo juego de marcadores argumentales absolutivos proclíticos en ciertos predicados, concretamente, todos los predicados que no llevan prefijo de aspecto/modo (predicados no verbales y verbos en aspecto perfecto), tal como se mostró en el capítulo 2.

La importancia de este análisis sobre orden en general radica en que se llevó a cabo sobre la base de un corpus de habla natural, es decir, sobre cláusulas con órdenes que son utilizados por los hablantes y que tiene que ver con la estructura de la información, de cómo el hablante la organiza tomando en cuenta procesos de foco y/o tópico según requiera la secuencia en la información que se transmite.

Los resultados del análisis de orden de constituyentes son solamente datos cuantitativos que indican la preferencia de orden utilizada por los hablantes en los textos analizados. Un análisis más profundo del tema deberá tomar en cuenta aspectos de la estructura de la información que ayude a explicar las condiciones que apoyan el uso de los distintos órdenes en el habla natural.

7.2 Pragmática de las voces

En el análisis de la topicalidad relativa de los argumentos centrales, se inició con la revisión de los estudios realizados en chamorro (Cooreman 1987), en akateko (Zavala 1997) y en mam de Cajolá (Pérez 2014). Interesó conocer los resultados que se reportaron en estos idiomas para entender de mejor manera el fenómeno y la metodología utilizada.

Ya con los resultados obtenidos en poqom sobre el tema, resulta interesante realizar algunas comparaciones entre lo observado en los tres idiomas mayas: akateko, mam de Cajolá y poqom. El primer resultado a comparar es lo relativo a la distribución de las construcciones semánticamente transitivas halladas en poqom con la distribución

que estas mismas o las construcciones correspondientes tuvieron en los otros dos idiomas mayas.

El poqom presenta una diversidad de construcciones menor que las que presentaron el akateko y el mam. Las construcciones a comparar son la activa, la pasiva sin agente y con agente, el antipasivo absoluto y el enfoque de agente. En el Cuadro 71 se muestran los porcentajes de distribución de las construcciones semánticamente transitivas mencionadas para efectos de comparación entre el akateko, el mam y el poqom (los porcentajes no suman 100 en la línea del akateko y del mam porque se omiten otras construcciones en esos idiomas; para la activa en akateko se sumó la activa “directa” normal y la activa con paciente enfocado).

Cuadro 71: Porcentaje de frecuencias de construcciones semánticamente transitivas en tres idiomas mayas

	Activo	Pasivo sin agente	Pasivo con A oblicuo	Antipasivo absoluto	Enfoque de Agente	VI con A oblicuo	Total
akateko	82	3	2	5	3	--	95
mam	21	41	4	8	--	9	83
poqom	80	12	--	7	1	--	100

Lo más relevante que presenta el porcentaje de frecuencias de las construcciones semánticamente transitivas del Cuadro 71, es la gran diferencia en ocurrencia de las construcciones transitivas activas en akateko y poqom en relación a lo que presenta el mam. Así también es importante la alta frecuencia de uso de la voz pasiva sin agente del mam, lo que compensa la baja frecuencia del uso de voz activa al realizar la función de una construcción inversa. En el caso de la alta frecuencia de la voz activa, es el resultado que se espera encontrar en los textos. La distribución de las construcciones enlistadas es bastante uniforme entre akateko y poqom, salvo la utilización de la construcción pasiva con agente oblicuo en akateko y en el mam, que en poqom no se manifestó ni una vez en

el corpus restringido (de poco más de dos horas), y sólo apareció tres veces en el corpus amplio de más de 10 horas que se revisó.

La premisa de Givón (1994) de que las voces del verbo transitivo se pueden correlacionar al nivel de topicalidad relativa de los argumentos centrales, con cuatro voces prototípicas que corresponden a cuatro configuraciones dadas (Activa: $A > P$; Inversa: $A < P$; Antipasiva: $A \gg P$; Pasiva: $A \ll P$) resultó fructífera para el poqom. Efectivamente, a través del análisis del corpus restringido codificado se confirmó que, en promedio, las voces activa, antipasiva y pasiva del poqom sí corresponden a las configuraciones previstas (respectivamente, $A > P$, $A \gg P$ y $A \ll P$). Permitió además detectar la ausencia de una voz especializada para situaciones inversas en poqom ($A < P$), o sea que no hay voz inversa como tal en esta lengua, a diferencia de lo observado en otras lenguas mayas (tsotsil, akateko y mam). En su lugar, se propuso que el poqom utiliza la misma voz activa, y de manera sumamente marginal, la pasiva con agente oblicuo.

En el Cuadro 72 se presentan los porcentajes de alta topicalidad (3-10) en persistencia tropical en akateko, mam y poqom, en distintas voces verbales para efectos de comparación.

Cuadro 72: Porcentajes de PT (alta 3-10) en voces verbales para tres idiomas mayas

	Activo		Pasivo sin Agente		Pasivo con A oblicuo		Antipasivo absoluto		Enfoque de Agente		VI con A oblicuo	
	A	P	A	P	A	P	A	P	A	P	A	P
akateko	92	41	4	63	70	82	98	0	62	37	--	--
mam	56	15	5	38	41	65	43	0	--	--	20	23
poqom	44	16	2	39	--	--	44	2	50	12	--	--

Nótese que los porcentajes de topicalidad relativa para los argumentos centrales en poqom y el mam son muy similares en las voces activa, pasiva sin agente y antipasivo absoluto. Por su parte el akateko muestra diferencias importantes en las voces anteriores

en relación con las otras dos lenguas, y también en el enfoque de agente comparado con los resultados de poqom. En los resultados de akateko, sorprende el porcentaje de topicalidad relativa que muestra el agente en la voz activa (92%) y en la voz antipasiva absoluta (98%) en relación con lo que reporta el mam y el poqom, los cuales muestran porcentajes aproximadamente a la mitad de los porcentajes del akateko. Resulta también sorprendente, para estas últimas dos lenguas que la topicalidad del A no sea mayor en antipasivo que en activo (es incluso menor en el caso del mam). Ahora bien, parece claro que el efecto del antipasivo en las tres lenguas no es de aumentar la topicalidad del A, sino disminuir drásticamente la del P.

Sin embargo, cabe tener cierta cautela al comparar estos datos ya que estos estudios no fueron conducidos de forma paralela asegurando una misma codificación de los datos, por lo que muchas decisiones analíticas en esta codificación pudieron divergir. Por lo tanto, es más relevante establecer primero a nivel interno de cada lengua la función de cada voz en contraste con las demás, y sólo comparar los sistemas globales que emergen de esta manera a nivel funcional, en lugar de prestarle demasiada atención a los números en sí.

Entonces, se define en poqom que en los contextos de alta topicalidad del agente en relación al paciente se utiliza la voz activa, en los contextos de alta topicalidad del paciente junto con baja topicalidad del agente se utiliza la voz pasiva y en contextos de muy baja topicalidad del paciente en relación al agente se utiliza la voz antipasiva. Para el contexto de situaciones inversas ($A < P$), se encontró al menos un ejemplo en el corpus amplio en el cual se utilizó la voz pasiva con agente oblicuo para codificar esta configuración. Este es uno de los pocos casos encontrados fuera del corpus restringido analizado, en el cual el agente no se degrada por completo y que presenta una situación inversa en poqom, pero hace falta mayor evidencia para confirmarlo.

En cuanto al enfoque de agente, los resultados obtenidos en el corpus restringido corresponden a los de una voz antipasiva ($A \gg P$), pero se subrayó el hecho de que son

demasiado pocos datos (sólo ocho muestras) como para tomarlos como significativos. De hecho, en el corpus amplio, se encontraron algunos ejemplos con la voz de enfoque de agente en situaciones de alta topicalidad del paciente en relación al agente. Es decir, la voz de enfoque de agente es perfectamente compatible con situaciones pragmáticamente inversas. Esto llevaría a sugerir que el enfoque de agente, a diferencia de las demás voces, no viene determinado por la topicalidad relativa de los argumentos centrales. Esto sería coherente con el hecho de que esta voz responde antes que todo a la necesidad discursiva de contraste sobre el agente. Pero sería prematuro sacar una conclusión firme con base en tan pocos datos, por lo que dejaré este punto para futuros estudios.

Por lo pronto, este estudio permitió confirmar la validez del planteamiento de Givón (1994) en cuanto a que, fuera del enfoque de agente, las otras tres voces del poqom sí son sensibles al nivel de topicalidad relativa del agente y el paciente de la cláusula semánticamente transitiva.

7.3 Otros factores para la alternancia de voces

En el capítulo 6, se estudiaron otros tres fenómenos que, junto con la topicalidad, influyen el uso de las voces verbales en las lenguas que son sensibles al fenómeno conocido como obviación (Aissen 1997). Estos fenómenos son la posesión interargumental, la animacidad y la definitud. La obviación se manifiesta a través de huecos paradigmáticos, a saber: el hecho de que, bajo ciertas circunstancias que conciernen exclusivamente a las oraciones transitivas con dos argumentos de tercera persona, ciertas voces resultan agramaticales. Canónicamente, un sistema obviativo opera en lenguas que hacen diferencias en la construcción de las proposiciones transitivas dependiendo de la prominencia relativa que muestren los argumentos centrales.

Hasta ahora, se sabía que varias lenguas mayas son sensibles a la obviación, entre ellas el huasteco, el chol, el tojolabal, el tsotsil y el mam de Cajolá. Esta tesis permite ahora confirmar que el poqom también presenta efectos claros de la obviación.

En el contexto de la posesión interargumental, a saber, cuando el agente es correferente con el poseedor del paciente o viceversa, el efecto observado es idéntico al que mostró Aissen (1997) en tsotsil: el argumento que es poseedor del otro debe obligatoriamente aparecer como sujeto superficial del verbo, sea sujeto transitivo (A poseedor del P) o sujeto de verbo pasivo (P poseedor del A), con los subsecuentes huecos paradigmáticos.

En el contexto de desbalance entre los argumentos centrales en la categoría de animacidad, el poqom muestra una sola restricción y es cuando la cláusula tiene un agente inanimado frente a un paciente animado. En este caso, no puede utilizarse la voz activa para codificar la información, en su lugar es utilizada la voz pasiva. Se vio en cambio que no está el hueco paradigmático esperado en voz pasiva: esta voz es compatible con una situación donde el paciente es superior al agente en animacidad (“el hombre fue matado por la piedra”), contrariamente al tsotsil.

En el caso de desbalance entre argumentos centrales por la categoría de definitud, también se observó un hueco paradigmático típico de la obviación en el uso de la voz activa: esta voz no es compatible con una situación en que se encuentra un agente indefinido frente un paciente definido (“un hombre buscó al niño”). La proposición con esta configuración en sus argumentos centrales será codificada por medio de la voz pasiva, la voz activa resulta agramatical, igual que en tsotsil. En cambio, la situación es diferente del tsotsil al considerar casos con pacientes indefinidos: en este caso, se puede usar un verbo pasivo únicamente si el agente queda implícito (“un niño fue buscado”). No hay manera en poqom de agregar un agente oblicuo a este tipo de oración, sin importar la definitud del agente (*“un niño fue buscado por el/un hombre”). Esto difiere del tsotsil, ya que la restricción en poqom no resulta sólo de una asimetría entre argumentos centrales, por lo que probablemente no tenga directamente que ver con la obviación.

En todos los casos mencionados, en donde se restringe el uso de la voz activa y en su lugar se debe utilizar la voz pasiva, también se permite el uso de la voz de enfoque de agente como un recurso sintáctico que define los roles de los participantes por medio del contraste.

En la combinación de los fenómenos de posesión interargumental, animacidad y definitud, se pudo notar que alguno de ellos destaca en prominencia y dicta la restricción en el uso de las voces verbales. Cuando se combina la posesión interargumental con la animacidad, es la primera la más prominente y la que gobierna la restricción del uso de una voz verbal específica. Entonces, cuando se tiene a un agente animado poseído vs un paciente inanimado como poseedor en una frase genitiva como argumentos de la cláusula, la información se codifica con la voz pasiva, no es posible utilizar la voz activa como se esperaría cuando los argumentos presentan las características de animacidad dados. Esta restricción es propia de la posesión interargumental ya que el poseedor del agente animado es correferente con el paciente inanimado y en estos casos solamente es posible el uso de una voz marcada. Por el otro lado, cuando se tiene a un paciente animado poseído vs un agente inanimado como poseedor en la frase genitiva como argumentos centrales, la información se codifica con la voz activa siguiendo la prominencia de la posesión interargumental ya que según la animacidad de los argumentos la voz a utilizar sería una voz marcada.

Se presenta una situación similar en el caso de combinar la posesión interargumental con la definitud de los argumentos. De nuevo es el primer fenómeno el que tiene prominencia y el desbalance en definitud de los argumentos no dicta las reglas de uso de una voz verbal específica. Entonces, cuando se tiene a un agente definido poseído vs un paciente indefinido como poseedor en la frase genitiva, se utiliza la voz pasiva para codificar la información. Esto es contrario a lo que sucede cuando los argumentos solamente presentan el desbalance en definitud mencionado ya que la información se codificaría con la voz activa. Por el otro lado, es lo que se espera cuando el poseedor del agente es correferente con el paciente de la cláusula.

En la combinación animacidad vs definitud la característica predominante es la definitud ya que cuando hay un agente inanimado y definido vs un paciente animado e indefinido, la información se codifica con la voz activa obedeciendo la configuración agente definido vs paciente indefinido. Sin embargo, también se encontraron ejemplos en los cuales la característica prominente es la animacidad sobre la definitud, es decir, cláusulas activas con agente animado e indefinido vs paciente inanimado y definido. Estos ejemplos presentan la característica de que el agente se encuentra explícito mientras que el paciente solamente se encuentra marcado en el verbo. Al respecto de estos últimos ejemplos, hace falta mayor estudio para identificar con claridad la condición que permite el uso de la voz activa.

En síntesis, el poqom muestra los efectos de la obviación, aunque también muestra especificidades en relación al tsotsil. Esto contribuye a identificar otros factores que condicionan el uso de las voces verbales y a ampliar el conocimiento del fenómeno de la obviación. Este estudio proporciona un nuevo punto de comparación para seguir investigando estos temas en otras lenguas de la familia.

Queda claro que quedan muchas interrogantes y puntos pendientes por estudiar o profundizar en poqom mismo. Para empezar, los datos utilizados en relación a la obviación, con la excepción de la topicalidad, fueron muy limitados y en su mayoría autoelicidados (proviene de la introspección del autor de la tesis). Sería muy importante tanto consultar juicios de gramaticalidad con otros hablantes como realizar más búsquedas en corpus para darle al análisis una base más sólida. También sería relevante considerar escalas con grado más fino dentro de la animacidad (tipos de entidad con grados diferentes de animacidad: animales grandes versus pequeños, etc.) y de la definitud (grado de individuación, de especificidad, de referencialidad, etc.). Estos y otros temas serán materia para futuros estudios.

Bibliografía

- Aissen, Judith (1997) On the syntax of obviation. *Language*, Vol. 73, No. 4, pp. 705-750.
- Aissen, Judith (1999) Agent focus and inverse in Tzotzil. *Language*, Vol. 75, No. 3, pp. 451-485.
- Antonio, Pafnuncio (2013) *La fonología y morfología del zapoteco de San Pedro Mixtepec*. Tesis doctoral. México: CIESAS
- Benito, José y otros (1994) *Gramática Poqomam*. Guatemala: Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín.
- Benito, José (Waykan) (1997) *La relación lingüística entre el Poqomam y el Poqomchi'*. Tesis de licenciatura. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.
- Benito, José y Santos, José (1998) *Rukorb'aal Poqom Q'orb'al. Gramática Poqom (Poqomam)*. Guatemala: Editorial Cholsamaj/OKMA.
- Benito, José (Waykan) (2007) *Rutaxb'anik Poqom Q'orb'al, Derivación de palabras en Poqom (Poqomam)*. Guatemala: Editorial Cholsamaj/OKMA.
- Brody, Mary J. (1982) *Discourse processes in highlighting in Tojolabal Maya morphosyntax*. Tesis doctoral. USA: Washington University.
- Brody, Mary J. (1984) Some problems with the concept of basic word order. *Linguistics* 22: 711-36.
- Campbell, Lyle (2000) Valency-changing derivations in K'iche'. En *Changing valency Case studies in transitivity*, editado por Dixon, R. M. W. y Aikhenvald, Alexandra Y., pp. 236-281. USA: Cambridge University Press.

- Can P., Telma y England, Nora C. (2011) Nominal topic and focus in K'ichee'. En *Representing Language: Essays in Honor of Judith Aissen*, editado por R. Gutiérrez-Bravo, L. Mikkelsen y E. Potsdam, pp. 15-30. Santa Cruz, Ca.: Linguistics Research Center.
- Cooreman, Ann M. (1987) *Transitivity and discourse continuity in Chamorro narratives*. Berlin: Walter de Gruyter & Co.
- Curiel Ramírez del Prado, Alejandro (2007) *Estructura de la información, enclíticos y configuración sintáctica en Tojol'ab'al*. Tesis de maestría. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Dixon, Robert M. W. (1994) *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press
- Dryer, Matthew (1997) On the six-way word order typology. *Studies in Language*, Vol. 21, No. 1, pp. 69-103.
- Du Bois, John (1987) The discourse basis of ergativity. *Language*, Vol. 63, No. 4, pp. 805-855.
- Duncan, Lachlan (2010) *The syntactic structure of K'ichee' Mayan*. Tesis doctoral. University at Albany, State University of New York.
- England, Nora C. (1991) Changes in basic word order in Mayan languages. *International Journal of American Linguistics*, Volume 57, Number 4, pp. 446-486.
- England, Nora C. (1992) *Introducción a la lingüística: Idiomas Mayas*. Guatemala: Editorial Cholsamaj.
- England, Nora C. (1997) Topicalización, enfoque y énfasis. *Cultura de Guatemala*, Año XVIII, Volume II, pp. 273-286.

- Givón, Talmy (1983) Topic continuity in discourse: An introduction. En *Topic continuity in discourse: A quantitative cross-language study*. Typological Studies in Language (TSL), Vol. 28, editado por T. Givón, pp. 1-42. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Givón, Talmy (1994) The pragmatics of de-transitive voice: Functional and typological aspects of inversion. En *Voice and inversion*. Typological Studies in Language (TSL), Vol. 3, editado por T. Givón, pp. 3-46. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Givón, Talmy (2001) *Syntax an introduction Vol II*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Greenberg, Joseph H. (1963) Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements. En *Universales of language*, editado por Joseph Greenberg, pp. 73-113. Cambridge, Mass: MIT Press.
- Gutiérrez-Bravo, R. y Monterforte, J. (2010) On the nature of Word order in Yucatec Maya. En *Information Structure in Indigenous Languages of the Americas*, editado por J. Camacho, R. Gutiérrez-Bravo y L. Sánchez, pp. 139-170. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Kaufman, Terrence (1974) *Idiomas de Mesoamérica*. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra.
- Kulikov, Leonid (2011) Voice typology. En *The Oxford handbook of linguistic typology*, editado por Jung Song, pp. 368-398. Oxford y Nueva York: Oxford University Press.
- Larsen, Thomas (1988) *Manifestations of ergativity in Quiché grammar*. Tesis doctoral. University of California, Berkeley. USA.

- López, Candelaria (1997) *Gramática K'ichee'*. Guatemala: Editorial Cholsamaj/OKMA.
- Malchic N., Manuel y otros (2000) *Rub'iral ruk'ihaal wach Poqom q'orb'al. Variación dialectal en Poqom*. Guatemala: OKMA, Editorial Cholsamaj.
- Mondloch, James (1981) *Voice in Quiche-Maya*. Tesis doctoral. University at Albany, State University of New York. USA.
- Nichols, Johana (1986) Head-marking and dependent-marking grammar. *Language*, Vol. 62, No. 1, pp. 56-119.
- Pérez, José (2014) *La inversión y obviación en el mam de Cajolá*. Tesis de maestría. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Pinkerton, Sandra (1978) Word order and the antipassive in K'ekchi. En *Papers in Mayan linguistics*, editado por Nora C. England, pp. 157-168. The Curators of the University of Missouri.
- Polian, Gilles (2005) Dinámica de la oración tseltal. La topicalidad como un factor determinante del orden lineal. *TRACE*, No. 47, pp. 30-45.
- Polian, Gilles (2013) *Gramática del tseltal de Oxchuc*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Robinson, Stuart (2002) Constituent order en Tenejapa Tzeltal. *International Journal of American Linguistics*, Vol 68, No. 1, pp. 51-80.
- Skopeteas, Stavros y Verhoeven, Elisabeth. 2005. Postverbal argument order in Yucatec Maya. *STUF*, vol. 58, pp. 347-373.
- Smith-Stark, Thomas C. (1983) *Jilotepequeño Pocomam phonology and morphology*. Tesis doctoral. USA: The University of Chicago.

- Stiebels, Barbara (2006) Agent focus in Mayan languages. *Natural Language & Linguistic Theory*, No. 24, pp. 501-570.
- Vásquez Álvarez, Juan Jesús (2011). *A grammar of Chol, a Mayan language*. Ph.D. dissertation, The University of Texas at Austin.
- Zavala, Roberto (1994) Inverse alignment in Huastec. *Función*, 15/16.27-81.
- Zavala, Roberto (1997) Functional analysis of Akatek voice constructions. *International Journal of American Linguistics*, Vol 63, No. 4, pp. 439-474.
- Zavala, Roberto (2003) Obviación en oluteco (mixeana). Ponencia presentada en Conference on Indigenous Languages of Latin America-I, 23-25 Oct. 2003, University of Texas at Austin. Disponible en: www.ailla.utexas.org/site/cilla1/Zavala_oluteco.pdf
- Zavala, Roberto (2007) Inversion and obviation in Mesoamerica. *Endangered Languages, Linguistische Berichte Sonderheft 14*, editado por Peter K. Austin y Andrew Simpson, pp. 267-306. Helmut Buske, Verlag, Hamburg.